



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung .....	3 - 19
GB	Original Instructions.....	20 - 34
F	Notice originale.....	35 - 49
GB	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	50 - 64
DK	Original brugsanvisning.....	65 - 79
IT	Istruzioni originali.....	80 - 92



## ESD 200





## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbole auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.**

Zu Ihrem Schutz sollten Sie folgende Schutzmaßnahmen treffen



**Schutzbrille tragen**



**Schutzhelm tragen**



**Gehörschutz tragen**



**Schutzhandschuhe tragen**



**Schutzschuhe benutzen**

Warnzeichen



**Warnung vor allgemeiner Gefahr**



**Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**



**Warnung vor heißer Oberfläche**



**Reiß- bzw. Schneidgefahr**

## Technische Daten

### Softschlag - Diamant-Kernbohrgerät ESD 200

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	2500 W
Nennstrom:	11,5 A
Frequenz:	50/60 Hz
Max. Bohrdurchmesser:	202mm
Werkzeugaufnahme:	1¼" UNC
Schutzklasse:	I
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	8,9 kg
Bestellnummer:	0352W000

Funkentstörung nach: EN 55014 und EN 61000

Gang	Schlagfrequenz	Leerlaufdrehzahl	Nennndrehzahl	max. Bohr Ø
I	10.000 min <sup>-1</sup>	750 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	202 mm
II	21.000 min <sup>-1</sup>	1.500 min <sup>-1</sup>	1.050 min <sup>-1</sup>	122 mm

### lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Diamantbohrständer	
Befestigungsset Beton/Gestein	35720000
Kupferringe zum leichten Lösen der Bohrkronen	35450000
Diamantbohrkronen Ø82 - 202 mm	
Nass-/Trockensauger DSS 35 M iP	09919000

Weitere Informationen zu unseren Produkten sowie zum umfangreichen Zubehörsortiment finden Sie unter: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Lieferumfang

Diamantkernbohrgerät mit Adapter für Staubsaugeranschluss (Ø 35 mm), Adapter für Nassanschluss mit Kugelhahn und GARDENA-Stecknippel, 2 Maulschlüsseln (SW32 und SW41) und Bedienungsanleitung im Maschinenkarton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Diamant-Kernbohrmaschine **ESD 200** ist nur für den professionellen Einsatz bestimmt und darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden. In Verbindung mit den entsprechenden Diamantbohrkronen ist die Maschine zum Bohren von Beton und Stein sowie Ziegel, Kalksandstein und Porenbeton bestimmt.

**Das Elektrowerkzeug darf ausschließlich in Verbindung mit einem Sauger der Staubklasse M verwendet werden.**

Beton und armerter Beton sind beim Trockenbohren ausschließlich mit Softschlag zu bohren.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



**Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.**



**Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen.**

**Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.**

**Konsultieren Sie den verantwortlichen Statiker vor Beginn ihrer Arbeit zur Festlegung der genauen Position der Bohrung.**

**Sichern Sie bei Durchbohrungen durch Decken den Bereich von unten ab, da der Bohrkern nach unten herausfallen kann.**



**Achten Sie darauf, dass die Maschine keinem direkten Regen ausgesetzt ist.**

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.

- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Sichtprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Lassen Sie die Kernbohrmaschine nur unter Aufsicht arbeiten. Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Kernbohrmaschine unbeaufsichtigt bleibt, bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Wenn das Einsatzwerkzeug klemmt, üben Sie keinen Vorschub mehr aus und schalten Sie das Werkzeug aus. Überprüfen Sie den Grund des Verklemmens und beseitigen Sie die Ursache für klemmende Einsatzwerkzeuge.
- Wenn Sie eine Diamantbohrmaschine, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, prüfen Sie vor dem Einschalten, ob sich das Einsatzwerkzeug frei dreht. Wenn das Einsatzwerkzeug klemmt, dreht es sich möglicherweise nicht, kann zur Überlastung des Werkzeugs führen oder dazu, dass sich die Diamantbohrmaschine vom Werkstück löst.
- Der Bohrmotor darf nur in einem Bohrständer betrieben werden.
- Befestigen Sie die Bohrmaschine sicher am Bohrständer, bevor Sie sie benutzen. Ein Verrutschen der Bohrmaschine im Bohrständer kann zum Verlust der Kontrolle führen.
- Befestigen Sie den Bohrständer auf einer festen, ebenen Fläche. Wenn der Bohrständer verrutschen oder wackeln kann, kann die Bohrmaschine nicht gleichmäßig und sicher geführt werden.
- Bei Befestigung des Bohrständers am Werkstück mittels Dübel und Schrauben stellen Sie sicher, dass die verwendete Verankerung in der Lage ist, die Maschine während des Gebrauchs sicher zu halten. Wenn das Werkstück nicht widerstandsfähig oder porös ist, kann der Dübel herausgezogen werden, wodurch sich der Bohrständer vom Werkstück löst.
- Befestigen Sie den Bohrständer beim Betrieb stets mittels Dübel (oder) oder Schnellspannsäule (Zubehör), um unbeabsichtigtes Umkippen des Bohrständers bei eingesetzter Diamantbohrmaschine und Bohrkronen zu verhindern.
- Überlasten Sie den Bohreinheit nicht und verwenden Sie sie nicht als Leiter oder Gerüst. Überlastung oder Stehen auf der Bohreinheit kann dazu führen, dass sich der Schwerpunkt der Bohreinheit nach oben verlagert und sie umkippt.
- Leiten Sie bei der Ausführung von Bohrarbeiten, die den Einsatz von Wasser erfordern, das Wasser weg vom Arbeitsbereich oder verwenden Sie einen Wassersammelring. Derartige Vorsichtsmaß-

nahmen halten den Arbeitsbereich trocken und verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

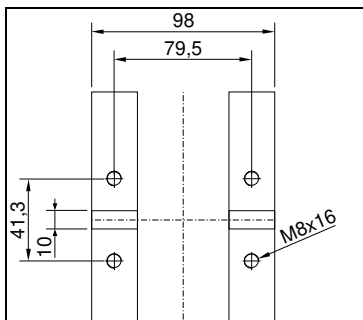
- Verwenden Sie die Bohreinheit nicht für Überkopfbohrarbeiten mit Wasserzuführung. Das Eindringen von Wasser in das Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Verlassen Sie das Werkzeug nie, bevor es vollständig zum Stillstand gekommen ist. Nachlaufende Einsatzwerkzeuge können Verletzungen verursachen.
- Bewahren Sie die unbenutzte Bohreinheit außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Geräte sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe benutzen.



- **Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!**

### Montage am Bohrständer



Die **ESD 200** wird am Getriebefuß mit 4 Innensechskantschrauben M8 am Bohrständer befestigt. Setzen Sie die Maschine nur in einen stabilen, mit präzisen Führungen versehenen Bohrständer ein. Achten Sie darauf, dass die Maschinenachse parallel zur Bohrständersäule verläuft. Verwenden Sie nur Bohrständer mit ausreichender Standsicherheit.



## Elektrischer Anschluss

Die **ESD 200** ist in Schutzklasse 1 ausgeführt.

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % bis - 10 % sind zulässig.

Verwenden Sie nur 3-adriges Verlängerungskabel mit Schutzleiter und ausreichendem Querschnitt (mind. 2,5 mm<sup>2</sup>). Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Zum Schutz des Bedieners darf die Maschine bei Nassbohrungen nur über eine Fehlerstromschutzeinrichtung betrieben werden. Das Gerät wird deshalb standardmäßig mit integriertem PRCD-Schutzschalter geliefert.

### Achtung!



- **Der PRCD-Schutzschalter darf nicht im Wasser liegen.**
- **PRCD-Schutzschalter nicht zum Ein- und Ausschalten der Maschine verwenden.**
- **Vor Arbeitsbeginn die ordnungsgemäße Funktion durch Drücken der TEST-Taste überprüfen.**

## Getriebeumschaltung



Die **ESD 200** besitzt ein mechanisches 2-Gang-Ölbadgetriebe.

Passen Sie die Drehzahl der Maschine dem Bohrdurchmesser an (Angaben siehe Gerätekennwerte). Lösen Sie den Rastbolzen am Getriebeumschalter und drehen Sie den Getriebeumschalter in den schnelleren bzw. langsameren Gang.

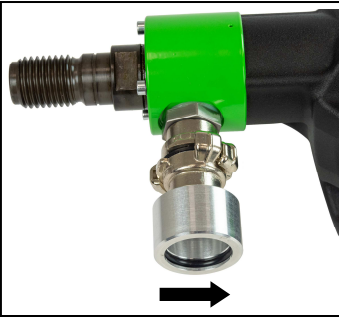
Der Gangwechsel ist nur bei stillstehender Maschine vorzunehmen, eventuell ist durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel der Schaltvorgang zu unterstützen.



### Warnung!

- **Nie mit Gewalt und nur im Stillstand der Maschine umschalten!**
- **Verwenden Sie zum Umschalten keine Werkzeuge wie z.B. Zange oder Hammer!**

## Staubabsaugung

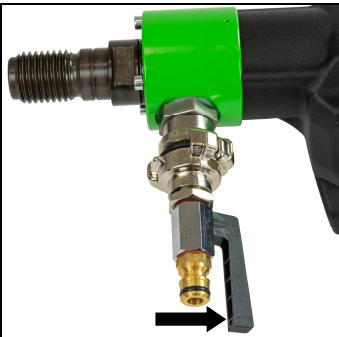


Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich. Bei Trockenbohrungen ist deshalb ein Staubsauger zu verwenden und eine Staubschutzmaske zu tragen. Setzen Sie den Adapter für die Staubabsaugung auf den Anschluss der Maschine und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung gegen den Anschlag.

Der passende Nass-Trocken-Sauger DSS 35 M iP ist als Zubehör erhältlich. Die Verwendung einer Absaugung ist ebenfalls Voraussetzung für eine optimale Schnittleistung der Bohrkronen (Luftkühlung).

## Wasseranschluss

**Bei Nassbohrungen muss der Softschlag abgeschaltet sein!**



Setzen Sie den Adapter mit dem Kugelhahn auf den Anschluss der Maschine auf und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung gegen den Anschlag. Schließen Sie die Maschine über das Stecknippel an die Wasserversorgung oder ein Wasserdruckgefäß an.

### **Achtung!**

**Der maximale Wasserdruck sollte 3 bar nicht überschreiten. Bei höherem Wasserdruck ist ein Druckminderer bauseits zu verwenden.**

Als Verbindungsstück zur Maschine verwenden Sie bitte eine handelsübliche GARDENA-Schlauchkupplung.

Verwenden Sie nur sauberes Leitungswasser.

Tritt Wasser aus der Überlaufbohrung am Getriebehals aus, brechen Sie die Arbeiten ab und lassen Sie das Kernbohrgerät in einer autorisierten Fachwerkstatt reparieren.

## Zu- und Abschalten des Schlagwerkes

Die Maschine ist mit einem mechanischen Softschlag zum Bohren in harte Materialien, wie Beton und harten Kalksandstein ausgerüstet. Beton und armerter Beton ist ausschließlich mit Softschlag zu bohren. Dieser kann wie folgt aktiviert bzw. deaktiviert werden.



Symbol **Bohrer** auf Markierung  
- Bohren ohne Softschlag



Symbol **Hammer** auf Markierung  
- Bohren mit Softschlag

## Bohrkronen

Diamantbohrkronen mit einem Innengewinde 1¼" UNC können direkt auf die Arbeitsspindel geschraubt werden. Verwenden Sie nur auf das zu bohrende Material abgestimmte Bohrkronen. Sie schonen die Kernbohrmaschine, wenn Sie nur rundlaufende und nicht deformierte Bohrkronen verwenden. Achten Sie darauf, dass die Diamantsegmente ausreichenden Freischnitt gegenüber dem Bohrkronenkörper gewährleisten.

## Bohrkronenwechsel



**Vorsicht!**

**Das Werkzeug ist schwer und kann durch den Einsatz oder durch Schärpen heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen, sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen oder quetschen.**

**Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.**

Die Bohrspindel hat Rechtsgewinde.

Verwenden Sie als Gegenhalter immer einen Maulschlüssel SW 32, der an der Bohrspindel angesetzt wird.

Lösen Sie die Bohrkronen niemals mit (Hammer-) Schlägen, da so die Kernbohrmaschine beschädigt wird.

Etwas wasserfestes Fett, aufgetragen auf dem Bohrspindelgewinde und ein Kupferring zwischen Spindel und Bohrkronen erleichtern das Lösen der Bohrkronen.

## Betreiben der Bohreinheit

**Um die Maschine sicher zu betreiben, beachten Sie bitte folgende Hinweise:**

### Angaben zum Einsatzort

- Befreien Sie den Einsatzort von allem, was den Arbeitsvorgang behindern könnte.
- Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung des Einsatzortes.
- Halten Sie die angegebenen Bedingungen für den Anschluss an die Stromversorgung ein.
- Verlegen Sie die Elektroleitungen so, dass eine Beschädigung durch das Werkzeug ausgeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie ständig ausreichend Sicht auf den Arbeitsbereich haben und jederzeit alle erforderlichen Bedienungselemente und Sicherheitseinrichtungen erreichen können.
- Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern, um Unfälle zu vermeiden.

### Raumbedarf für Betrieb und Wartung

Halten Sie, wenn möglich, ca. 2 m um die Maschine für Betrieb und Wartung frei, so dass Sie sicher arbeiten können und bei Betriebsstörungen sofort eingegriffen werden kann.

## Vorbereitung

- Wenn Sie in Blöcke bohren, stellen Sie sicher, dass die Blöcke gut verankert und befestigt sind.
- Ziehen Sie vor Arbeitsbeginn den verantwortlichen Statiker, Architekten oder die zuständige Bauleitung über geplante Bohrungen zurate. Durchtrennen Sie Armierungen nur mit Genehmigung eines Baustatikers.
- Stellen Sie sicher, dass Sie weder Gas- bzw. Wasserleitungen, noch Stromkabel beim Bohren beschädigen können.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.

- Berühren Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann. Der Kontakt eines Schneidwerkzeugs mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Teile des Elektrowerkzeugs unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Stellen Sie sicher, dass der Bohrkern beim Herausfallen niemanden verletzen bzw. nichts beschädigen kann. Beräumen und sichern Sie den Arbeitsbereich.
- Kontrollieren Sie bei Bohrungen, die Wände oder den Boden durchbohren, unbedingt die betroffenen Räume auf Hindernisse. Sperren Sie die Baustelle ab und sichern Sie den Bohrkern mittels Schalung gegen Herunterfallen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Bohrkronen richtig befestigt ist.
- Setzen Sie in Abhängigkeit vom zu bearbeitenden Material das richtige Werkzeug ein.

### Befestigung des Bohrständers

Das Diamantkernbohrgerät **ESD 200** darf nur in einem Bohrständer montiert betrieben werden. Da der Bohrständer nicht Bestandteil des Lieferumfangs ist, weisen wir auf einige wichtige Befestigungsvarianten hin.

**Beachten Sie bitte hierzu die Betriebsanleitung für den Bohrständer.**

Die am häufigsten angewendete Befestigungsart ist die **Dübelbefestigung**. Benutzen sie möglichst Metalldübel. Der Dübeldurchmesser darf nicht kleiner als 12 mm sein.

- Um die Bohreinheit richtig zu befestigen, benötigen Sie das Befestigungs-Set (Bestell Nr. 35720000).
- Bohren Sie ein Loch mit Durchmesser 16 mm, 50 mm tief und befreien Sie dieses von Staub.
- Setzen Sie einen Dübel ein und spreizen Sie diesen mit Hilfe des Setzeisens auf.
- Schrauben Sie die Gewindestange in den Dübel.
- Stellen Sie die Bohreinheit mit dem Langloch im Fuß auf die Gewindestange.
- Legen Sie die Unterlegscheibe auf und schrauben Sie die Flügelmutter an.
- Justieren Sie die Bohreinheit mittels der vier Schrauben in der Fußplatte und ziehen Sie die Flügelmutter nach der Justierung mit einem Gabelschlüssel (SW27) fest an.

### Senkrecht Bohren

- Schalten Sie den PRCD-Schalter ein.
- Schalten Sie den Motor ein, ohne dass die Bohrkronen die Fläche berührt.
- Drehen Sie den Handgriff, um die Bohrkronen zu senken, bis sie die Oberfläche berührt.
- Um eine exakte Zentrierung der Bohrkronen zu erhalten, halten Sie beim ersten Zentimeter Schnitttiefe den Vorschub gering.
- Sie können danach schneller bohren. Eine zu niedrige Bohrgeschwindigkeit schränkt die Leistung ein. Bei einer zu hohen Bohrgeschwindigkeit werden die Diamantsegmente schnell stumpf.

### Schräg Bohren

- Entfernen Sie die Schraube in der Fußplatte, welche die Säule bei 90° arretiert.
- Lockern Sie die zwei Schrauben am Fuß der Säule, und schwenken Sie die Säule bis zum gewünschten Winkel.
- Ziehen Sie die zwei Schrauben wieder fest.
- Bohren Sie am Anfang sehr langsam, da die Krone nur mit einem Bruchteil ihrer Schnittfläche ins Material greift. Wenn Sie zu schnell oder mit einem zu hohen Druck bohren kann die Krone verlaufen.

Wenn Sie während des Bohrvorganges feststellen, dass die Vorschubgeschwindigkeit sehr gering wird, dass Sie mehr Kraft aufwenden müssen, sind Sie vermutlich auf Armierungseisen getroffen.

Reduzieren Sie den Druck auf die Bohrkronen um dieses problemlos zu durchtrennen.

Sie können den Druck wieder erhöhen, wenn Sie die Armierungseisen durchtrennt haben.

### Bohrkronenverlängerung

Wenn Sie tiefer als die Nutzlänge Ihrer Bohrkronen bohren müssen:

- Bohren Sie zunächst nur so weit, wie die Nutzlänge der Krone es zulässt.
- Entfernen Sie die Krone und lösen den Bohrkern aus dem Loch, ohne die Kernbohranlage zu bewegen.
- Schieben Sie die Krone wieder ins Bohrloch.

Schrauben Sie eine entsprechende Verlängerung zwischen Bohrkronen und Motor. Vergessen Sie bitte nicht die Kupferringe zum leichteren Lösen der Bohrkronen.

## Überlastungsschutz

Die **ESD 200** ist zum Schutz von Bediener, Motor und Bohrkronen mit einem mechanischen, elektronischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

**Mechanisch:** Bei einem plötzlichen Verkleben der Bohrkronen wird der Rückschlag der Maschine mittels einer Rutschkupplung auf ein für den Bediener und den Bohrständer beherrschbares Reaktionsmoment begrenzt.

**Elektronisch:** Bei einer Überlastung infolge zu großer Vorschubkraft reagiert die Elektronik im Maschinenschalter mit einem Abschalten der Maschine. Nach Entlastung und Wiedereinschalten des Geräteschalters kann normal weitergearbeitet werden.

## Sicherheitskupplung

Die Sicherheitskupplung soll Stöße und übermäßige Belastung abfangen. Sie ist kein absoluter Schutz, deshalb sollten Sie umsichtig bohren.

**Um ihre Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte sie max. 2 s durchrutschen. Ein längeres Durchrutschen führt zur Zerstörung der Sicherheitskupplung. Sie muss bei übermäßigem Verschleiß von einer autorisierten Fachwerkstatt erneuert werden.**

## Segmentbruch

Wenn sich während des Bohrens ein Diamantsegment, Teile der Armierung oder ähnliches löst und die Bohrkronen dadurch verkleben, beenden Sie die Arbeit an dieser Bohrung und bohren Sie ein Loch mit demselben Zentrum und einem 15 bis 20 mm größeren Durchmesser.

**Versuchen Sie nicht mit einer anderen Bohrkronen gleichen Durchmessers die Bohrung zu beenden!**

## Nach dem Bohren

Wenn Sie Ihre Bohrung beendet haben:

- Ziehen Sie die Bohrkronen aus dem Loch heraus.
- Schalten Sie den Motor aus.

Bohrkern entfernen, wenn er in der Bohrkronen bleibt

- Trennen Sie die Bohrkronen vom Motor.
- Stellen Sie die Bohrkronen senkrecht.
- Klopfen Sie leicht mit einem hölzernen Hammerstiel gegen das Rohr, bis der Bohrkern herausrutscht. Die Bohrkronen nie mit Gewalt gegen eine Wand schlagen, oder mit Werkzeugen wie Hämmern oder

Maulschlüsseln traktieren, da sich das Rohr sonst verziehen kann und weder der Bohrkern sich herauslösen, noch die Bohrkronen sich wiederverwenden lässt.

### Bohrkern entfernen bei einem Sackloch

Brechen Sie den Kern mit einem Keil oder Hebel ab. Heben Sie den Kern mit einer geeigneten Zange heraus oder bohren Sie ein Loch in den Kern, schrauben eine Ringschraube hinein und ziehen Sie ihn daran heraus.

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Reinigen Sie nach Beendigung der Bohrarbeiten die Kernbohrreinheit. Fetten Sie danach das Bohrspindelgewinde ein. Die Lüftungsschlitze müssen stets sauber und offen sein. Achten Sie darauf, dass beim Reinigungsvorgang kein Wasser in die Kernbohrmaschine eindringt.
- Nach den ersten 150 Betriebsstunden muss das Getriebeöl ersetzt werden.  
Eine Erneuerung des Getriebeöls bewirkt eine deutliche Erhöhung der Lebensdauer des Getriebes.
- Nach ca. 200 Betriebsstunden sind die Kohlebürsten durch einen Elektrofachmann zu kontrollieren und gegebenenfalls auszutauschen (nur Original – Kohlebürsten verwenden)
- Vierteljährlich Schalter, Kabel und Stecker vom Elektrofachmann überprüfen lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt. Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.



#### **Nur für EU-Länder**

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

#### **Nur für Deutschland:**

Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte  
Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertrieber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet.

Vertrieber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m<sup>2</sup> sowie Vertrieber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m<sup>2</sup>, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgeräts an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: In diesem Fall ist die Abholung des Altgeräts für den Endnutzer unentgeltlich; und

2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertrieber hat beim Abschluss des Kaufvertrags für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgeräts zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts

ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m<sup>2</sup> betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m<sup>2</sup> betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1 (Wärmeüberträger), 2 (Bildschirmgeräte) und 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm) beschränkt ist.

Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

### **Geräusch / Vibration**

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach EN 62841-3-6, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



**Gehörschutz tragen!**

### **Abschaltkohlen**

Das Elektrowerkzeug ist zum Schutz des Motors mit selbstabschaltenden Kohlebürsten ausgestattet. Sind die Kohlenbürsten abgenutzt, schaltet die Maschine selbstständig ab.

In diesem Fall müssen beide Kohlebürsten gleichzeitig durch Original-Kohlebürsten von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

## Verhalten bei Störungen



**Schalten Sie die Maschine bei Betriebsstörungen aus, trennen Sie diese vom Stromnetz. Arbeiten an der Elektrik der Maschine dürfen nur von einem Elektrofachmann vorgenommen werden.**

## Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät läuft nicht	Netzstromversorgung unterbrochen Netz kabel oder Stecker defekt  Schalter defekt  PRCD-Schalter ausgeschaltet	Anderes Elektrogerät einstecken, Funktion prüfen Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen PRCD-Schalter einschalten (RESET)
Motor läuft - Bohrkr. dreht nicht	Getriebe defekt	Lassen Sie das Gerät von einer Vertragswerkstatt reparieren
Bohrgeschwindigkeit lässt nach	Bohrkrone defekt  Getriebe defekt  Bohrkrone poliert  Softschlag ist abgeschaltet	Bohrkrone auf Beschädigung prüfen und gegebenenfalls austauschen Lassen Sie das Gerät von einer Vertragswerkstatt reparieren Bohrkrone auf Schärfestein schärfen dabei Wasserspülung laufen lassen oder Schärfestein vorher in Wasser tauchen Softschlag zuschalten
Motor schaltet ab	Gerät zu warm Überlastschutz des Motors hat angesprochen  Kohlebürsten abgenutzt – Abschaltkohle schaltet ab	Gerät entlasten und durch Betätigen des Schalters Gerät wieder hochfahren lassen  Lassen Sie beide Kohlebürsten von einer Elektrofachkraft wechseln

## Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

## EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-3-6:2018-09

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2019-12

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05


gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.08.2023

Änderungen vorbehalten.

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear ear protectors, goggles, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes!



**Wear safety goggles**



**Wear safety helmet**



**Use ear protection**



**Wear protective gloves**



**Wear protective boots**

Warning notices:



**Warning of general danger**



**Warning of dangerous voltage**



**Warning of hot surface**



**Danger of being ripped or cut**

## Technical Data

### Percussion Diamond Core Drill ESD 200

Rated voltage:	230 V ~
Power input:	2500 W
Rated current:	11.5 A
Frequency:	50/60 Hz
Max. drilling diameter:	202mm
Spindle connection:	1 ¼" UNC
Protection class:	I
Degree of protection:	IP 20
Net weight:	8,9 kg
Order no.:	0352W000

Interference suppression: EN 55014 and EN 61000

Gear	No load speed	Rated speed	Max. drilling diameter
I	750 rpm	500 rpm	202 mm
II	1500 rpm	1050 rpm	122 mm

### Available accessories:

Item	Order no.
Diamond drill rig	
Fastening set concrete / stone	35720000
Copper rings for easy removal of the drill bit	35450000
Diamond drill bits Ø82 - 202 mm	
Wet/dry vacuum cleaner DSS 35 M iP	09919000

For further information about our products and our wide range of accessories please see: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com).

## Supply

Diamond core drill with adapter for deduster connection (dia. 35 mm), wet-type connector with ball valve and GARDENA connector, 2 open-end wrench (SW32 and SW41) and instruction manual in a cardboard box.

## Application for Indented Purpose

The diamond core drill **ESD 200** is indented only for professional use and may be used only by instructed personnel. With an appropriate drill bit, the tool can be used for drilling of concrete, stone, bricks, sand-lime bricks and pore concrete.

**The machine may be used exclusively in conjunction with a vacuum cleaner of dust category M.**

Concrete and reinforced concrete are to be drilled only with soft impact when dry drilling.

The user alone is liable for damage caused by improper use.

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction and follow the instructions contained strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.**



**If the mains cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with a damaged mains cable.**



**When drilling in ceilings or walls make sure you will not cut through electrical mains, gas or water pipes. Use metal detection systems if needed. Prior to the start of your work, consult a statics specialist to determine the exact drilling position. If drilling through ceilings, secure the place below, because the core may fall downward.**



**Pay attention that the tool is not exposed to direct rain.**

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Do not use the tool standing on a ladder.
- Do not drill in asbestos-containing materials.
- Never carry the tool at its cable and always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Insert the plug into the socket only when the tool switch is off.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Do not use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the cable or plug.
- Power tools have to be inspected visually by a specialist in regular intervals.
- During work, always lead the mains cable, extension cable and extraction hose to the back away from the machine.
- The machine should only work under supervision of sbd. Plug and switch the machine off if it is not under supervision, e.g. in case of putting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. You avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- When the bit is jammed, stop applying downward pressure and turn off the tool. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of the bit jamming.

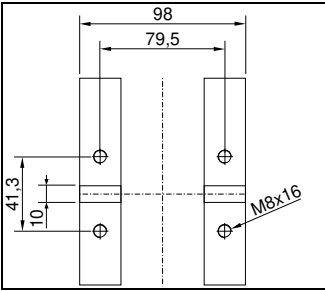
- When restarting a diamond drill in the workpiece check that the bit rotates freely before starting. If the bit is jammed, it may not start, may overload the tool, or may cause the diamond drill to release from the workpiece
- The tool may be used with the drill rig only.
- Ensure that the drill is securely attached to the drill stand before using it. Otherwise, the drill may slip in the drill stand, which can lead to a loss of control.
- Secure the drill stand on a stable and even surface. If there is a chance that the drill stand will slip or wobble, the safe and steady operation of the drill cannot be guaranteed.
- When securing the drill stand with anchors and fasteners to the workpiece, ensure that the anchoring used is capable of holding and restraining the machine during use. If the workpiece is weak or porous, the anchor may pull out causing the drill stand to release from the workpiece.
- Always fasten the drill stand while in operation, using anchors or quick-clamping column (accessory) to prevent accidental tipping of the drill stand with inserted diamond drill and core bit.
- Do not overload the drill unit or climb or stand on it. Overloading or standing on the drill unit can raise its centre of gravity, causing it to tip over.
- When performing drilling that requires the use of water, route the water away from the operator's work area or use a liquid collection device. Such precautionary measures keep the operator's work area dry and reduce the risk of electrical shock.
- Do not use this tool for overhead drilling with water supply. Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not touch rotating parts.
- Never leave the tool unattended before it has come to a complete stop. Cutting tools that are still running can cause injuries.
- Store idle the drill unit out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with the tool or these instructions to operate the tool. Tools can be dangerous in the hands of untrained users.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the tool.
- During use, the user and other persons standing nearby have to wear suitable ear protectors, goggles, helmets, protective gloves and boots



- **Always work concentrated and carefully. Do not use the tool when you are lacking in concentration.**

**For further safety instructions, please refer to the enclosure!**

## Fixing to Drill Rig



Fasten the gearing foot of the **ESD 200** by means of four M8 Allen screws to the drill rig.

The drill stand should have a good stiffness and precise guide ways. The spindle of the machine needs to go parallel to the axle of the drill stand. Use only fall-safe drill rigs.



## Electrical Connection

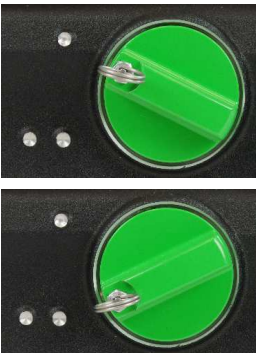
The **ESD 200** is made in protection class I. First, check the correspondence of voltage and frequency and compare it with the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % to – 10 % are allowed. Use only 3-wire extension cable with protecting conductor and a sufficient cross-section (min. 2.5 mm<sup>2</sup>). A cross-section which is too small could lead to excessive power loss and to overheating of machine and cable. the machine can only be run with a GFCI. The machine is standard equipped with a PRCD switch in the cord which allows to connect the unit direct to a socket.

### Attention!



- The PRCD protective switch must not lay in water.
- PRCD protective switches must not be used to switch the tool on and off.
- Before starting your work, check the proper function by pressing the TEST button.

## Changing Gears



The **ESD 200** is equipped with a mechanical 2-speed oil-bath gearbox. Select the speed according to the drilling diameter (ref. to the tool's identification plate). Loosen the detent bolt on the gear change switch and turn the gear change switch as far as it will go into the faster or slower gear.

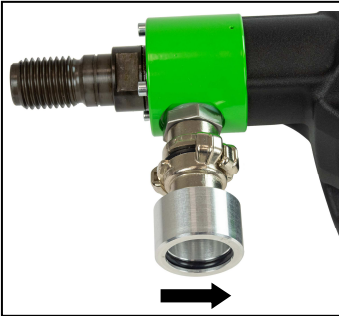
Change the gear only when the tool is not running; slightly turn the working spindle to ease the speed change.



### Warning!

- **Never apply force and change the gear only when the machine is at a standstill!**
- **Never use tools, such as hammers or pliers to change the gear.**

### Dust Exhaustion



Dust which occurs during your work is hazardous to health. That is why it is advisable to use a deduster (Dust class M) and to wear a dust mask on dry drilling. Place the adapter for the dedusting unit onto the tool's connector and turn into the direction of the arrow up to the stop. As a suitable wet/dry deduster, our DSS 35 M iP is available as add-on. The use of a dedusting system is also a prerequisite for optimal cutting performance of the bit (air cooling).

### Water Supply

**For wet drilling, the soft impact must be switched off!**



Place the adapter with the ball valve onto the tool's connector and turn into the direction of the arrow up to the stop. Connect the tool to the water supply system or a water pressure vessel using the push fit nipple.

### Attention!

**The maximum water pressure should not exceed 3 bars. In case of higher water pressure, a pressure relieve valve must be used.**

The connector for the tool should be a GARDENA hose connector. You can obtain it from your local dealer. Use only pure tap water.

If water comes out of the drainage hole at the gear neck, stop your work and have the tool repaired by an authorised service shop.

### Engaging and Disengaging of the soft impact

The machine is equipped with mechanical soft impact for drilling in hard materials, such as concrete and hard sand-lime bricks. Concrete and reinforced concrete should only be drilled with soft impact. This can be enabled or disabled as follows.



Drill symbol on mark  
- drilling without soft impact



Hammer symbol on mark  
- drilling with soft impact

### Drill Bits

Diamond drill bits with an 1 ¼" UNC female thread can be screwed directly onto the working spindle. Always use drill bits which match the material which has to be drilled. You can prevent the machine from damage if you only use drill bits which are balanced and not deformed. Pay attention that diamond segments have enough relief cut towards the drill bit body.

### Drill Bit Changing



#### Attention!

**The machine is heavy and when you use or sharpen it, it might heat up enormously. You could burn your hands or get cut or ripped by the segments. Before the beginning of all works on the tool you have to disconnect the plug from the mains. Always use protective gloves when changing the drill bit.**

The drill spindle has a right-hand thread.

To hold on spindle always use a jaw wrench SW 32.

Never remove the drill bit with impacts because this way the machine will be damaged. With some waterproof grease, which is put on the drill bit thread, and a copper ring between spindle and drill bit you can remove the drill bit easier.

## Using the Drilling Unit

**In order to operate safely, please observe the following instructions:**

### Safety at work

- Make sure that your work place is free of anything that might disturb your work.
- Pay attention that your work-place is well-lit.
- Make sure that you observe the conditions for the connection with the power supply.
- When laying the cables, make sure that it cannot be damaged by the tool.
- Make sure that you always can overlook the work place in a sufficient way and that you always can reach all necessary control elements and safety devices.
- In order to avoid accidents, keep other persons away from your work place.

### Required space for operation and maintenance

If possible, make sure that you have enough free space for operation and maintenance around the machine (about 2 metres). This way, you can work safely and in case of operating trouble you can intervene immediately.

## Preparation

- When you drill into blocs, make sure that the blocs are well anchored and fixed.
- Seek advice from the responsible structural engineer, architect or construction supervisor regarding planned drill holes before starting work. Do not penetrate any reinforcements unless you have authorisation from a structural engineer.
- Make sure that you do not damage any gas mains, water mains or electric cables while drilling.
- Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Pay attention that the drilling core does not hurt anybody or damaging anything when it drops out.
- When drilling holes that penetrate walls or ceilings, always check the area concerned for obstacles. Close off the work site and prevent the drill core from falling by means of formwork.
- Make sure that the drill bit is well fixed.
- Only use tools which are suitable for the particular material.

## Fastening of the Drill Rig

The diamond core drill **ESD 200** may only be used mounted on a drill rig. Since the drill rig is not included in the delivery, we point out some important kinds of assembly.

**For this purpose, please refer to the drill rig's operating instructions.**

The most common way of fastening is **dowel fixing**.

If possible, use metal dowels only. The dowel diameter must not be smaller than 12 mm.

- In order to fasten the drilling unit correctly, you need the fastening set (order number 35720000).
- Drill a hole with a diameter of 16 mm, 50 mm deep. Make sure that the hole is free of dust.
- Insert a dowel and open it with an expanding mandrel.
- Screw the thread rod into the dowel.
- Put the drilling unit with the deep hole in the base onto the thread rod.
- Place the washer and screw the butterfly nut tightly.
- Adjust the drilling unit by means of the four screws in the foot plate and tighten the wing nut firmly with an open-end spanner (SW27) after adjustment.

## Drilling

### Vertical drilling

- Switch on the PRCD switch.
- Switch the motor on without touching the surface with the drill bit.
- Turn the handle to bring down the drill bit until it contacts the surface.
- In order to reach an exact centring of the drill bit, keep the feed low for the first centimeter of cutting depth.
- Then you can drill faster. A too small drilling speed reduces the power. On the other hand, when the drilling speed is too high, the diamond segments quickly become blunt.

### Angular drilling

- Remove the screw in the foot base which arrests the column at 90°.
- Loosen the two screws on the base of the column and turn the column to the requested angle.
- Retighten the screws again.
- At the beginning, it is better to drill very slowly because the bit only meshes with a fraction of its cutting area with the material. If you drill too fast or with a pressure which is too high, the bit can be off centre.

You have hit reinforced iron when you recognise while drilling that the feed rate gets very low, when you need to use more force.

Reduce the pressure on the drill bit to cut through the reinforced iron without any problems. You increase the pressure again when you have cut through the reinforced iron.

### Drill bit extension

If you have to drill deeper than the usable length of your drill bit is:

- First, only drill to the point the usable length of the bit reaches.
- Remove the bit and pull the centre core out of the hole without moving the core drilling unit.
- Push the drill bit back into the bore hole.

Screw an adequate extension between drill bit and motor. Please do not forget the copper rings which make the removal of the drill bit easier.

### **Overload Protection**

In order to protect the operator, motor and drill bit, the **ESD 200** is equipped with a mechanical and electronic overload protection.

**Mechanical:** In the event of a sudden jamming of the drill bit, the machine's kickback is limited to a reaction torque controllable by the operator and the drill rig by means of a slip clutch.

**Electronic:** In case of overload due to large a feed force, the electronic facility in the tool switch will deenergize the tool. After discharge and reengagement one can drill again.

### **Safety Clutch**

The safety clutch should absorb shock and excessive stress. It is an aid and not an absolute protection. Therefore you have to handle and drill carefully. **To keep it in good condition, the clutch should slip for a very short time (max. 2 seconds) in each case only. Slipping for longer periods destroys the safety clutch. After excessive wearing the clutch has to be renewed by an authorized service shop.**

### **Fracture of Segments**

If a diamond segment, parts of the reinforcement or something similar breaks out, and consequently the drill bit seizes, stop working on this bore and drill a hole with the same centre and a diameter being 15 – 20 mm bigger.

**Do not try to finish your work using another drill bit of the same diameter!**

## After Drilling

### When you have finished drilling:

- Pull the drill bit out of the hole.
- Stop the motor by using the motor switch and not the PRCD switch.

### Removal of the core when it sticks in the drill bit:

- Separate the drill bit from the motor.
- Put the drill bit in a vertical position.
- Knock carefully on the pipe by using a wooden hammer shank till the drilling core slips out. Never throw the drill bit against a wall by force or set about it with tools, such as hammer or jaw wrench. Otherwise, the pipe could go out of shape and neither the core can be removed nor the drill bit reused.

### Removal of the core from blind holes:

Break off the core with a cotter or lever, or in pieces. Lift the core out with appropriate tongs or drill a hole in the core, screw an eyebolt in and pull the core out.

## Care and Maintenance



**Before the beginning of the maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains!**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. Regularly the following works have to be carried out or rather the component parts have to be inspected.

- Clean the drilling unit after having finished drilling. Later on, you have to grease the spindle thread. The ventilation slots always have to be clean and open. Pay attention that no water gets inside the core drill during the cleaning process.
- After the first 150 hours of operation you have to replace the gearbox oil. Gearbox oil changes bring about an essential increase of the tool's lifetime.
- After approximately 250 hours of operation the carbon brushes have to be checked by a specialist and if necessary removed (only use original carbon brushes).
- Have switch, cable and plug checked by an electric specialist quarterly.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

### **Environmental Protection**



#### **Raw material recycling instead of waste disposal**

In order to avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

#### **Only for EU countries**



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

### **Noise Emission / Vibration**

The indication of noise emission is measured according to EN 62841-3-6. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



**Wear ear protectors!**

### **Auto-stop brushes**

In order to protect the motor, this power tool is equipped with auto-stop brushes. When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. In this case both brushes must be replaced at the same time with original brushes by an electrical specialist.

## In Case of Malfunction



**In case of breakdown, switch the motor off and disconnect it from the power. Repairs of the electrical parts may only be performed by an authorised service specialist.**

## Trouble Shooting

<b>Error</b>	<b>Possible Cause</b>	<b>Error Recovery</b>
machine does not work	mains current supply interrupted  line cord or plug damaged  switch damaged  the PRCD-switch is off	plug in another electric appliance and check the functioning  have it checked by an electric specialist and replaced if necessary  have it checked by an electric specialist and replaced if necessary  press RESET to switch on
motor runs, drill bit does not rotate	gearbox damaged	have the tool repaired by an authorised service workshop
drilling speed too slow	drill bit damaged  gearbox damaged  drill bit is blunt  Soft impact is switched off	check if drill bit is damaged and replace it if necessary  have the tool repaired by an authorised service workshop  sharpen the drill bit with a sharpening block while using the flush or immerse the sharpening stone in water before.  Switch on soft impact
motor cuts off	the tool overheats, overload protection of the motor has reacted  carbon brushes are worn out - auto-stop brush switch off	discharge the tool and restart it by pressing the switch  both brushes must be replaced with original brushes by an electrical specialist

## Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note). Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement. Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer.

## EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-3-6:2018-09

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2019-12

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.08.2023



Frank Markert  
Head of Engineering

## GB - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

BS EN 62841-1:2023-03

BS EN 62841-3-6:2018-09

BS EN IEC 55014-1:2022-12

BS EN IEC 55014-2:2022-10

BS EN 61000-3-2:2019-12

BS EN 61000-3-3:2023-02

BS EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10


D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.08.2023

Subject to change without notice.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Consignes de Sécurité

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées.**



**Travailler concentré et avec soin. Veuillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.**



**Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur.**

Pour votre propre sécurité, utilisez les lunettes de protection, un protecteur anti-bruit, un masque contre la poussière, les gants de protection et portez une robuste tenue de travail !



**Lunettes de protection**



**Utilisez un casque de chantier**



**Protecteur antibruit**



**Gants de protection**



**Utilisez des chaussures de sécurité**

Icons :



**Attention : Règles de sécurité**



**Attention : Voltage dangereux**



**Attention : Surface chaude**



**Danger de déchirure ou de coupure**

## Caractéristiques Techniques

### Carottier au diamant ESD 200

Tension nominale:	230 V ~
Puissance absorbée:	2500 W
Ampérage:	11,5 A
Fréquence:	50/60 Hz
Diamètre de perçage:	202mm
Porte-outil:	1¼" UNC
Isolation double:	I
Degré de protection:	IP 20
Poids:	8,9 kg
Art. n°:	0352W000

Antiparasitage selon: EN 55014 et EN 61000

Engrenage	Fréquence de percussion	Vitesse de ralenti	Vitesse en charge	Diamètre de perçage
I	10.000 min <sup>-1</sup>	750 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	202 mm
II	21.000 min <sup>-1</sup>	1.500 min <sup>-1</sup>	1.050 min <sup>-1</sup>	122 mm

### Accessoires:

Art.	Art. n°
Supports de perceuse	
Accessoires pour supports de perceuse	35720000
Bague en cuivre	35450000
Diamantbohrkronen Ø82 - 202 mm	
Aspirateur à sec / à l'eau DSS 35 M iP	09919000

Pour de plus amples informations à propos de nos produits et notre vaste gamme d'accessoires, veuillez consulter: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Contenu de l'emballage

La carotteuse diamant est dotée d'un interrupteur de protection PRCD intégré au câble, d'un connecteur par voie humide avec valve à bille et d'un connecteur GARDENA, d'un adaptateur pour connexion dépoussiéreur (dia. 35 mm), de 2 clés à fourche (SW32 et SW41) et d'un mode d'emploi dans la carton.

## Mode d'emploi

La carotteuse diamant **ESD 200** est réservée exclusivement à une utilisation professionnelle et ne peut être utilisée que par du personnel compétent. Avec un foret adéquat, l'outil peut être utilisé pour percer le béton, la pierre, les briques, les briques silico-calcaires et le béton poreux. **L'outil électroportatif doit être utilisé exclusivement avec un aspirateur de classe M.** Le béton et le béton armé doivent seulement être

percés par impact faible. L'utilisateur seul est responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte.

## Consignes de Sécurité



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**



**Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.**



**Avant de percer un plafond ou un mur, faites attention de ne pas entrer en contact avec un câble électrique, une conduite de gaz ou d'eau. Utilisez un détecteur de métaux approprié. Si vous avez le moindre doute, demandez à l'architecte en charge du chantier si vous pouvez percer à l'endroit souhaiter. Lors du forage de murs ou de plafonds, prenez soin de protéger les personnes et la zone de travail situés de l'autre côté. Le foret peut sortir du trou ou la carotte peut tomber de l'autre côté.**



**Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.**

- Ne pas utiliser votre outil en milieu explosive.
- Ne pas utiliser votre outil si vous êtes sur une échelle.
- Ne pas percer de la matière contenant de l'amiante.
- Ne jamais transporter l'outil par le câble. Vérifier avant utilisation que le câble et la prise de courant soient en bon état. Si cela n'était pas le cas, faites réparer votre outil par une personne compétente. Vérifier que l'interrupteur soit en position OFF avant de brancher l'outil.
- Une mauvaise utilisation de l'outil peut jouer sur l'acceptation de la garantie.
- Ne pas utiliser l'outil lorsque la carcasse, l'interrupteur, le câble ou la prise de courant sont endommagés.
- Les outils électriques doivent être régulièrement revus par un spécialiste.
- Pendant utilisation, laissez toujours le cordon d'alimentation, le câble d'extension et le tuyau d'extraction à l'arrière et éloigné de la machine.
- Dans tous les cas de figure: montage ou démontage d'un accessoire ou de l'outil, vous devez débrancher la prise de courant.

- Eteignez la machine en cas d'arrêt pour n'importe quelle raison. Evitez de la démarrer soudainement et sans surveillance.
- Lorsque le foret est coincé, cessez d'appliquer toute pression vers le bas et arrêtez l'outil. Recherchez la cause du blocage et menez des actions correctives afin de l'éliminer.
- Lorsque vous redémarrez un foret diamanté dans la pièce à traiter, vérifiez qu'il tourne librement avant le démarrage. Si le foret est coincé, il peut ne pas démarrer, il peut surcharger l'outil ou il peut provoquer une séparation du foret diamanté et de la pièce à traiter.
- L'outil peut être utilisé avec la perceuse uniquement.
- Fixez correctement la carotteuse au support de forage avant de l'utiliser. Vous risquez de ne plus pouvoir maîtriser la carotteuse si elle se met à glisser dans le support de forage.
- Fixez le support de forage sur une surface stable et plane. Si le support de forage ne met à glisser ou vaciller, la carotteuse ne pourra pas être guidée de manière sûre et uniforme.
- Lors de la fixation du support de forage avec des ancrages et des vis sur la pièce à traiter, vérifiez que l'ancrage utilisé est capable de maintenir et de bloquer la machine pendant son fonctionnement. Si la pièce à traiter est fragile ou poreuse, l'ancrage peut se décrocher, provoquant une séparation du support de forage et de la pièce à traiter.
- Fixez toujours le support de forage avec une cheville ou une colonne à serrage rapide afin d'exclure son basculement accidentel lors de l'utilisation d'une carotteuse et d'une couronne-trépan diamantée.
- Ne surchargez pas le support de forage et ne l'utilisez pas comme escabeau ou tabouret. Le fait de surcharger le support de forage ou de monter dessus peut déplacer son centre de gravité vers le haut et le faire basculer.
- Lors de l'exécution d'un forage nécessitant l'utilisation d'eau, éloignez l'eau de la zone de travail de l'opérateur ou utilisez un appareil de collecte de liquide. Ces mesures de précaution permettent de garder la zone de travail de l'opérateur sèche et de réduire le risque de choc électrique.
- N'utilisez pas cet outil pour un forage aérien avec alimentation en eau. L'eau pénétrant dans la machine-outil augmentera le risque de choc électrique
- Ne pas toucher les pièces en rotation.
- Ne quittez jamais l'outil avant son immobilisation totale. Les accessoires de travail qui continuent de tourner ou qui ne sont pas encore à l'arrêt total peuvent causer des blessures.
- Conservez les supports de forage non utilisés hors de portée des enfants. Veillez à ce que l'outil ne soit pas utilisé par des personnes non familiarisées avec son fonctionnement ou qui n'ont pas lu la

présente notice. Les outils sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

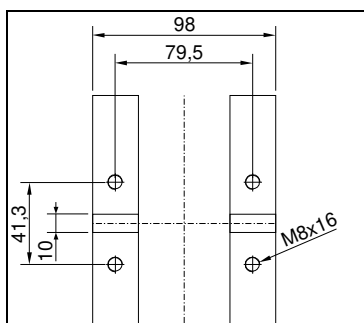
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- Pendant utilisation, l'utilisateur et toute autre personne debout à proximité doivent porter des protections d'oreilles adaptés, des lunettes étanches, un casque, des gants et chaussures de protection.



- **Toujours travailler avec le maximum de concentration.**

**Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe !**

### Montage de la carotteuse sur le support



Fixez le pied d'engrenage de la **ESD 200** à l'aide des quatre vis Allen M 8 à la carotteuse.

Le support de perceuse doit être bien raide et avoir des rails de guidage précis. La broche de la machine doit être parallèle à l'axe du support de la perceuse.

N'utilisez que des carotteuses intactes.

Il est conseillé d'utiliser un anneau collecteur d'eau.



### Raccordement électrique

La catégorie de la machine est de classe 1 au niveau protection.

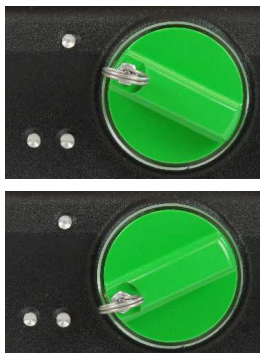
Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de +6% à -10% sont admissibles. N'utilisez qu'un câble d'extension à 3 fils avec conducteur de protection et une section efficace (min. 2.5 mm<sup>2</sup>). Une section trop petite enclencherait une perte de puissance excessive et un échauffement excessif de la machine et du câble. La machine est équipée d'un limiteur de vitesses au démarrage qui empêche toute réponse inattendue des fusibles à expulsion rapides.

Pour une utilisation en toute sécurité, cette machine doit être utilisée avec un disjoncteur de sécurité. La machine est équipé d'un interrupteur PRCD et le câble d'une mise à la terre.

### Attention !

- Le PRCD ne doit jamais rester dans l'eau.
- Le PRCD ne doit pas être utilisé pour allumer ou éteindre le moteur
- Avant de commencer le travail, veuillez vous assurer du fonctionnement du PRCD (voir ci-dessous : utilisation du PRCD).

### Changement de vitesse



La **ESD 162** est équipée d'une boîte à 3 vitesses dans un bain d'huile.

Adaptez la vitesse de rotation en fonction du diamètre du trou (voir la plaque signalétique). Relâchez la gâchette

Verrouillez le variateur de vitesse et tournez le variateur de vitesse jusqu'à la butée vers la vitesse plus rapide ou plus lente.

Tourner le changement de vitesse d'une vitesse rapide à une vitesse lente lorsque le moteur est à l'arrêt.

Dans le cas de difficultés pour changer de vitesse, tourner l'axe à la main.

### Attention!



- **Changez uniquement les engrenages lorsque l'outil ne fonctionne pas !**
- **Ne forcez jamais.**
- **Avant toute utilisation, vérifier le bon fonctionnement du bouton poussoir de test.**

### Dépoussiérage



La poussière produite lors de votre travail est dangereuse pour la santé. Il est donc conseillé d'utiliser un dépoussiéreur et de porter un masque anti poussières pour le forage à sec. Placez l'adaptateur du dépoussiéreur sur le connecteur de l'outil et tournez dans le sens de la flèche jusqu'à l'arrêt. Comme dépoussiéreur à sec/eau adapté, notre DSS 35 M iP est disponible comme accessoire. L'utilisation d'un système anti poussières est également une pré-condition à une découpe optimale du trépan (refroidissement à l'air).

## Dispositif d'arrosage

**Pour le perçage humide, la fonction d'impact faible sera désactivée!**



Placez l'adaptateur avec la valve à bille sur le connecteur de l'outil et tournez dans le sens de la flèche jusqu'à l'arrêt. Branchez l'outil au réseau d'eau ou à un réservoir sous pression en utilisant le mamelon bien ajusté.

### Attention !

**La pression d'eau maximum ne doit pas dépasser 3 bars. En cas de pression d'eau élevée, une valve de dégorgeement de pression doit être utilisée.**

Le connecteur de l'outil doit être un connecteur de tuyau GARDENA. Vous pouvez l'obtenir auprès de votre détaillant. Utiliser uniquement l'eau pure du robinet.

Si de l'eau sort du trou de drainage au col de l'engrenage, arrêtez de travailler et faites réparer l'outil par un centre d'entretien agréé.

## Engager et désengager la percussion

La machine est équipée d'un impact mécanique faible pour percer les matériaux durs, comme le béton et les briques silico-calcaires dures. Il peut être activé ou désactivé comme suit.



Symbole foret sur marque  
- percer sans impact faible



Symbole marteau sur marque  
- percer avec impact faible

## Couronnes diamantées

Les forets diamant avec fil femelle UNC 1 ¼" peuvent être directement vissés sur la broche. Pour les forets avec fil mâle R ½", des adaptateurs sont disponibles comme accessoires.

Utilisez toujours des forets qui correspondent au matériau à forer.

Vous pouvez éviter d'endommager la machine en n'utilisant que des carottes équilibrées et non déformées. Veillez à ce que les segments de diamant aient assez de coupure de relief vers le corps de la carotteuse.

## Changement d'accessoire



### Attention !

**Cet outil est lourd et peut chauffer pendant son utilisation.**

**Vous pouvez vous brûler les mains, vous coupez, vous égratignez avec les segments. Débrancher la prise de courant avant d'intervenir sur la machine. Attendez que la machine soit complètement arrêtée. Portez toujours des gants pour changer l'accessoire.**

L'axe de la carotteuse à un pas à droite.

Pour maintenir l'axe, engager une clé de SW32 sur l'axe de l'outil.

Ne jamais forcer (même avec un marteau) cela pourrait endommager l'appareil.

Mettez de la graisse sur l'axe de l'outil ainsi qu'une rondelle de cuivre pour faciliter le démontage.

## Utilisation de l'unité de forage

**Pour utiliser cette machine en toute sécurité, vous devez observer les règles suivantes:**

### Environnement du lieu de travail

- Gardez votre lieu de travail propre.
- Le lieu de travail doit être suffisamment éclairé.
- Se conformer à la réglementation en ce qui concerne le câble électrique.
- L'alimentation électrique ne doit pas être endommagée par l'outil.
- Faites en sorte de pouvoir atteindre sans problèmes tous les points nécessaires à la sécurité.
- Maintenez toutes personnes à distance pour éviter les accidents.

### Espace nécessaire pour une utilisation en toute sécurité.

Maintenez votre endroit de travail sans encombrement (2m).

## Préparation

- Vérifier que les blocs à percer soient solidement fixés.
- Avant de commencer le travail, consultez l'ingénieur de génie civil / l'architecte / le maître d'œuvre compétent pour vous renseigner sur les forages à effectuer. Ne sectionnez des armatures qu'avec autorisation préalable d'un ingénieur de génie civil.
- Avant de percer, vérifiez de ne pas entrer en contact avec une conduite de gaz, d'eau ou d'électricité.
- Utilisez un détecteur approprié pour vérifier s'il n'y a pas de conduites cachées ou contactez votre société de distribution d'eau locale. Tout contact avec des câbles électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Tout endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique
- Faites fonctionner la machine-outil via les surfaces de prise isolées lorsque vous exécutez une opération durant laquelle l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble. Si l'accessoire de coupe entre en contact avec un fil sous tension, les parties métalliques exposées de la machine-outil peuvent à leur tour être mises sous tension, ce qui peut être à l'origine d'un choc électrique.
- Soyez sûr que lorsque la carotte aura traversé la partie à percer que personne soit blessée.
- Dans le cas de forages traversant les murs ou le sol, contrôlez impérativement la présence d'obstacles dans les locaux concernés. Barrez l'accès au chantier et utilisez un élément de coffrage pour éviter que la carotte tombe
- Vérifiez que la carotte soit fixée correctement.
- Utilisez une carotte en fonction de la matière à percer.

## Montage du foret

Le foret diamant **ESD 162** ne s'utilise que monté sur une carotteuse. Comme la carotteuse n'est pas fournie avec l'équipement, nous soulignons des types importants de montage..

**Dans ce but, veuillez consulter le mode d'emploi de la carotteuse.**

La façon la plus simple de monter le goujon est de fixer le goujon. Si possible, utilisez uniquement des goujons en métal. Le diamètre du goujon ne doit pas être inférieur à 12 mm.

- Pour bien monter l'unité de perçage, vous avez besoin du kit de fixation (numéro de commande 35720000).
- percez un trou d'un diamètre de 16 mm, 50 mm de profondeur. Veillez à ce que le trou ne présente pas de poussière.

- Insérez un goujon et ouvrez-le avec un mandrin extensible.
- Insérez le fil dans le goujon.
- Placez l'unité de perçage avec le trou profond à la base du fil.
- Placez la rondelle et vissez bien l'écrou à oreilles.
- Réglez l'unité de perçage dans la plateforme à l'aide des quatre vis.

## Perçage

### Phase de perçage

- Interrupteur de surcharge sur On.
- Ouvrir le robinet d'eau.
- Mettre la carotteuse en marche, toutefois la couronne ne doit pas encore touchée la surface à percer.
- Mettre en contact la surface à percer avec la couronne.
- Enfin, pour effectuer un centrage parfait, éviter de forcer pendant le premier centimètre de perçage.
- Maintenant, vous pouvez accélérer, si la vitesse est trop élevée, les segments de la couronne deviendront vite émoussés.

### Perçage incliné

- Enlever l'écrou de la plaque, qui maintient la colonne à 90°.
- Desserrer la vis entre le support et la colonne et choisissez l'angle désiré.
- Serrer à nouveau les deux boulons.
- Au commencement du perçage, utilisé une vitesse lente au début du perçage. Si la vitesse est excessive ou la pression trop importante le perçage peut être irrégulier.

Dans le cas où vous remarquez que durant le perçage la vitesse se réduit, et que vous êtes obligé d'accentuer la pression et que l'eau qui sort est mélangée avec de la limaille de fer, vous êtes certainement en contact avec un morceau de ferraille.

### Rallonge de trépan

Si vous avez à faire un trou plus profond que le matériel dont vous disposez :

- Dans un premier temps, faites le trou avec le matériel dont vous disposez.
- Enlever le trépan et le porte-trépan du trou sans démonter l'installation.
- Repositionner l'ensemble dans le trou

Mettre une rallonge appropriée. Il est préférable de mettre une rondelle de bronze pour faciliter le démontage.

## Protection contre les surcharges

I Pour protéger l'utilisateur et la machine contre les surcharges, la **ESD 162** est équipée de 2 protections: Mécanique, Electronique.

- Mécanique: Si le trépan se bloque dans le trou, le limiteur de couple désolidarise le trépan du moteur. Attention: En cas de blocage instantané, il est nécessaire de tenir fermement et à deux mains la machine ; gardez bien votre équilibre.
- Electronique: En cas de blocage instantané, il est nécessaire de tenir fermement et à deux mains la machine; gardez bien votre équilibre.

### Limiteur de couple

Le limiteur est conçu pour absorber les chocs et les surcharges. C'est un moyen de sécurité complémentaire et en aucun cas une protection complète. **Par conséquent, soyez vigilant durant le perçage pour maintenir son utilité, il doit fonctionner pendant deux secondes maximum. Glisser pendant de longues périodes détruit le limiteur de couple.** A près usure, le limiteur doit être changé par un service spécialisé.

### Segment cassé

Dans le cas où un segment casse ou un autre morceau de fer empêche de percer, arrêtez immédiatement le perçage. Faire un trou avec un autre accessoire avec un diamètre de 15mm ou 20mm supérieure.  
**N'essayez jamais de repercer avec un accessoire de même diamètre.**

### Après le perçage

Après avoir fini de percer:

- Enlever l'outil du trou
- Pour arrêter le moteur. Utiliser l'interrupteur et non le disjonteur de sécurité

Enlever le morceau de carotte lorsqu'il est bloqué à l'intérieur de l'accessoire:

- Démonter l'accessoire de l'outil.
- Mettez l'accessoire en position droite.
- Taper tout doucement avec un morceau de bois contre le tube afin de faire tomber le morceau de carotte. Ne jamais utiliser de marteau ou d'un outil dur pour effectuer cette opération. Car vous ne pourriez pas réutiliser l'accessoire.

Enlever la carotte d'un trou aveugle

Casser la carotte à l'aide d'un levier et puis enlever la carotte avec un tournevis

## Entretien



**Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.**

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes.

- Nettoyez correctement l'outil après chaque utilisation. Graissez l'axe de l'outil. Les ouies d'aération doivent être toujours propre prenez soin de ne pas faire entrer de le dans le moteur.
- Après 150 heures d'utilisation, l'huile moteur doit être changée, le changement de l'huile accroît la vie de la machine.
- Après 200 heures d'utilisation, les charbons doivent être vérifiés par un spécialiste et changés si nécessaires. (Charbons d'origine uniquement).
- L'interrupteur, le câble, et la prise doivent être régulièrement vérifiées par un spécialiste.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

## Protection de l'Environnement



**Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets**

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant.

L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.



### Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement



## Bruit

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon la norme EN 62841-3-6. Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il convient de prendre des mesures de protection anti-bruit pour l'utilisateur.



**Portez une protection acoustique !**

## Balais auto-stop

Pour protéger le moteur, cette machine à usiner est munie de balais auto-stop. Lorsque les balais en carbone sont usés, la machine s'éteint d'elle-même. Dans ce cas, les deux balais doivent être remplacés au même moment par des balais d'origine par un spécialiste en électricité.

## Fonctionnement défectueux



**Dans le cas d'un mauvais fonctionnement de l'interrupteur, il faut débrancher l'outil. Les réparations des outils électriques ne peuvent se faire seulement par spécialiste agréé.**

## Disfonctionnement

Défectuosité	Cause possible	Reparation
L'outil ne fonctionne pas	Pas de courant Cable ou prise défectueuse  Interrupteur défectueux  L'interrupteur PRCD s'éteint	Essayer sur une autre prise. Vérifiez l'installation, faire les réparations par un spécialiste  Vérifiez l'installation, faire les réparations par un spécialiste  Appuyer sur RESET pour allumer
Le moteur fonctionne mais l'outil ne tourne pas	Transmission défectueuse	Faire les réparations par un spécialiste
La vitesse du moteur diminue	La couronne est défectueuse La pression du débit d'eau est trop importante Le trépan ne coupe plus  La fonction de percussion progressive est désactivée	Changer la couronne Vérifier le débit d'eau  Affûter le trépan à l'aide d'un bloc à aiguiser en mouvement circulaire Activez la fonction de percussion progressive
Le moteur ne fonctionne pas	Surchauffe  Disjoncteur de surcharge  Les balais de carbone sont usés – l'interrupteur de balais auto-stop s'éteint	Mettez l'outil en position droite et désengagez l'outil  Réessayez de redémarrer à l'aide de l' interrupteur  Les deux balais doivent être remplacés par des balais d'origine par un spécialiste en électricité

## Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

## Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-3-6:2018-09

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2019-12

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

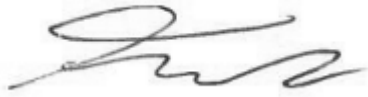
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

17.08.2023

Sous réserve de modifications.

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



### **Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag een veiligheidshelm**



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag werkhandschoenen**



**Draag veiligheidsschoenen**

Waarschuwingen:



**Opgelet: Veiligheidsregels**



**Opgelet: Gevaarlijk voltage**



**Opgelet: Heet oppervlak**



**Gevaar op scheurwonden en snijwonden**

## Technische gegevens

### Klopboormachine met diamanten kern ESD 200

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	2500 W
Ampèrage:	11,5 A
Frequentie:	50/60 Hz
max. Boordiameter:	202mm
Gereedschapshouder:	1¼" UNC
Beschermingsklasse:	I
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	8,9 kg
Bestelnummer:	0352W000

Ontstoring: EN 55014 en EN 61000

standen-drijfwerk	Klopfrequentie:	Onbelaste draaisnelheid	Nominale draaisnelheid	max. Boor Ø
I	10.000 min <sup>-1</sup>	750 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	202 mm
II	21.000 min <sup>-1</sup>	1.500 min <sup>-1</sup>	1.050 min <sup>-1</sup>	122 mm

### Beschikbare accessoires:

Artikel	Bestelnr.
Diamantboorstandaard	
Accessoires voor Boorkolommen	35720000
Koperen ring	35450000
Diamantboorkronen Ø82 - 202 mm	
Industriële stofzuiger DSS 35 M iP	09919000

Voor meer informatie over onze producten en ons grote aanbod aan accessoires kijkt u op: [www.eibestock.com](http://www.eibestock.com)

## Leveringsomvang

De diamantboor met nat-type connector met kogelklep en GARDENA connector, adapter for deduster-aansluiting (dia. 35 mm), 2 open sleutels (SW32 en SW41) en handleiding in karton.

## Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De diamondboor ESD 162 is alleen bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen door geïnstreerd personeel worden gebruikt. Met een gepaste boor kan het gereedschap voor het boren in beton, steen, baksteen, kalkzandsteen en poreus beton worden gebruikt.

**Het elektrische gereedschap mag uitsluitend in combinatie met een zuiger van de stofklasse M gebruikt worden.**

Boor alleen met behulp van de zachte klopfunctie in beton en gewapend beton. De gebruiker is volledig verantwoordelijk voor schade door verkeerd gebruik.

## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**



**Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.**



**Voordat u gaat boren in plafonds of muren, verzeker u van de locatie van elektrische-, gas- of waterleidingen. Gebruik hiervoor een metaaldetectie apparaat indien nodig. Raadpleeg de leidinggevende technicus voor de exacte locatie van de leidingen voordat u gaat boren. Zorg bij het boren in plafonds dat het werkgebied eronder vrij is, in geval de boorkern valt.**



**Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.**

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Gebruik de machine niet op een ladder.
- Boor niet in materiaal dat asbest bevat.
- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Wijzigingen aan het gereedschap zijn verboden.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Tijdens gebruik het netsnoer, verlengsnoer en extractieslang altijd uit de buurt van de machine houden.

- De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Schakel de machine uit als deze om wat voor reden dan ook stopt. U voorkomt dat het plotseling en zonder toezicht start.
- Wanneer het bit beklemd zit, druk dan geen neerwaartse druk meer uit en schakel het gereedschap uit. Onderzoek waarom het bit klem is komen te zitten, en tref maatregelen om het probleem te verhelpen.
- Bij het opnieuw starten van een diamantboor die in het werkstuk zit, moet u vóór het starten controleren of het bit vrij draait. Als het bit beklemd zit, kan het gereedschap eventueel niet starten of overbelast raken of kan de diamantboor uit het werkstuk loskomen.
- Het gereedschap mag alleen met de boorinstallatie worden gebruikt.
- Bevestig de boormachine veilig aan de boorstandaard, voordat u deze gebruikt. Wegglijden van de boormachine in de boorstandaard kan ertoe leiden dat u de controle over de machine verliest.
- Bevestig de boorstandaard op een stabiele, vlakke ondergrond. Als de boorstandaard kan wegglijden of wankel staat, kan de boormachine niet gelijkmatig en veilig worden geleid.
- Bij het vastzetten van de boorstandaard op het werkstuk met ankers en bevestigingshulpmiddelen, moet u ervoor zorgen dat de gebruikte verankering de machine tijdens gebruik in bedwang kan houden. Als het werkstuk zwak of poreus is, kan het anker eruit getrokken worden en de boorstandaard kan zo loslaten van het werkstuk.
- Bevestig tijdens gebruik de boorstandaard altijd met plug, vacuüm (accessoire) of snelspankolom om per ongeluk omvallen van de boorstandaard bij een bevestigde diamantboormachine en boorkroon te verhinderen.
- Zorg ervoor dat de boorstandaard niet overbelast wordt en gebruik deze niet als ladder of steiger. Overbelasting of staan op de boorstandaard kan ertoe leiden dat het zwaartepunt van de boorstandaard naar boven verschuift en deze omvalt.
- Leid bij het uitvoeren van boorwerkzaamheden waarbij water moet worden gebruikt, het water weg van het werkgebied van de gebruiker of gebruik een opvangvoorziening voor het water. Dergelijke voorzorgsmaatregelen houden het werkgebied van de gebruiker droog en verminderen het risico van een elektrische schok.
- Gebruik dit elektrische gereedschap niet voor bovenhands boren met watertoevoer. Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Verlaat het gereedschap nooit, voordat het volledig tot stilstand is gekomen. Uitlopende inzetgereedschappen kunnen verwondingen veroorzaken.

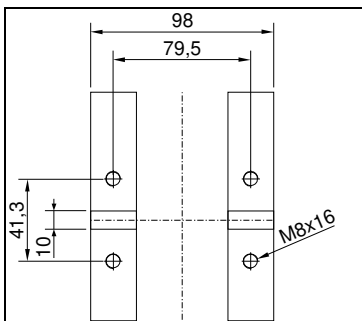
- Bewaar boorstandaards die niet gebruikt worden, buiten het bereik van kinderen. Laat de machine niet gebruiken door personen die er niet vertrouwd mee zijn of deze instructies niet hebben gelezen. Gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.



- **Werk altijd geconcentreerd. Werk altijd bedachtzaam en gebruik de machine niet als u niet volledig geconcentreerd bent.**

**Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften!**

### Plaatsing van de kernboor op de diamantboorstandaard



Bevestig de voet van de **ESD 200** met de vier M 8 Allen schroeven aan de boormachine.

De boorstandaard moet altijd stevig staan en goed opgesteld. De spindle van de machine moet altijd parallel op de as van de boorstand staan.

Gebruik uitsluiten fall-safe boren.  
Gebruik van waterafzuiging wordt aanbevolen.



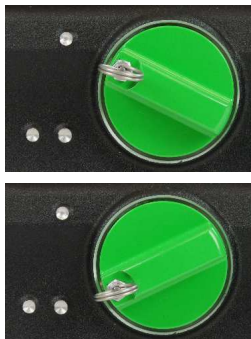
### Stroomvoorziening

De **ESD 200** is veiligheidsklasse I. Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan. Gebruik alleen drieadrige verlengkabels met beschermende geleiding en voldoende aderdoorsnede (min. 2,5 mm<sup>2</sup>). Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor. Om veiligheidsredenen mag de machine alleen gebruikt worden met een GFCI. Hiervoor is een aardlekschakelaar geïntegreerd in de kabel voor gebruik in een gearde stekker.

### Opgelet!

- De PRCD mag nooit in water komen.
- De PRCD mag niet worden gebruikt om de motor aan of uit te zetten.
- **Vóór u aan het werk begint, moet u controleren of de PRCD werkt (zie hierna: Gebruik van de PRCD)**

### Schakelen



De **ESD 200** is voorzien van een mechanische 2-versnellingen transmissie in olie.

Pas de rotatiesnelheid van de motor aan de boordiameter aan (kijk op de type plaatje voor details). Draai de borgbout op de versnellingswisselschakelaar los en draai de versnellingswisselschakelaar zo ver mogelijk in de snellere of langzamere versnelling.

Versnellingen mogen alleen veranderd worden tijdens stilstand van de motor. Bij haperingen bij het overschakelen kan het nodig zijn de boor lichtjes te draaien.

### Waarschuwing!

- **Alleen de snelheid veranderen als het apparaat is uitgeschakeld!**
- **Nooit overmatige druk uitoefenen.**
- **Gebruik hiervoor geen gereedschappen als moersleutels of hamers, alleen met de hand overschakelen!**

### Stofuitlaat



De stof die vrij komt tijdens het gebruik is gevaarlijk voor de gezondheid. Het wordt aanbevolen tijdens gebruik een deduster te gebruiken en een stofmarker te dragen. Plaats de adapter voor de deduster op de connector van het apparaat en draai in de richting van de pijl totdat deze stopt. Een geschikte droog/nat deduster is onze DSS 35 M iP, die als add-on beschikbaar is. Gebruik van een dedusting systeem is ook een vereiste voor optimale presaties van de boot (luchtgekoeld).

## WATERAANSLUITING

**Bij nat boren moet de zachte klopfunctie uitgeschakeld worden!**



Plaats de adapter met de kogelklep op de connector van het apparaat en draai in de richting van de pijl totdat deze stopt. Sluit het apparaat aan op de watertoevoer of drukvat met behulp van de drukklep.

**Opgelet!**

**De maximale waterdruk mag niet meer zijn dan 3 bar. Gebruik een onlastklep als de waterdruk hoger is.**

De connector voor het apparaat moet van het type GARDENA slang connector zijn. Deze is verkrijgbaar bij uw plaatselijk dealer. Gebruik uitsluitend schoon kraanwater. Als er water uit de afvoeropening bij de hals van het toestel komt, het apparaat uitschakelen en laten repareren door een erkend servercenter.

## De klopfunctie in- en uitschakelen

Het gereedschap is voorzien van een mechanische zachte klopfunctie voor het boren in zachte materialen, zoals beton en hard kalkzandsteen. Deze kan als volgt worden in- of uitgeschakeld



Boor symbool op markering  
- boren zonder zachte klopfunctie



Hamer symbool op markering  
- boren met zachte klopfunctie

## Boorkoppen

De diamantboren met 1 ¼" UNC binnendraad kunnen op de werkende spindel geschroefd worden. Voor boren met R ½" buitendraad zijn

adapters als accessoires beschikbaar. Gebruik altijd boren die passen bij het materiaal dat geboord moet worden.

U kunt schade aan het apparaat voorkomen doe boren te gebruiken die gebalanceerd zijn en niet vermormd. Let er op dat de diamontsegmenten voldoen reliëf aan de boorkopzijde van het apparaat hebben.

### Verwisselen van de boor



#### **Waarschuwing!**

**Deze machine is erg zwaar en kan heet worden tijdens gebruik of scherpen. U kunt uw handen branden, snijden of scheuren of uw ledematen pletten tussen onderdelen.**

**Sluit de stroomvoorziening af voordat u aan de machine gaat werken. Plaats de boorinrichting in de hoogste positie. Draag altijd beschermende handschoenen als u onderdelen vervangt**

De booras heeft een rechtse draad

Om de as vast te houden gebruikt u een steeksleutel SW 32 op de booras. Verwijder nooit de boor door erop te slaan (met een hamer) omdat dit beschadiging veroorzaakt aan de kernboor. Om verwijdering van de boor te vergemakkelijken, kunt u wat watervast vet op de booras en op de koperen ring tussen de booras en de boor smeren.

### Het gebruik van de boor

**Om de machine veilig te gebruiken adviseren wij u de volgende opmerkingen in u op te nemen.**

#### Werkplek

- Houd uw werkplek vrij van alle obstakels die uw werk kunnen belemmeren.
- Zorg voor voldoende verlichting van de werkplek.
- Houd u aan de regels voor de stroomvoorziening.
- Installeer de stroomkabels zodanig dat beschadiging door de boor voorkomen wordt.
- Zorg dat u de werkplek altijd in het zicht houdt en dat u binnen bereik van alle bedieningsknoppen en veiligheidsvoorzieningen bent.
- Zorg dat er geen ongeautoriseerde mensen op uw werkplek komen om ongelukken te voorkomen

#### Voorschriften werkplek en onderhoud

Houdt, indien mogelijk, een werkplek van 2 meter om de boor heen vrij voor werkzaamheden en onderhoud zodat u veilig kunt werken en de ruimte heeft indien dat nodig is.

## Vorbereiding

- Bij boren in blokken dient u ervoor te zorgen dat de blokken stabiel zijn.
- Raadpleeg vóór aanvang van de werkzaamheden de verantwoordelijke bouwkundige, architect of bouwopzichter over de geplande boorgaten. Doorboor wapening alleen met goedkeuring van een bouwkundige.
- Zorg dat u tijdens het boren geen beschadigingen veroorzaakt aan gaswater- of elektrische leidingen.
- Gebruik geschikte detectoren om verborgen elektriciteits-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf. Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade en kan een elektrische schok veroorzaken.
- Houd het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde handgrepen, wanneer u werkzaamheden verricht waarbij het accessoire in aanraking kan komen met verborgen bedrading of zijn eigen netsnoer. Als het accessoire in aanraking komt met een spanningvoerende draad, dan kunnen de metalen delen van het elektrische gereedschap onder spanning komen te staan en zou de gebruiker een elektrische schok kunnen krijgen. Zorg dat de boorkern niemand kan verwonden en geen beschadigingen kan veroorzaken bij een val. Zorg voor een veilige werkplek.
- Wanneer bij boorgaten wanden of vloeren worden doorboord, moet u de desbetreffende ruimten beslist op obstakels controleren. Sluit de plaats waar wordt gewerkt, af en zorg er met bekisting voor dat de boorkern niet kan vallen.
- Zorg dat de boor juist is aangebracht en vast gezet.
- Gebruik de juiste gereedschappen voor het materiaal waaraan u werkt.

## De boor vastzetten

De diamondkernboor **ESD 200** mag alleen met een boor-stand worden gebruikt. Omdat de boor-stand niet is meegeleverd, wijzen wij op enkele belangrijke punten voor montage.

**Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor de boor-stand voor nadere bijzonderheden.**

De meest gebruikte bevestiging is de **deuvel bevestiging**.

Gebruik indien mogelijk alleen metalen deuvels. De diameter van de deuvel mag niet kleiner zijn dan 12 mm.

- Om de boor correct te bevestigen, gebruikt u de bevestigingsset (bestelnummer 35720000).

- Boor een gat met een diameter van 16 mm en een diepte van 50 mm. Zorg ervoor dat het gat stofvrij is.
- Plaats een deugel in de opening en open het met een priem.
- Schroef de stang in de dreugel.
- Breng de booreenheid met de diepe opening in de basis op het stalen stang.
- Plaats de ring en zet de vleugelmoer goed vast.
- Vestel de booreenheid in het platform door middel van de vier schroeven.

## Boren

### Boren

- Zet de aardlekschakelaar op AAN.
- Open de watertoevoer.
- Schakel de motor IN, de boorkop mag het booroppervlak nog niet raken.
- Zet de boorkop op het booroppervlak.
- Om te zorgen voor exacte centrering van de boorkop, dient u een lichte voorwaartse druk op de kernboor in de eerste centimeter van de boordiepte uit te oefenen.
- Nu kunt u de boorsnelheid verhogen. Als de boordruk te hoog is zal de diamanten kernboor versneld slijten.

### Hellend boren

- Verwijder de bout in de voetplaat die de kolom in een hoek van 90° houdt.
- Draai de borgschroef los en zet de boorkolom in de gewenste hoek.
- Draai de schroeven weer stevig vast.
- Gebruik in het begin van het boren een lage voorwaartse druk, omdat slechts een deel van de boorkop het booroppervlak raakt. Als de boorsnelheid of de druk te hoog is, kan de boorkop onstabiel worden.

Indien u tijdens het boren bemerkt dat de voortgangssnelheid erg laag wordt, en u de druk op de boorkop moet verhogen en dat het water uit het boorgat helder is en vermengd met metaalsplinters, dan heeft u waarschijnlijk betonijzer geraakt. Verlaag de druk op de boorkop en schakel indien mogelijk naar een lagere versnelling om het betonijzer te doorboren. U kunt de druk weer verhogen en de boorsnelheid nadat u het betonijzer doorboort heeft.

### Verlenging van de boorkop

Als u dieper moet boren dan de werkdiepte van de boorkop toestaat:

- Boor in aanvang zo diep als de werkdiepte van de boorkop toestaan.
- Verwijder de boorkop en neem de boorkern uit het boorgat, zonder de boorinstallatie te verplaatsen.

Installeer het bijbehorende verlengstuk tussen de boorkop en de motor. Als de booraansluiting van de boorkop 1¼ " is, vergeet dan niet de koperen ringen te plaatsen om zo het losmaken van de boorkop te vergemakkelijken.

### Overbelastingsbeveiliging

Om de gebruiker, de motor en de boor te beschermen, is de **ESD 200** uitgevoerd met mechanische, elektronische en thermische overbelastingsbeveiliging.

**Mechanisch:** Als de boor plotseling geblokkeerd raakt in het boorgat zal een slipkoppeling de boor van de motor ontkoppelen.

**Elektronisch:** bij overbelasting door een te grote aanzetkracht reageert de elektronica door de voeding uit te schakelen. Nadat de overbelasting is verdwenen en de boor weer is ingeschakeld, kan normaal verder worden gewerkt.

### Slipkoppeling

De slipkoppeling is ontworpen om schokken en overmatige belastingen te absorberen. Het is bedoeld als een hulpmiddel en niet als een volledige beveiliging. Wees dus altijd voorzichtig tijdens het boren.

**Om de bruikbaarheid van de machine te behouden mag de slipkoppeling maximaal 2 seconden in werking zijn. Slippen voor langere periodes kan de koppeling beschadigen. Na overmatige slijtage moet de koppeling vervangen worden door een erkende service dealer.**

### Breken van een segment

In het geval dat een diamantsegment tijdens het boren los gaat en de boorkop daardoor vastslaan, stop dan direct met werken in dit boorgat en boor een gat met hetzelfde middelpunt en een 15 tot 20 mm grotere diameter. **Ga niet door met boren met een andere boorkop met dezelfde diameter!**

### Na het boren

Nadat u klaar bent met boren:

- Verwijder de kernboor uit het boorgat.
- Schakel de motor uit. Gebruik hiervoor de motorschakelaar en niet de PRCD schakelaar.
- Sluit de watertoevoer.

Verwijdering van de boorkern indien dit vast zit in de kernboor.

- Verwijder de kernboor van de motor.
- Plaats de boor in een verticale positie.
- Sla zachtjes met het houten handvat van een hamer tegen de buis totdat de boorkern eruit glijd. Sla de kernboor nooit met kracht tegen een muur of bewerk de kernboor nooit met gereedschappen als hamers en moersleutels. De buis kan daardoor vervormen zodat de boorkern niet meer verwijderd kan worden en de kernboor niet meer gebruikt kan worden.

### Verwijdering van de boorkern uit een blind gat

Breek de kern af met een wig of hefboom. Verwijder de kern met een tang of door een gat in de kern te boren, hier een schroef in te plaatsen en zo de kern eruit te trekken.

## Onderhoud



### **Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden.

- Maak de kernboormachine schoon na het boren. Vet daarna de draad van de booras in. De ventilatiegaten moeten altijd open zijn en schoon. Let erop dat er tijdens de schoonmaak geen water in de machine komt.
- Na eerste 150 werkuren moet de transmissie olie vervangen worden. Dit zal de levensduur van de transmissie aanzienlijk verlengen.
- Na ongeveer 200 werkuren dienen de koolborstels geïnspecteerd te worden door een specialist en indien nodig vervangen. Gebruik alleen originele koolborstels
- Schakelaars, kabel en stekker moeten elk kwartaal gecontroleerd worden door een specialist.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producte over onze producten en toebehoren.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden. De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

### Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

De geluidsontwikkeling van dit elektrische apparaat wordt gemeten volgens de EN 62841-3-6. Bij gebruik van het apparaat op de werkplek kan het geluidsniveau van 85 dB worden overschreden. In dat geval is het noodzakelijk om gehoorgeschermdende maatregelen te treffen.



### Draag oorbescherming !

## Auto-stop borstels

Om de motor te beschermen is dit apparaat uitgerust met auto-stop borstels. Als de koolborstels versleten zijn, schakelaar het apparaat zichzelf uit. In dat geval moeten de koolborstels gelijktijdig worden vervangen met originele borstel door een elektrische specialist.

## Defecten



**Zet bij een defect de machine uit en sluit de stroomtoevoer af. Reparaties aan de elektrische delen van de machine mogen alleen uitgevoerd worden door een specialist.**

## Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Reparatie
De machine werkt niet	<p>Stroomtoevoer onderbroken</p> <p>Stroomkabel of –stekker defect</p> <p>Schakelaar defect</p> <p>De PRCD-schakelaar is uit</p>	<p>Probeer een andere machine op dezelfde stroomtoevoer</p> <p>Laat de kabel en stekker controleren door een specialist en indien nodig vervangen</p> <p>Laat de schakelaar controleren door een specialist en indien nodig vervangen</p> <p>duk op RESET om in te schakelen</p>
Motor loopt, boorkop draait niet	Transmissie defect	Laat de machine repareren door een erkende service dealer
Boorsnelheid verminderd	<p>Kernboor defect</p> <p>Te hoge waterstroom voorkomt zelf-slijpen van de boor</p> <p>Boorkop schuurt</p> <p>De zachte klopfunctie is uitgeschakeld</p>	<p>Controleer de kernboor op beschadigingen, vervang indien nodig</p> <p>Reguleer waterdoorvoer</p> <p>Slijp de kernboor op een wetsteen met stromend water</p> <p>Schakel de zachte klopfunctie in</p>
Motor schakelt uit	<p>Motor stopt</p> <p>Machine oververhit</p> <p>-Overbelastingsbeschermer is geactiveerd</p> <p>koolborstels zijn versleten, auto-brush borstel schakelt uit.</p>	<p>Hou de machine in een rechte positie.</p> <p>Ontlast de machine en activeer deze door de schakelaar uit/aan te zetten.</p> <p>borstels moeten vervangen worden met originele borstels door een elektrische specialist</p>

## Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## EU - Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-3-6:2018-09

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2019-12

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

Eibenstock, 17.08.2023

Wijzigingen voorbehouden.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Læs betjeningsvejledningen**



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.  
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



**Anvend høreværn**



**Anvend beskyttelsesbriller**



**Anvend hovedværn**



**Anvend beskyttelseshandsker**



**Anvend sikkerhedsfodtøj**

Advarsler



**Advarsel om højspænding**



**Advarsel om varm overflade**



**Maskinen, boret og standen er tunge  
– fare for at blive klemt**



**Fare for at blive flået eller afrevet**

## Tekniske data

### Slagboremaskine med diamantkerne ESD 200

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	2500 W
Netstrøm:	11,5 A
Frekvens:	50/60 Hz
Max. bor diameter:	202mm
Gevind type:	1¼" UNC
Beskyttelsesklasse:	I
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Nettovægt:	8,9 kg
Bestilnummer:	0352W000

Beskyttelsesstandarder: EN 55014 og EN 61000

Gear	Slagfrekvens	Hastighed i tomgang	Hastighed under belastning	max. Bor Ø
I	10.000 min <sup>-1</sup>	750 min <sup>-1</sup>	500 min <sup>-1</sup>	202 mm
II	21.000 min <sup>-1</sup>	1.500 min <sup>-1</sup>	1.050 min <sup>-1</sup>	122 mm

### Tilgængeligt tilbehør:

Artikel	Bestilnr.
Diamantborestander	
Befæstelsessæt for Diamantborestander	35720000
Kobberring for nemmere afmontering af kernebor	35450000
Diamantkernebor Ø82 - 202 mm	
Industri støvsuger DSS 35 M iP	09919000

Øvrige informationer om produkterne, samt tilbehørssortiment, kan findes på: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)

## Levering

Diamantkerneboremaskine med adapter til vandtilløb vandafspærringshane, Adapter til støvsugerforbindelse (Ø 35 mm), gaffelnøgle NV 32 og NV 41, betjeningsvejledning i en karton.

## Beregnet anvendelsesområde

Diamantkerneboremaskinen **ESD 200** er beregnet til professionelt brug og må kun betjenes af personer, der har modtaget korrekte instruktioner i brug af maskinen. Med det rigtige bor kan værktøjet bruges til boring i beton, sten, mursten, sandkalk og porebeton.

**Elværktøjet må udelukkende anvendes sammen med en suger i støvklasse M.**

Der må kun bores i beton og forstærket med milde slag.

Brugeren er selv ansvarlig for skader, som følge af forkert brug.



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.



Hvis strømkablet bliver beskadiget eller afskåret under arbejdet, skal du ikke røre ved det, men øjeblikkeligt trække stikket ud af kontakten. Brug aldrig maskinen med beskadiget strømkabel.



Ved boring i loft eller væg skal du sikre dig, at du ikke skærer igennem elektrisk hovedbrandledning, gas eller vandvær. Brug metaldetektor hvis nødvendigt. Før du begynder at arbejde, rådfør dig med de ansvarlige ingeniører, for at fastsætte placeringen af hullet. Ved boring gennem lofter, skal du sikre gulvet nedenfor, borkernen måske kan falde ud.



Vær opmærksom, at værktøjet ikke må udsættes for direkte regn.

- Brug ikke værktøjet i omgivelser med fare for eksplosion.
- Brug ikke værktøjet på en stige.
- Bor ikke i asbestholdige materialer.
- Bær aldrig værktøjet i sit kabel og tjek altid værktøj, kabel og stik før brug. Defekter må kun repareres af fagfolk. Indsæt kun stikket i stikkontakten, når værktøjet er afbrudt.
- Modifikationer af værktøjet er forbudt.
- Brug ikke maskinen, hvis en del af motorhuset er beskadiget, eller i tilfælde af skader på kontakten, kabel eller stikket.
- El-værktøjet skal inspiceres visuelt af en speciallist med regelmæssige mellemrum.
- Før altid kablet bagud, væk fra maskinen.
- Maskinen må kun køre under tilsyn. Træk stikket ud og sluk maskinen, hvis den ikke er under opsyn, fx i tilfælde af opsætning og nedtagning af maskinen, sæt kun stikket i stikkontakten når maskinen er slukket.
- Sluk maskinen, hvis den pludselig stopper, uanset grund. På denne måde kan du undgå, at den starter pludseligt hvis den ikke er under opsyn.
- Ved genstart af et diamantbord i arbejdsemnet skal du før start kontrollere, at boret roterer frit. Hvis boret har sat sig fast, vil det måske

ikke starte, overbelaste værktøjet eller få diamantboret til at miste kontakten til arbejdsemnet.

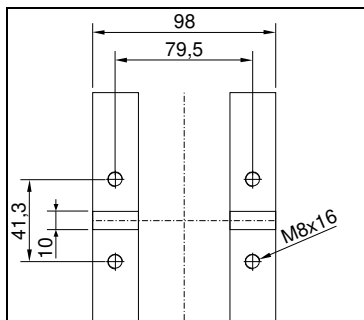
- Ved fastgørelse af borestanderen til arbejdsemnet med forankringer eller spændeelementer skal det sikres, at forankringen er i stand til at fastholde maskinen under brug. Hvis arbejdsemnet er svagt eller porøst, kan forankringen blive trukket ud, så borestanderen slipper arbejdsemnet.
- Maskinen må kun anvendes med borestanderen.
- Fastgør boremaskinen sikkert på borestanderen, før du bruger den. Hvis boremaskinen glider i borestanderen, er der risiko for at miste kontrollen over den.
- Fastgør borestanderen på en fast, jævn flade. Hvis borestanderen kan glide eller ryste, kan boremaskinen ikke føres jævnt og sikkert
- Ved fastgørelse af borestanderen til arbejdsemnet med forankringer eller spændeelementer skal det sikres, at forankringen er i stand til at fastholde maskinen under brug. Hvis arbejdsemnet er svagt eller porøst, kan forankringen blive trukket ud, så borestanderen slipper arbejdsemnet.
- Fastgør altid borestanderen ved hjælp af dyvler eller hurtigspændesøjle for at undgå, at borestanderen vælter med isat diamantboremaskine og borekrone.
- Overbelast ikke borestanderen, og brug den ikke som stige eller stillads. Hvis du overbelaster eller står på borestanderen, er der risiko for, at borestanderens tyngdepunkt forskydes opad, så den kan vælte.
- Ved udførelse af borearbejde, der kræver brug af vand, skal vandet føres væk fra operatørens arbejdsområde, eller der skal bruges en væskeopsamler. De forebyggende tiltag bidrager ti, at holde arbejdsområdet tørt og begrænser risikoen for elektrisk stød.
- Brug ikke værktøjet til boring over hovedhøjde med vandtilførsel. Indtrængen af vand i el-værktøjet øger risikoen for elektrisk stød.
- Roterende dele må ikke berøres.
- Forlad aldrig værktøjet, før det står helt stille. Efterløbende indsatsværktøj kan føre til kvæstelser.
- Opbevar ubenyttede borestandere utilgængeligt for børn. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med værktøjet/redskabet eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte værktøjet/redskabet. Værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- Personer under 16 år må ikke betjene maskinen.
- Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, beskyttelseshandsker og sikkerhedsfodtøj.



- Arbejd altid koncentreret og omhyggeligt. Brug ikke maskinen, når du er ukoncentreret.

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!

### Montering af kerneboremaskinen



Fastgør gearfoden på **ESD 200** ved hjælp af fire M8 unbrako- skruer til boreriggen. Boreriggen skal være stiv og have præcise føringsveje. Maskinens spindel skal gå parallelt med borestativets aksel. Brug kun faldsikre borerigge.



### Strømforsyning

**ESD 200** er lavet i beskyttelse klasse 1.

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt.

Brug kun et forlængerkabel med beskyttelse af dirigent og et tilstrækkelig tværsnit (min. 2,5 mm<sup>2</sup>). Et tværsnit, som er for lille kan føre til en overdreven kraft tab og overophedning af maskine og kabel.

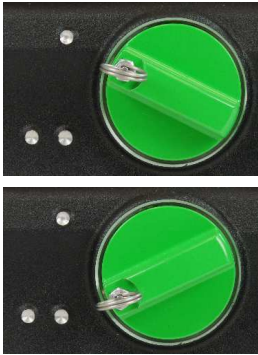
For at beskytte maskinen kun kan køre med en GFCI. Af denne grund, at maskinen er standard udstyret med en PRCD stik integreret i kablet som gør det muligt at tilslutte enheden direkte med en jordet stikkontakt.

**OBS!**



- **Det PRCD-beskyttende stik må ikke ligge i vand.**
- **PRCD-stikket må ikke anvendes til at tænde og slukke for maskinen.**
- **Før du begynder arbejdet, skal du kontrollere at stikket fungerer, ved at trykke på TEST knappen.**

## Omdrejningsområde indstilles



**ESD 200** har en 2-trins oliebad gearkasse. Vælg en hastighed, der passer til borediameteren (se værktøjets typeskilt). Løsn spærrebolten på gearkontakten, og drej gearkontakten så langt, som muligt, til det hurtigste eller langsomste gear.

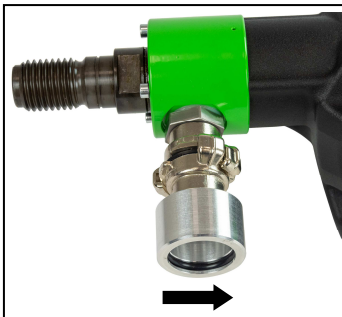
Kan gearet ikke skiftes, drej let på spindlen, til gearet falder i hak.

### OBS!



- **Gear må kun skiftes ved stilstand!**
- **Brug ikke magt!**
- **Brug ikke værktøj ved gærskift så som tang eller hammer!**

## Støvudsugning



Støv der opstår under kerneboring er sundhedsskadeligt. Derfor skal der anvendes støvsuger, samt bæres støvmaske ved tørboring. Anbring adapteren til støvudsugning på maskinens tilslutning, og drej den i pilens retning for fastlåsning. Våd/tørstøvsugeren samt DSS 35 M iP, kan anbefales som tilbehør. Anvendelsen af støvsuger under tørboring, er også påkrævet for optimal ydelse for diamantkerneboret (Luftkøling).

## Vand tilslutning

**Ved vådboring skal den bløde slagkraft slukkes!**



Anbring adapteren med kugleventilen på maskinens tilslutning og drej den i pilens retning for fastlåsning. Tilslut maskinen til en vandforsyning eller en vandtrykbeholder via koblingen.

**OBS!**

**Det maksimale vandtryk må ikke overstige 3 bar. Hvis vandtrykket er højere, skal der anvendes en trykreduktionsventil.**

Koblingen til adaptoren, bør være en GARDENA slangekobling. Anvend kun rent vand.

Hvis der kommer vand fra overløbshullet på gearkassen, skal arbejdet afbrydes, og enheden skal repareres på et autoriseret værksted.

## Montering og aftagelse af slagtøjet

Denne maskine er udstyret med en mild mekanisk slagfunktion til boring i hårde materialer, såsom beton og hårdt sandkalksten.

Funktionen kan slås til og fra på følgende måde.



Boresymbol på mærket  
- boring uden milde slag



Hammersymbol på mærket  
- boring med milde slag

## Kernebor

Diamantkernebor med et 5/4" indergevind kann monteres direkte på spindlen.

Brug altid kernebor som matcher det materiale, der skal bores.

Du kan forhindre, at maskinen bliver skadet, hvis du kun bruger kernebor som er afbalanceret og ikke deforme. Vær opmærksom, at diamant segmenterne har nok kant ud fra borepatronen.

## Bor skifte



### **OBS!**

**Når du bruger eller skærper maskinen, kan den blive meget varm. Du kan brænde dine hænder eller blive skåret eller flået af segmenter. Tag altid stikket ud af stikkontakten før begyndelsen af enhver form for arbejde på maskinen. Brug altid beskyttelseshandsker, når du skifter boret.**

Bor spindlen er højre drejet.

Til modhold på spindlen, brug altid en skruenøgle STR 32.

Du må aldrig fjerne boret med hammerslag, da det kan beskadige maskinen.

Med vandtæt fedt, som er sat på bor-gevindet mellem spindel og boret, og en kobberring mellem spindel og boret, vil det være lettere at skifte boret.

## Brug af boremaskinen

**For sikker brug af maskinen, skal du iagttag følgende instruktion:**

### Sikkerhed på arbejdspladsen

- Sørg for at din arbejdsplads er fri for noget, der kan forstyrre dit arbejde.
- Vær opmærksom, at din arbejdsplads er godt oplyst.
- Sørg for, at du overholder betingelserne for forbindelsen med strømforsyning.
- Ved udlægning af kabler, sørg da for at de ikke kan beskadiges af værktøjet.
- Sørg for, at du altid kan overse arbejdspladsen på en tilstrækkelig måde, og at du altid kan nå alle nødvendige kontrol elementer og sikkerhedsanordninger
- For at undgå ulykker, hold andre personer væk fra din arbejdsplads.

### Nødvendig plads til drift og vedligeholdelse

Hvis muligt, sørg for at du har nok ledig plads til drift og vedligeholdelse omkring maskinen (ca. 2 meter). På denne måde kan du arbejde sikkert og i tilfælde af drifts problemer kan du gribe ind øjeblikkeligt

## Forberedelse

- Når du borer i blokke, så sørg for, at blokkene er godt forankret og faste.
- Før boring i støttende dele, skal du sørge for, at du ikke se bort fra statistikerne. Overhold vejledningen fra de eksperter, der er ansvarlige for konstruktionen.
- Sørg for, at du ikke skader nogen gasledninger, vandledninger eller elektriske kabler under boring.
- Anvend egnede søgeinstrumenter til at finde frem til skjulte forsyningsledninger, eller kontakt det lokale forsyningsselskab. Kontakt med elektriske ledninger kan føre til brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning kan føre til eksplosion. Brud på et vandrør kan føre til materiel skade eller elektrisk stød.
- Hold fast om el-værktøjets isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor skæretilbehøret kan komme i kontakt med skjulte kabler eller værktøjets egen ledning. Hvis skæretilbehøret kommer i kontakt med en "strømførende" ledning, kan blottede metaldele på elværktøjet blive "strømførende", og der er risiko for elektrisk stød for brugeren.
- Vær opmærksom på, at borekernen ikke skader nogen, eller skader noget, når den falder ud. Hold din arbejdsplads ryddet og ren.
- Ved boring gennem vægge eller lofter skal personer og arbejdsområdet på den anden side være beskyttet. Boret kan komme ud gennem hullet, eller kernen kan falde ud på den anden side.
- Sørg for, at boret er godt centreret.
- Brug kun bor, der er egnede til det særlige materiale.

## Fastgørelse af borestander

Maskinen til diamantkerneboring **ESD 200** bruges monteret på en borerig. **Sammenhold venligst dette med betjeningsvejledningen for kerneborestativet.**

Den oftest benyttede fastgørelsesmetode er med **dyvler**.

Benyt venligst metaldyvler. Dyvel diameter skal være min. 12 mm.

- For korrekt fastgørelse af boreenheden, skal ankersættet benyttes (Art. Nr. 35720000)
- Bor et hul på 16mm, 50mm dyb og fjern støv fra borehullet.
- Sæt en dyvel i hullet og udvid denne ved hjælp af slagstiften.
- Skru gevindstangen i dyvlen.
- Stil boreenheden på gevindstangen.
- Sæt en spændeskive på gevindstangen og spænd den godt fast ved hjælp af fastgørelsesbolten.
- Justér boreenheden ved hjælp af de fire skruer på stativfoden. Efterspænd evt. fastgørelsesbolten.

### Vertikal boring

- Sæt PRCD-kontakten på ON
- Åbn for vandtilførslen.
- Tænd for motoren, uden at kerneboret berører overfladen.
- Sænk kerneboret, indtil det berører overfladen.
- For at opnå en nøjagtig centrering af kerneboret, bores den første centimeter ved svag fremdrift.
- Du kan derefter bore hurtigere. Ved lav borehastighed begrænses ydeevnen. Ved høj borehastighed vil diamant segmenterne hurtigere blive sløve.

### Vinkelboring

- Fjern skruen i fodbasen, der fastholder søjlen på 90 °.
- Løsn de to skruer på søjlens bund og drej søjlen til den ønskede vinkel.
- Spænd skruerne igen.
- Det er bedst at bore langsomt til at starte med, da boret kun har kontakt med materialet i en lille del af sit skæreamråde. Hvis du borer for hurtigt eller med for højt tryk, risikerer du, at boret kommer ud af centrum.

Hvis du under borearbejdet konstaterer, at fremdriften reduceres kraftigt, og du skal bruge mere kraft for at komme frem, og at vandet der kommer ud af hullet er klart og med nogle metalstumper, er du stødt på armeringsjern. Reducer trykket på kerneboret let, for problemfrit at komme igennem armeringsjernet.

Du kan øge trykket igen, når du har skåret igennem armeringsjernet.

### Kernebor-forlængelse

Hvis du skal bore dybere end den effektive længde af dit kernebor:

- Bor i første omgang, kun så langt som den effektive længde tillader.
- Afmonter kerneboret og fjern borekernen fra hullet, uden at flytte selve borestativet.
- Sænk kerneboret ned i borehullet.

Skrue den ønskede forlængelse på mellem boret og motor. Glem ikke at montere kobberringene, da det gør det nemmere at løsne kerneboret senere.

## Overbelastningssikring

For at beskytte brugeren, motoren og boret, er **ESD 200** udstyret med en mekanisk og elektronisk overbelastningssikring.

**Mekanisk:** I tilfælde af pludselig fastklemning af borekronen er tilbageslag af maskinen begrænset til et reaktionsmoment, som føreren kan styre ved hjælp af en glidekobling.

**Elektronisk:** Ved overbelastning som følge af for stor kraft i fremføringen, vil den elektroniske facilitet i værktøjskontakten frakoble værktøjet. Efter afladning og genindkobling kan der bores igen.

## Sikkerheds kobling

Sikkerhedskoblingen skal absorbere stød og overdreven belastning. Det er en støtte og ikke en absolut beskyttelse. Derfor er du nødt til at bore omhyggeligt.

**For at holde den i god stand, bør koblingen kun glide i meget kort tid (maks. 2 sekunder) i hvert enkelt tilfælde. Efter overdreven brug af koblingen skal den fornyes af et autoriseret serviceværksted.**

## Defekt på Segmenterne

Hvis en diamant segment, dele af armeringen eller lign. bryder op, under boring, og fastklemmer boret, stop da med at arbejde på denne boring og bor et hul, der har samme center og en diameter der er 15 - 20 mm større.

**Forsøg ikke at gøre hullet færdigt med et andet bor på samme størrelse.**

## Efter boring

Når du er færdig med at bore:

- Træk boret ud af hullet
- Sluk for maskinen på kontakten, ikke på PRCD stikket, men kontakten på maskinen.

Fjernelse af borekernen når det sidder i boret:

- Afmonter boret fra motoren.
- Sæt boret i lodret stilling.
- Bank forsigtigt på røret ved hjælp af en træhammer indtil borekernen glider ud. Kast aldrig boret mod en mur med magt eller grib om det fx med en skruenøgle. Ellers vil røret kunne gå ud af form og hverken borekerne kan udvindes eller boret kan genbruges.

### Fjernelse af kernen fra hullet:

Bræk kernen af med en kile eller løftestang. Træk kernen ud med en passende tang eller bor et hul i kernen, skrue en bolt i, og træk kernen ud.

## Vedligeholdelse



**Før vedligeholdelse eller reparation begyndes, skal du afbryde maskinen fra lysnettet!**

Reparationer må kun udføres af kvalificeret og erfarent personale.

Efter hver reparation af maskinen skal den være inspiceret af en elektrisk specialist. På grund af sin udformning, har maskinen brug for et minimum af pleje og vedligeholdelse.

Regelmæssigt følgende handlinger er nødt til at blive udført eller komponenterne skal inspiceres:

- Rens boreenheden når du er færdig med at bore. Smør gevindet ind i fedt. Ventilationsåbningerne skal altid være rene og åbne. Vær opmærksom at der ikke kommer vand ind i maskinen under rensprocessen
- Efter de første 150 timers drift er du nødt til at skifte olien i gearkassen. Udskiftningen af gearkasse olien medfører en betydelig længere levetid af gearkassen.
- Efter ca 250 driftstimer skal kullene kontrolleres af et autoriseret værksted, og udskiftes om nødvendigt. (anvend kun originale kul)
- Få kontakt, kabel og stik kontrolleres af en elektrisk specialist kvartalsvist.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



**Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald**

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.



### **Kun for EU lande**

Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

### **Støjniveau**

Støjen fra dette elværktøj bliver målt efter EN 62841-3-6. Støjniveauet kan på arbejdspladsen overstige 85dB (A), i dette tilfælde skal brugeren benytte en form for støjbeskyttelse.



**Brug hørevarn!**

### **Selvafbrydende kul**

Maskinen er udstyret med selvfabrydende kul for beskyttelse af motoren. Er kullene nedslidt, slukkes maskinen automatisk.

I dette tilfælde skal begge kul udskiftes samtidigt, og erstattes med originale kul, hos en autoriseret reparatør

## Fejlsøgning



**I tilfælde af defekt, sluk motoren og frakobl det fra strøm.  
Reparation af de elektriske dele må kun udføres af et  
autoriseret serviceværksted.**

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen kører ikke	Strømmen er afbrudt  Ledning eller stik defekt  Kontakt defekt  PRCD-kontakt slået fra	Test med en anden maskine  Maskinen testes på værksted  Maskinen testes på værksted  PRCD-kontakt tilkobles (reset)
Motor kører - borekrone drejer ikke	Gearet er defekt	Maskinen testes på værksted
Borehastigheden falder	Kernebor defekt  For høj vandtilførsel forhindrer kerneborets egen-slibning  Kerneboret er slidt blank  Blød slagkraft er slået fra	Kernebor undersøges for skader og ombyttes om nødvendigt  Reguler vandtilførslen.  Kerneboret hvæsses på en slibesten, mens der tilføres vand Tænd for blød slagkraft
Motor slår fra	Maskinen stopper  Maskinen er for varm Overbelastningssikringen er slået til  Kullene er slidt ned -og slået motor fra	Sørg for en lige fremføring  Belastningen fjernes og maskinen køres atter op i fart  Maskinen sendes på værksted for reparation
Der trænger vand du motorhuset	Tætningsring er defekt	Maskinen sendes på værksted for reparation

## Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel). Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

## EU - Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-3-6:2018-09

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2019-12

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

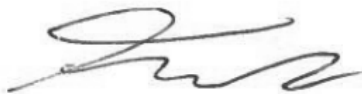
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.08.2023

Ret til ændringer forbeholdes.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Istruzioni importanti

Le istruzioni importanti e le avvertenze sono evidenziate sulla macchina per mezzo di simboli:



**Prima di iniziare a lavorare, leggere le istruzioni per l'uso della macchina.**



**Lavorare concentrati e con attenzione.  
Mantenere pulita l'area di lavoro ed evitare situazioni pericolose.**



**Al fine di proteggere l'utente, prendere precauzioni.**

Durante il lavoro è necessario indossare protezioni per le orecchie, occhiali, maschera antipolvere, guanti protettivi e abiti da lavoro robusti!



**Indossare occhiali protettivi**



**Indossare un casco di sicurezza**



**Utilizzare protezioni per le orecchie**



**Indossare guanti protettivi**



**Indossare stivali protettivi**

Avvertenze:



**Avvertimento di pericolo generale**



**Avviso di tensione pericolosa**



**Avviso di superficie calda**



**Pericolo di strappi o tagli**

## Dati tecnici

### Carotatrice diamantata a percussione ESD 200

Tensione nominale:	230 V ~
Potenza:	2500 W
Corrente nominale:	11,5 Ah
Frequenza:	50/60 Hz
Diametro massimo di foratura:	202 millimetri
Attacco albero:	1 1/4" UNC
Classe di protezione:	I
Grado di protezione:	IP 20
Peso netto:	8,9 kg
Cod.Art.:	0352W000

Suppressione delle interferenze: EN 55014 e EN 61000

Marcia	Velocità a vuoto	Velocità nominale	Diametro max. di foratura
I	750 giri/min	500 giri/min	202 millimetri
II	1500 giri/min	1050 giri/min	122 millimetri

### Accessori disponibili:

Articolo	Cod.Art.
Colonne di supporto	
Set di fissaggio calcestruzzo / pietra	35720000
Anelli in rame per una facile rimozione della punta	35450000
Foretti diamantati Ø82 - 202 mm	
Aspiratore umido/secco DSS 35 M iP	09919000

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti e sulla nostra vasta gamma di accessori, consultare: [www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com).

## Fornitura

Carotatrice diamantata con adattatore aspirazione polveri (Ø 35 mm), connettore a umido con valvola a sfera e connettore GARDENA, 2 chiavi inglesi (SW32 e SW41) e manuale di istruzioni in scatola di cartone.

## Utilizzo

La carotatrice diamantata **ESD 200** è destinata solo per uso professionale e può essere utilizzata solo da personale istruito. Con un foretto diamantato appropriato, lo strumento può essere utilizzato per la foratura di calcestruzzo, pietra, mattoni, mattoni di arenaria calcarea e calcestruzzo cellulare.

**La macchina può essere utilizzata esclusivamente in combinazione con un aspirapolvere di categoria M.**

Il calcestruzzo e il cemento armato devono essere perforati solo con micropercussione durante la perforazione a secco e con aspirazione polveri.

L'utente è l'unico responsabile per i danni causati da un uso improprio.

## Istruzioni di sicurezza



Lavorare in sicurezza con la macchina è possibile solo se si leggono queste istruzioni per l'uso e si seguono rigorosamente le istruzioni in esso contenute. Inoltre, è necessario osservare le istruzioni generali di sicurezza dell'opuscolo fornito con l'utensile. Prima del primo utilizzo, l'utente deve assolvere a una formazione pratica. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.



Se il cavo di alimentazione viene danneggiato o tagliato durante l'uso, non toccarlo, ma staccare immediatamente la spina dalla presa. Non utilizzare mai l'utensile con un cavo di alimentazione danneggiato.



Quando si forano soffitti o pareti, assicurarsi di non tagliare la rete elettrica, i tubi del gas o dell'acqua. Se necessario, utilizzare sistemi di rilevamento dei metalli. Prima di iniziare il lavoro, consultare uno specialista di statica per determinare l'esatta posizione di foratura. Se si perforano i soffitti, fissare la postazione sottostante, perché il nucleo potrebbe cadere verso il basso.



Prestare attenzione che l'utensile non sia esposto alla pioggia diretta.

- Non utilizzare l'utensile in un ambiente con pericolo di esplosione.
- Non utilizzare l'utensile in piedi su una scala.
- Non forare materiali contenenti amianto.
- Non trasportare mai l'utensile dal cavo e controllare sempre l'utensile, il cavo e la spina prima dell'uso. Far riparare i danni solo da personale specializzato. Inserire la spina nella presa solo quando l'interruttore dell'utensile è spento.
- Sono vietate modifiche all'utensile.
- Non utilizzare la macchina se una parte dell'alloggiamento è danneggiata o in caso di danni all'interruttore, al cavo o alla spina.
- Gli utensili elettrici devono essere ispezionati fisicamente da uno specialista a intervalli regolari.
- Durante il lavoro, portare sempre il cavo di alimentazione, il cavo di prolunga e il tubo di aspirazione all'indietro, lontano dalla macchina.
- La macchina deve funzionare solo sotto la supervisione di sbd. Scollegare e spegnere la macchina se non è sotto sorveglianza, ad es. in caso di montaggio e smontaggio della macchina, in caso di caduta di tensione o durante il fissaggio o il montaggio di un accessorio.
- Spegnere la macchina se si ferma per qualsiasi motivo. Eviterà che si avvii all'improvviso e senza supervisione.
- Quando la punta è inceppata, interrompere l'applicazione di una pressione verso il basso e spegnere l'utensile. Indagare e intraprendere azioni correttive per eliminare la causa dell'inceppamento della punta.
  
- quando si riavvia un carotaggio diamantato nel pezzo, controllare che la punta ruoti liberamente prima di iniziare. Se la punta è inceppata, potrebbe non avviarsi, potrebbe sovraccaricare l'utensile o causare il rilascio della foretto diamantato dal pezzo

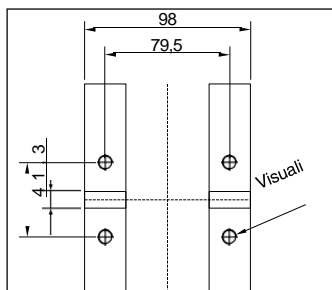
- L'utensile può essere utilizzato solo con la colonna di supporto.
- Assicurarsi che il carotatore sia fissato saldamente al supporto a colonna prima di utilizzarlo. In caso contrario, il carotatore potrebbe scivolare dal supporto a colonna, il che può causare una perdita di controllo.
- Fissare il supporto a colonna su una superficie stabile e piana. Se c'è la possibilità che il supporto a colonna scivoli o oscilli, non è possibile garantire un funzionamento sicuro e costante del carotatore.
- Quando si fissa il supporto a colonna con tasselli e dispositivi di fissaggio sul piano di fissaggio, assicurarsi che l'ancoraggio utilizzato sia in grado di supportare e trattenere la macchina durante l'uso. Se il pezzo è debole o poroso, l'ancoraggio potrebbe staccarsi provocando il distacco del supporto a colonna piano di fissaggio.
- Fissare sempre il supporto a colonna durante il funzionamento, utilizzando tasselli o colonna a serraggio rapido (accessorio) per evitare il ribaltamento accidentale del supporto a colonna con punta e foretto diamantati inseriti.
- Non sovraccaricare l'unità di perforazione, non arrampicarsi o stare in piedi su di essa. Il sovraccarico o la posizione in piedi sull'unità di perforazione possono sollevare il baricentro, causandone il ribaltamento.
- Quando si esegue una perforazione che richiede l'uso di acqua, deviare l'acqua dall'area di lavoro dove è posizionato l'operatore o utilizzare un dispositivo di raccolta dei liquidi. Tali misure precauzionali mantengono asciutta l'area di lavoro dove è posizionato l'operatore e riducono il rischio di scosse elettriche.
- Non utilizzare questo strumento per la perforazione verticale con alimentazione idrica. L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Non toccare le parti rotanti.
- Non lasciare mai l'utensile incustodito prima che si sia fermato completamente. Gli utensili da taglio ancora in funzione possono causare lesioni.
- Conservare il carotatore inattivo fuori dalla portata dei bambini. Non consentire a persone che non hanno familiarità con lo strumento o con queste istruzioni di utilizzare lo strumento. Gli strumenti possono essere pericolosi nelle mani di utenti non addestrati.
- Le persone di età inferiore ai 16 anni non sono autorizzate a utilizzare lo strumento.
- Durante l'uso, l'utente e le altre persone che si trovano nelle vicinanze devono indossare protezioni acustiche, occhiali, caschi, guanti e stivali protettivi adeguati



- **Lavorare sempre concentrati e con attenzione. Non utilizzare lo strumento quando si è poco concentrati.**

**Per ulteriori istruzioni di sicurezza, fare riferimento alla custodia!**

## Fissaggio alla colonna di supporto



Fissare l'ingranaggio del piedino dell'**ESD 200** per mezzo di quattro viti a brugola M8 alla colonna. Il supporto a colonna dovrebbe avere una buona rigidità e guide precise. Il mandrino della macchina deve andare parallelo all'asse del supporto a colonna. Utilizzare solo colonne di supporto alla perforazione anticaduta.

L'**ESD 200** è realizzato in classe di protezione I. Innanzitutto, verificare la corrispondenza di



## Collegamento elettrico

tensione e frequenza e confrontarla con i dati riportati sulla targhetta di identificazione. Sono ammesse differenze di tensione da + 6 % a - 10 %. Utilizzare solo un cavo di prolunga a 3 fili con conduttore di protezione e una sezione sufficiente (min. 2.5 mm<sup>2</sup>). Una sezione trasversale troppo piccola potrebbe portare a un'eccessiva perdita di potenza e al surriscaldamento della macchina e del cavo. la macchina può essere utilizzata solo con un GFCI. La macchina è dotata di serie di un interruttore PRCD nel cavo che consente di collegare l'unità direttamente a una presa.



### Attenzione!

- **L'interruttore di protezione PRCD non deve essere immerso in acqua.**
- **Gli interruttori di protezione PRCD non devono essere utilizzati per accendere e spegnere l'utensile.**
- **Prima di iniziare il lavoro, controllare il corretto funzionamento premendo il pulsante TEST.**

## Cambio di marcia



L' **ESD 200** è dotato di un cambio meccanico a bagno d'olio a 2 velocità. Selezionare la velocità in base al diametro di foratura (fare riferimento alla targhetta di identificazione dell'utensile). Allentare il bullone di arresto sull'interruttore del cambio e ruotare l'interruttore del cambio fino in fondo nella marcia più veloce o più lenta.

Cambiare la marcia solo quando l'utensile non è in funzione; Ruotare leggermente l'albero e/o la corona diamantata per facilitare il cambio di velocità.



### Avvertimento!

- **Non applicare mai forza e cambiare marcia solo quando la macchina è ferma!**
- **Non utilizzare mai attrezzi, come martelli o pinze per girare il selettore di marcia.**

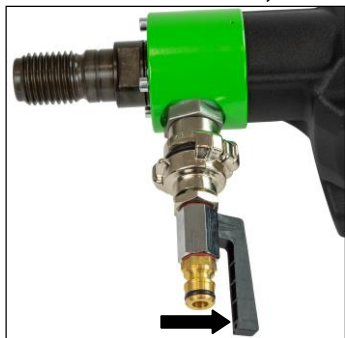
## Aspirazione polveri



La polvere che si forma durante il lavoro è pericolosa per la salute. Per questo motivo si consiglia di utilizzare un aspiratore (classe di polvere M) e di indossare una maschera antipolvere durante la perforazione a secco. Posizionare l'adattatore per l'unità di aspirazione sul connettore dell'utensile e ruotare nella direzione della freccia fino all'arresto. Come aspiratore umido/asciutto adatto, il nostro DSS 35 M iP è disponibile come accessorio aggiuntivo. L'uso di un sistema di aspirazione è anche un prerequisito per prestazioni di taglio ottimali della corona (raffreddamento ad aria).

## Approvvigionamento idrico

**Per la foratura a umido, la micropercussione deve essere disattivata!**



Posizionare l'adattatore con la valvola a sfera sul connettore dell'utensile e ruotare nella direzione della freccia fino all'arresto. Collegare lo strumento al sistema di alimentazione dell'acqua o a un recipiente a pressione dell'acqua utilizzando l'ugello a pressione.

### Attenzione!

**La pressione massima dell'acqua non deve superare i 3 bar. In caso di pressione dell'acqua superiore, è necessario utilizzare una valvola limitatrice di pressione.**

Il connettore per l'utensile deve essere un connettore per tubo flessibile GARDENA. È possibile ottenerlo presso il rivenditore locale. Utilizzare solo acqua di rubinetto pura.

Se l'acqua fuoriesce dal foro di drenaggio sul collo dell'ingranaggio, interrompere il lavoro e far riparare l'utensile da un'officina autorizzata.

## Attivazione e disinnesto della micropercussione

La macchina è dotata di micropercussione meccanica per la foratura di materiali duri, come calcestruzzo e mattoni duri in arenaria calcarea.

Il calcestruzzo e il cemento armato devono essere perforati solo con micro percussione. Questa opzione può essere abilitata o disabilitata come segue.



Simbolo del carotatore sul segno  
- foratura senza micropercussione



Simbolo del martello sul contrassegno  
- foratura con micropercussione

## Foretti

I foretti diamantati con filettatura femmina UNC da 1 1/4" possono essere avvitati direttamente sul mandrino di lavoro. Utilizzare sempre foretti da carotatore che corrispondano al materiale da forare. È possibile evitare danni alla macchina se si utilizzano solo foretti bilanciati e non deformati. Assicurarsi che i segmenti diamantati abbiano uno spessore di taglio sufficiente rispetto al fusto della corona.

## Cambio della punta del carotatore



### Attenzione!

**La macchina è pesante e quando la usi o la affili, potrebbe riscaldarsi enormemente. Potresti bruciarti le mani o essere tagliato o strappato dai segmenti. Prima dell'inizio di tutti i lavori sull'utensile è necessario scollegare la spina dalla rete. Utilizzare sempre guanti protettivi quando si cambia la punta del carotatore.**

L'albero del carotatore ha una filettatura destrorsa.

Per tenere fermo l'albero utilizzare sempre una chiave inglese SW 32.

Non rimuovere mai la corona del carotatore con colpi perché in questo modo la macchina si danneggerà. Con un po' di grasso impermeabile, che viene messo sulla filettatura della punta del carotatore, e un anello di rame tra il mandrino e la punta del carotatore, è possibile rimuovere più facilmente la punta del carotatore.

## Utilizzo dell'unità di foratura

**Per operare in sicurezza, osservare le seguenti istruzioni:**

### Sicurezza sul lavoro

- Assicurati che il tuo posto di lavoro sia libero da tutto ciò che potrebbe disturbare il tuo lavoro.
- Presta attenzione che il tuo posto di lavoro sia ben illuminato.
- Assicurarsi di rispettare le condizioni per il collegamento con l'alimentazione.
- Durante la posa dei cavi, assicurarsi che non possano essere danneggiati dall'utensile.
- Assicurarsi di poter sempre sorvegliare il posto di lavoro in modo sufficiente e di poter sempre raggiungere tutti gli elementi di controllo e i dispositivi di sicurezza necessari.
- Per evitare incidenti, tenere le altre persone lontane dal luogo di lavoro.

### Spazio necessario per il funzionamento e la manutenzione

Se possibile, assicurarsi di avere abbastanza spazio libero per il funzionamento e la manutenzione intorno alla macchina (circa 2 metri). In questo modo si può lavorare in sicurezza e in caso di problemi di funzionamento si può intervenire immediatamente.

#### Preparazione

- Quando si perforano i blocchi, assicurarsi che i blocchi siano ben ancorati e fissati.
- Chiedere consiglio all'ingegnere strutturale responsabile, all'architetto o al supervisore dei lavori per quanto riguarda i fori in programma prima di iniziare il lavoro. Non penetrare le armature a meno che non si disponga dell'autorizzazione di un ingegnere strutturale.
- Assicurarsi di non danneggiare le condutture del gas, le condutture idriche o i cavi elettrici durante la perforazione.
- Impugnare l'elettrotensile con materiali isolanti, quando si esegue un'operazione in cui l'accessorio di taglio potrebbe entrare in contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo. L'accessorio di taglio che entra in contatto con un filo "sotto tensione" può mettere "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- Prestare attenzione che la carota di perforazione non danneggi nessuno o danneggi nulla quando cade.
- Quando si praticano fori che penetrano pareti o soffitti, controllare sempre l'area interessata per verificare la presenza di ostacoli. recintare il cantiere ed utilizzare casseformi per evitare la caduta delle carote.
- Assicurarsi che la punta del carotatore sia ben fissata.
- Utilizzare solo utensili adatti al materiale specifico.

#### Fissaggio della colonna di perforazione

La carotatrice diamantata **ESD 200** può essere utilizzata solo montata su una colonna di supporto. Poiché la colonna di perforazione non è inclusa nella fornitura, segnaliamo alcuni importanti tipi di montaggio.

**A tale scopo, fare riferimento alle istruzioni per l'uso della colonna di perforazione.**

Il modo più comune di fissaggio è il **fissaggio a tassello**.

Se possibile, utilizzare solo tasselli metallici. Il diametro del tassello non deve essere inferiore a 12 mm.

- Per fissare correttamente l'unità di foratura, è necessario il set di fissaggio (numero d'ordine 35720000).
- Praticare un foro con un diametro di 16 mm, profondo 50 mm. Assicurarsi che il foro sia privo di polvere.
- Inserire un tassello e aprirlo con un mandrino ad espansione.
- Avvitare l'asta filettata nel tassello.
- Posizionare l'unità di foratura con il foro profondo della base sull'asta filettata.
- Posizionare la rondella e avvitare saldamente il dado a farfalla.
- Regolare l'unità di foratura con le quattro viti nella piastra di base e serrare saldamente il dado ad alette con una chiave fissa (SW27) dopo la regolazione.

#### Carotaggio

### Foratura verticale

- Accendere l'interruttore PRCD.
- Accendere il motore senza toccare la superficie con la punta del carotatore.
- Ruotare l'impugnatura per abbassare la punta del carotatore finché non entra in contatto con la superficie.
- Per ottenere un centraggio esatto della punta del carotatore, mantenere l'avanzamento basso per il primo centimetro di profondità di taglio.
- In questo modo è possibile perforare più velocemente. Una velocità di foratura troppo bassa riduce la potenza. D'altra parte, quando la velocità di foratura è troppo alta, i segmenti diamantati diventano rapidamente smussati.

### Foratura angolare

- Rimuovere la vite nella base del piede che arresta la colonna a 90°.
- Allentare le due viti sulla base della colonna e ruotare la colonna all'angolazione richiesta.
- Serrare nuovamente le viti.
- All'inizio, è meglio forare molto lentamente perché la punta utilizza solo una frazione della sua superficie taglio sul materiale. Se si fora troppo velocemente o con una pressione troppo alta, la punta può essere decentrata.

Hai colpito il ferro rinforzato quando ti rendi conto durante la perforazione che la velocità di avanzamento diventa molto bassa, quando devi usare più forza. Ridurre la pressione sulla punta del carotatore quando è necessario tagliare il ferro rinforzato senza problemi. Aumentate di nuovo la pressione dopo aver tagliato il ferro rinforzato.

### Prolunga della punta del carotatore

Nelle situazioni in cui devi forare più in profondità della lunghezza utile della tua punta da carotatore:

- Innanzitutto, forare solo fino al punto raggiunto dalla lunghezza utile della punta.
- Rimuovere la punta ed estrarre la carota centrale dal foro senza spostare l'unità di carotaggio.
- Spingere nuovamente la punta del carotatore nel foro.

Avvitare una prolunga adeguata tra la punta del carotatore e il motore. Si prega di non dimenticare gli anelli di rame che facilitano la rimozione della punta del carotatore.

## **Protezione da sovraccarico**

Per proteggere l'operatore, il motore e la punta del carotatore, l' **ESD 200** è dotato di una protezione da sovraccarico meccanica ed elettronica.

**Meccanico:** In caso di inceppamento improvviso della punta del carotatore, il contraccolpo della macchina è limitato ad una coppia di reazione controllabile dall'operatore e dalla colonna di perforazione per mezzo di una frizione a slittamento.

**Elettronico:** In caso di sovraccarico dovuto a una grande forza di avanzamento, la funzione elettronica nell'interruttore dell'utensile disattiva l'utensile. Dopo lo scarico e il reinnesto si può riprendere la perforazione.

## Frizione di sicurezza

La frizione di sicurezza deve assorbire gli urti e le sollecitazioni eccessive. Si tratta di un aiuto e non di una protezione assoluta. Pertanto è necessario maneggiare e forare con attenzione. **Per mantenerlo in buone condizioni, la frizione dovrebbe slittare per un tempo molto breve (max. 2 secondi) ciascuna volta. Lo slittamento prolungato distrugge la frizione di sicurezza. Dopo un'usura eccessiva, la frizione deve essere sostituita presso un centro di assistenza autorizzato.**

## Frattura dei segmenti

Se si rompe un segmento diamantato, parti dell'armatura o qualcosa di simile, e di conseguenza la punta del carotatore si blocca, smettere di lavorare su questo foro e praticare un foro con lo stesso centro e un diametro maggiore di 15 – 20 mm.

**Non cercare di finire il tuo lavoro usando un'altra punta dello stesso diametro!**

## Dopo la foratura

Al termine della foratura:

- Estrarre la punta del carotatore dal foro.
- Arrestare il motore utilizzando l'interruttore del motore e non l'interruttore PRCD.

Rimozione della carota quando si attacca alla punta del carotatore:

- Separare la punta del carotatore dal motore.
- Mettere la punta del carotatore in posizione verticale.
- Battere con cautela sul tubo utilizzando un manico di martello di legno fino a quando il nucleo di perforazione non scivola fuori. Non gettare mai la punta del carotatore contro una parete con forza o aggirarla con attrezzi, come martello o chiave a ganasce. In caso contrario, il tubo potrebbe deformarsi e non è possibile rimuovere la carota né riutilizzare la punta del carotatore.

Rimozione dell'anima dai fori ciechi:

Rompere il torsolo con una coppiglia o una leva, o a pezzi. Sollevare l'anima con pinze appropriate o praticare un foro nell'anima, avvitare un bullone a occhiello ed estrarre l'anima.

## Cura e manutenzione



**Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione o riparazione è necessario scollegare la spina dalla rete elettrica!**

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale adeguatamente qualificato ed esperto. Dopo ogni riparazione, la macchina deve essere ispezionata da un elettricista specializzato. Grazie al suo design, la macchina necessita di un minimo di cura e manutenzione. Regolarmente devono essere eseguiti i seguenti lavori o meglio i componenti devono essere ispezionati.

- Pulire l'unità di foratura dopo aver terminato la foratura. Successivamente, è necessario ingrassare la filettatura del mandrino. Le fessure di ventilazione devono essere sempre pulite e aperte. Prestare attenzione che l'acqua non penetri all'interno della carotatrice durante il processo di pulizia.
- Dopo le prime 150 ore di funzionamento è necessario sostituire l'olio del

cambio. I cambi dell'olio del cambio comportano un aumento essenziale della durata dell'utensile.

- Dopo circa 250 ore di funzionamento, le spazzole di carbone devono essere controllate da uno specialista e, se necessario, rimosse (utilizzare solo spazzole di carbone originali).
- Far controllare trimestralmente l'interruttore, il cavo e la spina da uno specialista elettrico.

Il nostro servizio post-vendita risponde alle vostre domande relative alla manutenzione e alla riparazione del vostro prodotto e dei pezzi di ricambio.

Il team di assistenza applicativa di EIBENSTOCK sarà lieto di rispondere alle domande relative ai nostri prodotti e ai loro accessori.

## Protezione dell'ambiente



### Riciclaggio delle materie prime invece dello smaltimento dei rifiuti

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile elettrico deve essere consegnato in un imballaggio robusto. L'imballaggio, l'utensile e i suoi accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al loro materiale, il che consente di rimuovere in modo ecologico e differenziato grazie alle strutture di raccolta disponibili.

### Solo per i paesi dell'UE



Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In ottemperanza alla Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità con la legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e restituiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

## Emissione di rumore / vibrazioni

L'indicazione dell'emissione acustica è misurata secondo la norma EN 62841-3-6. Il livello di pressione acustica sul posto di lavoro potrebbe superare gli 85 dB (A); In questo caso devono essere adottate misure di protezione.



**Indossare protezioni per le orecchie!**

## Arresto automatico delle spazzole

Per proteggere il motore, questo utensile elettrico è dotato di spazzole di arresto automatico. Quando le spazzole di carbone sono usurate, la macchina si spegne automaticamente. In questo caso entrambe le spazzole devono essere sostituite contemporaneamente con spazzole originali da un elettricista specializzato.

## In caso di malfunzionamento



**In caso di guasto, spegnere il motore e scollegarlo**

**dall'alimentazione. Le riparazioni delle parti elettriche possono essere eseguite solo da uno specialista dell'assistenza autorizzato.**

### Problemi

Errore	Possibile causa	Ripristino degli errori
la macchina non funziona	Interruzione dell'alimentazione di rete  Cavo di linea o spina danneggiati  interruttore danneggiato  l'interruttore PRCD è spento	collegare un altro impianto elettrico apparecchio e verificarne il funzionamento  farlo controllare da uno specialista elettrico e, se necessario, sostituirlo  farlo controllare da uno specialista elettrico e, se necessario, sostituirlo  premere RESET per accendere
il motore funziona, la punta del carotatore non ruota	Cambio danneggiato	Far riparare l'utensile da un'officina di assistenza autorizzata
anche la velocità di foratura lento	punta del carotatore danneggiata  Cambio danneggiato  La punta del carotatore è smussata  L'micropercussione è disattivato	controllare se la punta del carotatore è danneggiata e sostituirlo se necessario  Far riparare l'utensile da un'officina di assistenza autorizzata  Affilare la punta del carotatore con un blocco per affilare durante l'utilizzo del risciacquo o immergere prima la pietra per affilare in acqua.  Accendi l'micropercussione
Il motore si spegne	L'utensile si surriscalda, la protezione da sovraccarico del motore ha reagito  Le spazzole di carbone sono usurate - spegnimento automatico delle spazzole	scaricare l'utensile e riavviarlo premendo l'interruttore  Entrambe le spazzole devono essere sostituite con spazzole originali da un elettricista specializzato

### Garanzia

Secondo le condizioni generali di fornitura per i rapporti commerciali, i fornitori devono fornire alle aziende un periodo di garanzia di 12 mesi per i difetti redibitori (da documentare tramite fattura o bolla di consegna).

Sono esclusi da questa garanzia i danni dovuti a usura naturale, sollecitazioni eccessive o manipolazione impropria. I danni dovuti a difetti di materiale o di produzione devono essere eliminati gratuitamente mediante riparazione o sostituzione. I reclami saranno accettati solo se l'utensile è stato restituito in condizioni non smontate al produttore.

### UE - Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto alla voce "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti di standardizzazione:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-3-6:2018-09  
EN IEC 55014-1:2022-12  
EN IEC 55014-2:2022-10  
EN 61000-3-2:2019-12  
EN 61000-3-3:2023-02  
EN IEC 63000:2019-05

secondo quanto previsto dalle direttive 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.08.2023

Subject to change without notice.



Frank Markert  
Head of Engineering

**IT - Dichiarazione di conformità**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto alla voce "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti di standardizzazione:

BS EN 62841-1:2023-03

BS EN 62841-3-6:2018-09 BS

EN IEC 55014-1:2022-12 BS

EN IEC 55014-2:2022-10 BS

EN 61000-3-2:2019-12

BS EN 61000-3-3:2023-02 BS

EN IEC 63000:2019-05

secondo quanto previsto dalle direttive 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10


D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

17.08.2023

Subject to change without notice.



Frank Markert  
Head of Engineering

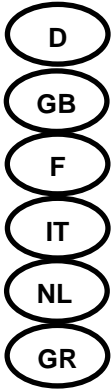
Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)



# EIBENSTOCK

## Vakuum Technik



D	Originalbetriebsanleitung.....	3 – 10
GB	Original Instructions .....	11 - 18
F	Notice originale.....	19 – 26
IT	Istruzioni d'uso originali.....	27 – 34
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	35 – 42
GR	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας.....	43 – 51



**Diamantbohrständer / Diamond Drill Rigs**  
**Supports de Carottage / Diamant Boorinstallatie**  
**Διαμαντένιο γεωτρήπανο**

**BST 250**

**BST 300**





## Wichtige Sicherheitshinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Warnung vor allgemeiner Gefahr**



**Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**



**Warnung vor heißer Oberfläche**



**Maschine, Bohrkronen und Bohrstände sind schwer  
– Vorsicht Quetschgefahr**



**Reiß- bzw. Schneidgefahr**

Beim Arbeiten sollten Sie Augenschutz, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz benutzen**



**Augenschutz benutzen**



**Schutzhelm benutzen**



**Schutzhandschuhe benutzen**



**Schutzschuhe benutzen**

## Technische Daten

### Diamantbohrständer BST 250, BST 300

Maße:	
BST 250:	430 x 330 x 1040 mm
BST 300:	540 x 330 x 1100 mm
Säulenlänge:	995 mm
Gewicht	
BST 250:	15,5 kg
BST 300:	18,5 kg
Maximaler Bohrdurchmesser	
BST 250:	250 mm
BST 300:	350 mm
Neigung:	0° bis 45°
Arretierung in der Endlage:	ja
Aufnahme des Motors:	Schnellwechsellplatte
Anpassung an Untergrund:	4 Verstellerschrauben / 2 Libellen

### lieferbares Sonderzubehör

Artikel	Bestell Nr.
Befestigungsset (Beton)	35720000
Befestigungsset (Mauerwerk)	35724000
Ersatzdübel	35722000
Mauerwerk – Dübel	35725000
Schnellspannsäule	35730000

## Lieferumfang

Diamantbohrständer mit Drehkreuz, Innensechskantschlüssel SW 6 und SW 8, 4 Innensechskantschrauben M 8 x 25 und Bedienungsanleitung im Karton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Diamantbohrständer ist für Diamantkernbohrgeräte mit Befestigung mittels Montageplatte ausgelegt. Der maximale Bohrdurchmesser darf den in der Tabelle angegebenen Wert nicht überschreiten!

Beim Überkopf-Bohren ist generell eine Wasserauffangvorrichtung zu verwenden.

**Bei falschem oder zweckentfremdetem Gebrauch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.**

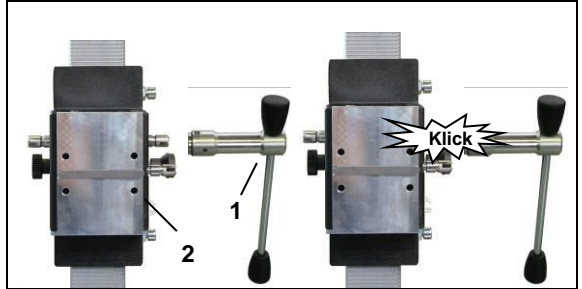
## Einsatz



Überprüfen Sie nach jeder Neueinstellung den festen Sitz der Schrauben, damit sicher mit dem Bohrständer gearbeitet werden kann.

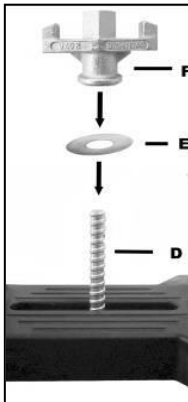
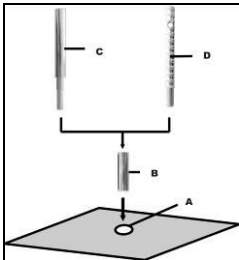
### Anbringung des Drehkreuzes

- Bringen Sie das Drehkreuz (1) in Abhängigkeit von der auszuführenden Arbeit links oder rechts am Schlitten (2) an.
- Prüfen Sie, ob das Drehkreuz (1) fest sitzt.



## Befestigung des Bohrständers

### Befestigung durch Dübel in Beton



Für Mauerwerk sind Mauerwerk- Dübel zu verwenden.

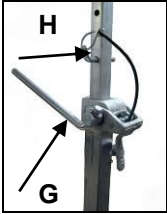
- Zeichnen Sie sich die Position der Befestigungsbohrung auf der zu bohrenden Fläche an.
- Bohren Sie ein Loch ( $\varnothing 16$ ) 50 mm tief (A), in das der Dübel M12 (B) eingesetzt werden soll; setzen Sie den Dübel ein und spreizen Sie ihn mit dem Dübelsetzwerkzeug (C) auf
- Schrauben Sie die Schnellspannschraube (D) in den Dübel ein.
- Setzen Sie den Ständer auf.
- Fixieren Sie die Unterlegscheibe (E) und schließlich die Flügelmutter (F) auf der Schnellspannschraube (D).
- Ziehen Sie die Mutter (F) mit einem Schlüssel SW 27 fest.
- Vor und nach dem Festziehen der Mutter (F) sind die 4 Stellschrauben zur Anpassung an den Untergrund entsprechend zu verstellen.



Unbedingt prüfen, ob der Ständer fest montiert ist.

### Befestigung durch Schnellspannsäule

Um den Bohrständer mittels der Schnellspannsäule Verstreben zu können, muss der Abstand zur gegenüberliegenden Wand zwischen 1,7 m und 3 m betragen.



Positionieren Sie den Bohrständer. Setzen Sie die Schnellspannsäule so dicht wie möglich hinter der Säule auf dem Ständerfuß auf. Fixieren Sie den Bohrständer durch Drehen der Kurbel (G) im Uhrzeigersinn. Sichern Sie die Einstellung mit dem dazugehörigen Bolzen (H).

**Achtung! Es ist wichtig, dass der Bohrständer fest mit dem Untergrund verbunden ist. Nicht korrekt befestigte Bohrstände können zur Verletzung des Bedieners und Beschädigung der Bohreinheit führen. Bewegungen während des Bohrens verursachen ein Schlagen der Bohrkronen gegen die Bohrungswand, was zum Ausbrechen der Segmente führen kann. Die Bohrkronen können sich ebenso im Bohrloch verkanten, was wiederum Schäden an dieser verursacht.**

### **Befestigung der Kernbohrmaschine**



**Vorsicht beim Einsetzen der Maschine, Quetschgefahr!  
Tragen Sie Schutzhandschuhe!**

### Montage der Maschinenplatte



Fahren Sie den Maschinenhalter so weit nach oben, bis dieser in der Endlage einrastet.

Öffnen Sie mit Hilfe des Drehkreuzes die Arretierung der Montageplatte. Entnehmen Sie diese und verbinden Sie sie wie nachfolgend beschrieben mit der Kernbohrmaschine.



Zum Lieferumfang gehört eine Montageplatte, eine Passfeder 10 mm und 4 Innensechskantschrauben M8 x 25. Die Montageplatte wird mit der Passfeder auf die Maschine aufgesetzt und mit den vier Schrauben befestigt.  
Achten Sie auf die Montagerichtung.

Setzen Sie die Kernbohrmaschine mit der montierten Platte in den Bohrstand ein und Arretieren Sie diese mit Hilfe des Drehkreuzes (s. oben).

**Für den Betrieb der Kernbohrmaschine sind deren Bedienungsanleitung und die zugehörigen Sicherheitshinweise strikt zu beachten!**

## Betreiben

Um die Bohreinheit sicher zu betreiben, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

### Angaben zum Einsatzort

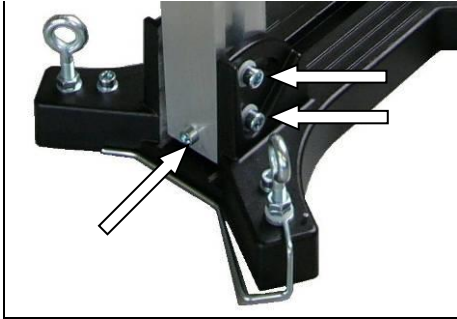
- Befreien Sie den Einsatzort von allem, was den Arbeitsvorgang behindern könnte.
- Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung des Einsatzortes.
- Halten Sie die angegebenen Bedingungen für den Anschluss an die Stromversorgung ein.
- Verlegen Sie die Elektroleitungen so, dass eine Beschädigung durch das Werkzeug ausgeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie ständig ausreichend Sicht auf den Arbeitsbereich haben und jederzeit alle erforderlichen Bedienungselemente und Sicherheitseinrichtungen erreichen können.
- Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern, um Unfälle zu vermeiden.

### Raumbedarf für Betrieb und Wartung

Halten Sie wenn möglich ca. 2 m um die Maschine für Betrieb und Wartung frei, so dass Sie sicher arbeiten können und bei Betriebsstörungen sofort eingegriffen werden kann.

## Bohren

### schräg bohren



Entfernen Sie die Schraube welche die Bohrsäule bei 90° arretiert.

Lösen Sie die beiden Innensechskantschrauben M 10 mit dem beiliegenden Schlüssel SW 8. Bringen Sie die Säule in den entsprechenden Winkel und ziehen Sie die beiden Schrauben wieder fest an.

Nach dem Bohren ist die Säule wieder in die 90° Position zu bringen und mit der Schraube zu arretieren.



Zusätzlich ist beim BST 300 die Knebelschraube an der Abstützung zu lösen.

Die Skala an der Zahnsäule erleichtert Ihnen die Einstellung des Bohrwinkels.

Bohren Sie am Anfang sehr langsam, da die Krone nur mit einem Bruchteil ihrer Schnittfläche ins Material greift. Wenn Sie zu schnell oder mit einem zu hohen Druck bohren kann die Krone verlaufen.

**Zur Erreichung der vollen Bohrtiefe muss eventuell eine Verlängerung für die Bohrkronen verwendet werden!**

## Demontage der Kernbohrereinheit



- Fahren Sie den Maschinenhalter mit dem Kernbohrgerät so weit nach oben, bis dieser in der Endlage einrastet.
- Entfernen Sie die Bohrkronen.
- Lösen Sie die Flügelmutter (F). (s.S.4)
- **Halten Sie dabei den Bohrstander fest!**
- Entnehmen Sie den Bohrstander.
- Drehen Sie die Schnellspannschraube (D) heraus. (s.S. 4)

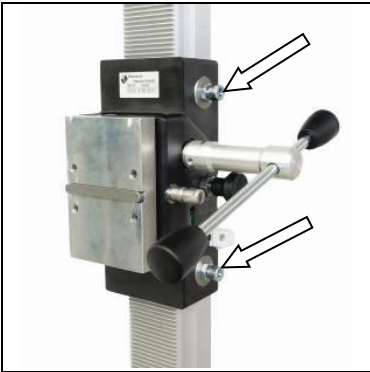
## Pflege und Wartung

- Halten Sie den Ständer immer sauber, insbesondere die Bohrsäule mit der Verzahnung und den 4 Gleitstücken im Maschinenhalter .
- Auch um die Leichtgängigkeit der Ritzelwelle zu gewährleisten.
- Für den einwandfreien Betrieb des Bohrständers müssen die Gleitstücke des Maschinenhalters spielfrei an der Bohrsäule entlang gleiten.

### **Achtung!**

### **Überprüfen Sie nach jeder 10. Bohrung diese Einstellung!**

- Sollte sich die Position verändert haben, kann sie wie folgt nachgestellt werden:



- Lösen Sie mit Hilfe eines Maulschlüssels SW 17 die Kontermutter auf der Innensechskantschraube.
- Regulieren Sie mit Hilfe eines Sechskantstiftschlüssels SW 8 die Innensechskantschrauben und somit die Stellung der Druckstücke zur Säule.
- Ziehen Sie die Kontermutter wieder fest und prüfen Sie die Leichtgängigkeit des Maschinenhalters auf der Führungssäule des Diamantbohrständers.

## Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

## EU - Konformitätserklärung

Es ist erforderlich, dass die in diesem Bohrständer betriebene Maschine ( z.B.: EBM 250/2 RP) den in den technischen Daten des Bohrständers beschriebenen Anforderungen (z.B.: Bohrdurchmesser, Maschinenaufnahme) entspricht.

Wir erklären hiermit, daß diese Einheit entsprechend der Richtlinie 2006/42/EG konzipiert wurde.

Die Inbetriebnahme dieser Einheit ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, daß das Elektrowerkzeug, das mit dieser Einheit verbunden werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht (erkennbar durch die CE-Kennzeichnung am Elektrowerkzeug).



Vakuum Technik GmbH Eibenstock  
Lothar Lässig  
11.04.2024

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Warning: general precaution**



**Warning: dangerous voltage**



**Warning: hot surface**



**Tool, drill bit and rig are heavy – Caution: risk of squashing**



**Danger of tearing or cutting**

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves, and sturdy work clothes!



**Wear ear protection**



**Wear safety goggles**



**Wear protective helmet**



**Wear protective gloves**



**Wear protective boots**

## Technical Characteristics

### Diamond Drill Rigs BST 250, BST 300

Measures: BST 250: BST 300	430 x 330 x 1040 mm 540 x 330 x 1100 mm
Length of the column:	995 mm
Weight BST 250: BST 300:	15.5 kg 18.5 kg
Max. drilling diameter BST 250: BST 300:	250 mm 350 mm
Inclination:	0° - 45°
Locking in top position:	yes
Fixture of the motor:	quick change motor plate
Adaptation to surface:	4 positioning screws / 2 bubble levels

### Available special accessories:

Item	Order no.
Fastening set (concrete)	35720000
Fastening set (brickwork)	35724000
Spare dowel	35722000
Brickwork – dowel	35725000
Quick action bracing unit	35730000

## Supply

Diamond drill rig with turnstile, Allen wrench SW 6 and SW 8,  
4 Allen screws M 8 x 25 and operating instructions in a cardboard box.

## Application for Intended Purpose

The diamond drill rig is made for diamond core drills which are fixed by means of a mounting plate. The max. drilling diameter must not exceed the drilling diameter indicated in the chart.

When drilling overhead, a water collecting device must be used.

In case of wrong handling or misuse, the producer does not assume any liability.

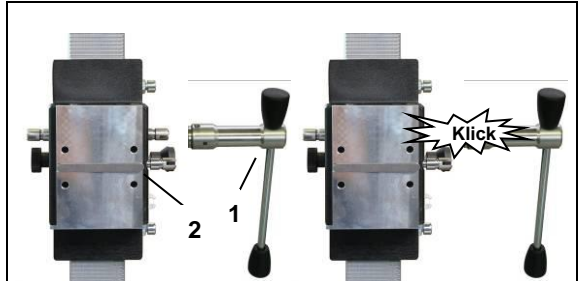
## Use



After each readjustment always check that the screws are tightly fixed so that safe operating of the drill rig is possible.

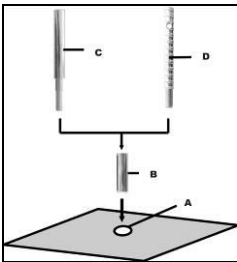
### Mounting the turnstile

- Mount the turnstile (1) on the right or left side of the carriage (2) depending on the work to be performed.
- Check whether the turnstile (1) is fixed tightly.



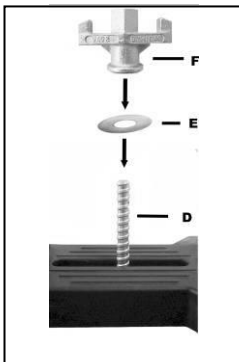
## Fastening of the Drill Rig

### Fastening by means of dowels in concrete



For brickwork, Brickwork-Dowels must be used.

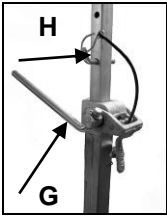
- Mark the position of the drill holes for the fastening on the surface to be drilled.
- Drill a hole ( $\varnothing$  16) 50 mm deep (A), into which the dowel M12 (B) is to be placed; insert and secure the dowel with the doweling tool (C).
- Screw the quick action clamping screw (D) into the dowel.
- Install the drill rig.
- Fix the washer (E) and finally the fastening nut (F) on the quick action clamping screw (D).
- Tighten the fastening nut (F) with a wrench SW 27.
- Before and after tightening the nut (F), the 4 adjustable screws have to be adjusted in order to adapt the rig to the surface.



Do check whether the drill rig is installed safely and firmly.

### Fastening by means of quick action bracing unit

In order to brace the drill rig by means of the quick action bracing unit, the distance to the opposite wall must be between 1.7 m and 3 m.



Position the drill rig. Position the quick action bracing unit as close as possible behind the support on the base of the rig. Fix the drill rig by turning the crank (G) clockwise. Secure in position by means of the appropriate bolt (H).

Attention! It is important that the drill rig is firmly connected to the surface. If not fixed correctly, injuries to the operator or damages to the drilling unit may be caused. Uncontrolled movements during drilling will cause the drill bit to hit the surface to be drilled which may lead to a chipping of the segments. The drill bit might also tilt in the bore hole which consequently will damage it.

### Fixing the Core Drill Motor



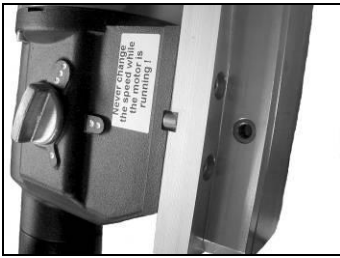
**Caution! When mounting the machine, risk of squashing.  
Wear protective gloves!**

### Setting up the mounting plate



Move the machine holder upwards until it locks in the top position.

Use the turnstile to open the locking device of the mounting plate. Remove it and connect it to the core drill motor as described subsequently.



The tool is supplied with a mounting plate, a 10 mm fitting key and a 4 Allen screws M8x20. The mounting plate is put on the drill motor with the fitting key and fixed by means of the 4 screws. Pay attention to the mounting direction.

Insert the core drill with the attached mounting plate into the drill rig and lock it with the turnstile (see picture above).

**For the operation of the core drill, its operating instructions and safety advices have to be strictly observed!**

## Operations

In order to operate the tool safely, please observe the following notes:

### Details of the work area

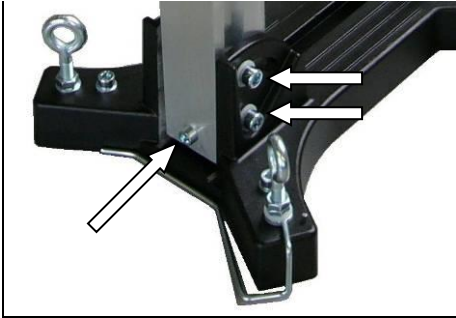
- Keep the work area free of everything which could obstruct operations.
- Provide for adequate illumination of the work area.
- Adhere to the regulations concerning the power connection.
- Lay the power cable in such a way that any damage by the drill can be avoided.
- Make sure to always keep the work area in view and to be able to reach all necessary operating elements and safety installations.
- Keep other persons away from your work area in order to avoid accidents.

### **Space requirements for operating and maintenance**

Whenever possible, keep a free space for operating and maintenance of about 2 m around the drill position, so that you can work safely and have immediate access in case of a failure.

## Drilling

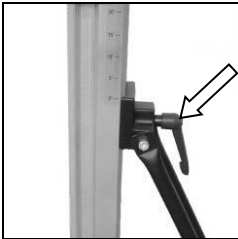
### Inclined drilling



Remove the bolt, which holds the column at a 90° angle, from the foot plate.

Loosen both Allen screws M10 with the enclosed wrench SW 8. Position the column in the appropriate angle and tighten both screws again.

After drilling put the column back in the 90° position and lock it with the screw.



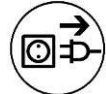
BST 300: Furthermore, loosen the locking lever on the bracing.

The scale on the toothed column makes adjusting the drilling angle easier.

At the beginning, drill very slowly, since the drill bit does only starts cutting with a fraction of the cut surface in the material. If you drill too fast or with too much pressure, the drill bit could get jammed.

In order to reach the max. drilling depth, you probably have to use an extension for the drill bit!

## Demounting the Core Drill Unit



- Move the machine holder with the core drill upwards until it locks in the final top position.
- Remove the drill bit.
- Loosen the fastening nut (F) (see page 12)
- **While doing so, hold the drill rig firmly!**
- Remove the drill rig.

- Unscrew the quick action clamping screw (D) (see page 12).

### Care and Maintenance

- Always keep the drill rig clean, especially the column with the tothing and the 4 sliding pieces in the machine holder.
- In order to allow the free movement of the pinion shaft, it should be slightly lubricated.
- In order to achieve a good performance of the drill rig, the 4 sliding pieces in the machine holder have to move along the column without slackness.  
Attention:
  - After every tenth drilling you should check if the sliding pieces have got loose-fitting due to drilling vibration.
  - If the position should have changed, it can be readjusted as follows:



- Loosen the counter nut on the Allen screw by means of an jaw wrench SW17
- Adjust the Allen screws and the position of the thrust piece to the column by means of a hex head wrench.
- Tighten the counter nut again and check whether the carriage moves easily on the column.

### Warranty

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## EU - Declaration of Conformity

It is necessary that the machine (f. e. EBM 250/2 RP) used in this drill rig comply with the requirements which are described in the specifications of the drill rig (f. e. drilling diameter, fixture of the motor).

We declare that this unit has been designed in compliance with 2006/42/EC. This unit must not be put into service until it was established that the Power Tool to be connected to this unit is in compliance with 2006/42/EC (identified by the CE-marking on the Power Tool).



Vakuum Technik GmbH Eibenstock  
Lothar Lässig  
11.04.2024

## Consignes de Sécurité

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine :



**Attention : Règles de sécurité**



**Attention: Voltage dangereux**



**Attention: Surface chaude**



**L'outil, la couronne et le support sont lourds  
Attention : Risque d'écrasement**



**Danger de déchirure ou de coupure**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises :



**Utilisez un protecteur anti-bruit**



**Utilisez des lunettes de protection**



**Utilisez un casque**



**Utilisez des gants de protection**



**Utilisez des chaussures de sécurité**



**Débranchez l'outil avant tous les travaux à l'appareil**

## Données techniques

### Support de carottage BST 250, BST 300

Dimensions:	
BST 250 :	430 x 330 x 1040 mm
BST 300 :	540 x 330 x 1100 mm
Longueur du support :	995 mm
Poids :	
BST 250:	15,5 kg
BST 300:	18,5 kg
Diamètre de perçage maximum :	
BST 250:	250 mm
BST 300:	350 mm
Inclinaison :	0° à 45°
Blocage en position finale :	Oui
Fixation du moteur :	Fixation rapide par plaque universelle
Adaptation à la surface :	4 vis de positionnement / 2 niveaux

### Accessoires disponibles :

Article	N° de commande
Jeu de fixations (béton)	35720000
Jeu de fixations (maçonnerie)	35724000
Cheville à enfoncer	35722000
Cheville Maçonnerie	35725000
Colonne à serrage rapide	35730000

## Matériel livré

Support de carottage avec manette, clé hexagonale SW 6 et SW 8, 4 vis à tête creuse M8 x 25 et instruction d'utilisation dans le carton.

## Utilisation prescrite

Le support de carottage est conçu pour des carotteuses ayant une plaque de fixation. Le diamètre maximum de perçage ne peut pas excéder la valeur précisée au tableau. Quand vous percez au dessus de votre tête, utilisez toujours un récupérateur d'eau. **La responsabilité du fabricant n'est pas engagée dans le cas d'une utilisation mauvaise ou désaffectée.**

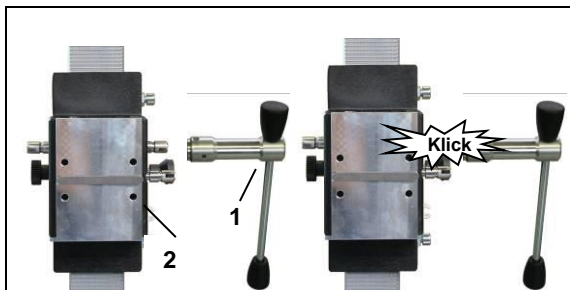
## Opérations



**Vérifiez après chaque utilisation que les vis soient fixées correctement pour une utilisation en toute sécurité.**

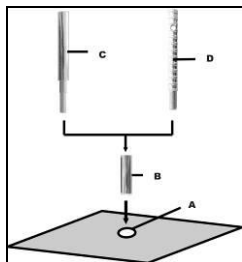
### Montage de la manette

- Montez la manette (1) au chariot (2) du côté gauche ou du côté droit en fonction du travail à exécuter
- Vérifiez si la manette (1) est fixée correctement.



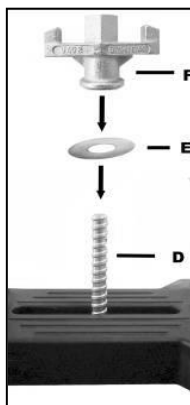
### Montage du support

#### Fixation au béton au moyen de cheville



Pour le murage utilisez des chevilles Maçonnerie

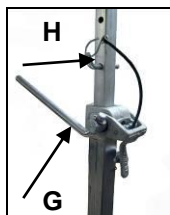
- Indiquez la position du trou de fixation qui doit être percé.
- Percez le trou ( $\varnothing$  16) 50 mm de profondeur (A), dans lequel la cheville M12 (B) sera placée et étalez la cheville au moyen de l'outil d'insertion (C)
- Insérez la vis à serrage rapide (D) dans la cheville
- Posez le support.
- Fixez la rondelle (E) et puis l'écrou de fixation (F) sur la vis à serrage rapide (D).
- Serrez l'écrou (F) au moyen d'une clé SW 27.
- Avant et après de serrer l'écrou (F), réglez les 4 vis arrêteur pour l'ajustement à la surface.



**Vous devez impérativement vérifier si le support est solidement fixé.**

### Fixation du support avec colonne de serrage rapide

Pour pouvoir fixer le support avec la colonne de serrage rapide, la distance entre les murs doit être entre 1.7 m à 3 m.



Positionnez le support. Positionnez la colonne de serrage rapide le plus près possible de la colonne sur la base. Fixez le support en tournant la manivelle (G) dans le sens des aiguilles d'une montre. Sécurisez l'ajustage avec le boulon approprié (H).

**Attention : Le support doit être bien attaché à la surface. Sinon, l'utilisateur pourrait subir des blessures ou le support pourrait être endommagé. Des mouvements lors de serrage causent un mouvement ovalisé de la couronne contre la paroi. En conséquence les segments de la couronne pourraient rompre. De même, la couronne pourrait gauchir dans le trou de serrage, ça peut causer des endommagements de la couronne.**

### Fixation de la carotteuse



**Attention lors du placement de la machine ! Danger de contusion. Portez des gants de protection !**

### Montage de la plaque de machine



Déplacez l'outil à l'aide de la manivelle jusqu'à il encliquette en position finale.

Utilisez la manivelle pour débloquer la plaque de maintien. Prenez et fixez-la sur la carotteuse comme décrit ci-dessous.



Le support est livré avec une plaque de maintien, un ressort d'ajustage 10 mm et 4 vis à tête creusent M8x25. La plaque de maintien se fixe sur l'outil à l'aide de la clé de telle manière à ce que l'accouplement soit du même côté que du sélecteur de vitesse. Puis insérez et vissez les 4 vis.

Insérez la carotteuse avec la plaque de montage dans le support et fixez-la à l'aide de la manivelle (voir ci-dessus).

**Pour utiliser la carotteuse en toute sécurité, vous devez observer impérativement l'instruction d'utilisation et les consignes de sécurité de laquelle !**

### Préparation

Pour utiliser cette unité de perçage en toute sécurité vous devez observer les règles suivantes :

#### Environnement du lieu de travail :

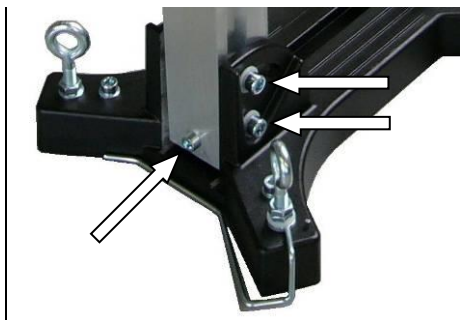
- Gardez votre lieu de travail propre.
- Le lieu de travail doit être suffisamment éclairé.
- Se conformer aux réglementations en ce qui concerne le câble électrique.
- L'alimentation électrique ne doit pas être endommagé par l'outil.
- Faites en sorte de pouvoir atteindre sans problèmes tous les points nécessaires à la sécurité.
- Maintenez toutes personnes à distance pour éviter les accidents

#### Espace nécessaire pour une utilisation en toute sécurité :

Maintenez votre endroit de travail sans encombrement (environ 2 m).

## Perçage

### Perçage incliné



Enlevez l'écrou de la plaque, qui maintient la colonne à 90°.

Desserrez les deux vis à tête creuse M 10 avec la clé inclus SW 8. Choisissez l'angle désiré et serrez à nouveau les deux vis.

Après le perçage repositionnez la colonne à 90°. Arrêtez la avec la vis.



Supplémentaire au BST 300 la vis à croisillon de l'étayage doit être desserrée.

La échelle au colonne dentée facilite l'ajustage de l'angle de perçage.

Au commencement du perçage, utilisez une vitesse lente au début du perçage. Si la vitesse est excessive ou la pression trop importante le perçage peut être irrégulier.

**Pour obtenir la profondeur de perçage nécessaire vous devez utiliser éventuellement une rallonge pour la couronne.**

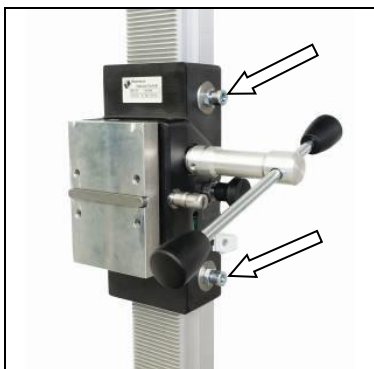
## Désassemblage de l'unité de carottage.



- Remontez l'ensemble du système et bloquez en position haute.
  - Démontez la couronne.
  - Desserrez l'écrou papillon (F)
- Maintenez fermement le support en faisant cette opération.**
- Démontez le support.
  - Dévissez la vis à serrage rapide (D).

## Soin et entretien

- Gardez le support propre, spécialement l'engrenage et les 4 pièces qui coulissent. L'ensemble doit être lubrifié régulièrement pour un bon fonctionnement.
- Les pièces doivent se déplacer sans à coups pour avoir des bonnes performances.
- **Attention ! Après 10 perçages on doit contrôler si les coulisseaux ont été débloqués à cause de la vibration.** S'il y a des difficultés de déplacement, procédez aux modifications comme ci-dessous indiquées.



- Utilisez une clé plate SW 17 pour desserrer le contre-écrou à la vis à tête hexagonale.
- Ajustez les deux vis à tête hexagonale à l'aide d'un tournevis SW 8
- Serrez encore le contre-écrou et vérifiez si la tête se déplace sans efforts.

## Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison).

Domages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication sont éliminés gratuitement par la réparation ou une livraison de remplacement. Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démontée au fournisseur ou au service de Eibenstock.

## Certificat de Conformité UE

Il est nécessaire que la machine (par ex. : EBM 250/2 RP) utilisée dans cet appareil de forage respecte les exigences décrites dans les spécifications de l'appareil de forage (par ex. : diamètre de perçage, montage du moteur).

Nous déclarons que cet appareil a été conçu conformément à la norme 2006/42/EC.

Cet appareil ne doit pas être mis en service tant qu'il n'a pas été établi que l'outil motorisé à raccorder à cet appareil est conforme à la norme 2006/42/EC (identifié par le marquage CE sur l'outil motorisé).



Vakuum Technik GmbH Eibenstock  
Lothar Lässig  
11.04.2024

## Importanti istruzioni di sicurezza

Le istruzioni e le avvertenze importanti sono indicate da simboli sulla macchina:



**Avviso di pericolo generale**



**Avviso di tensione elettrica pericolosa**



**Avviso di superficie calda**



**La macchina, la punta e il supporto sono pesanti:  
attenzione al rischio di schiacciamento.**



**Rischio di strappi o neve**

Quando si lavora, è necessario indossare protezioni per gli occhi, per le orecchie, guanti protettivi e indumenti da lavoro robusti!



**Utilizzare protezioni per l'udito**



**Utilizzare una protezione per gli occhi**



**Utilizzare un casco di sicurezza**



**Utilizzare guanti protettivi**



**Utilizzare calzature protettive**

## Dati tecnici

### Trapano a diamante BST 250, BST 300

Dimensioni: BST 250: BST 300	430 x 330 x 1040 mm 540 x 330 x 1100 mm
Lunghezza della colonna:	995 mm
Peso BST 250: BST 300:	15,5 kg 18,5 kg
Diametro massimo di foratura BST 250: BST 300:	250 mm 350 mm
Inclinazione:	Da 0° a 45°
Bloccaggio in posizione finale:	Sì
Montaggio del motore:	Piastra a sgancio rapido
Adattamento al substrato:	4 viti di regolazione / 2 livelli

### Accessori speciali disponibili

Articolo	Numero d'ordine
Set di fissaggio (calcestruzzo)	35720000
Set di fissaggio (muratura)	35724000
Tassello di ricambio	35722000
Muratura - tasselli	35725000
Colonna a sgancio rapido	35730000

## Ambito di consegna

Supporto per trapano diamantato con tornello, chiave a bussola esagonale SW 6 e SW 8,  
4 viti ad esagono cavo M 8 x 25 e istruzioni per l'uso nella confezione.

## Uso previsto

L'impianto di perforazione diamantata è progettato per macchine di carotaggio diamantate con attacco a piastra di montaggio. Il diametro massimo di perforazione non deve superare il valore specificato nella tabella!  
Durante la perforazione aerea è sempre necessario utilizzare un dispositivo di raccolta dell'acqua.

**Il produttore non si assume alcuna responsabilità per un uso non corretto o improprio.**

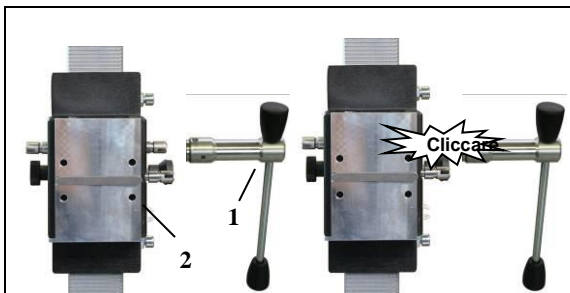
## Utilizzo



**Dopo ogni regolazione, verificare che le viti siano ben strette, in modo da poter utilizzare il supporto del trapano in tutta sicurezza.**

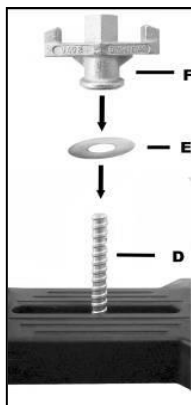
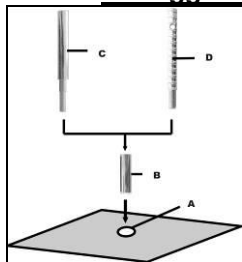
### Montaggio del tornello

A seconda del lavoro da eseguire, fissare il tornello (1) a sinistra o a destra del carrello (2).  
Controllare che il tornello (1) sia saldamente inserito.



## Montaggio dell'impianto di perforazione

### Fissaggio con tasselli nel calcestruzzo



Per la muratura devono essere utilizzati tasselli per muratura.

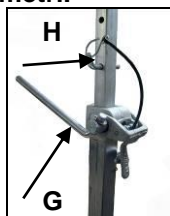
- Disegnare la posizione del fissaggio
- Foro di perforazione sulla superficie da perforare.
- Praticare un foro ( $\varnothing 16$ ) di 50 mm profonda (A) in cui viene inserito il tassello M12 (B).
- inserire il tassello e spingerlo in dentro.
- Distenderlo con l'utensile di fissaggio del tassello (C)
- Avvitare la vite a serraggio rapido (D) nel tassello.
- Mettere sul cavalletto.
- Fissare la rondella (E) e infine il dado ad alette (F) sulla vite a rilascio rapido (D).
- Serrare il dado (F) con una chiave SW 27.
- Prima e dopo il serraggio del dado (F), le 4 viti di regolazione devono essere regolate di conseguenza per adattarsi alla superficie.



Verificare che il supporto sia montato saldamente.

### Montaggio con colonna a sgancio rapido

Per poter fissare l'impianto di perforazione con la colonna di bloccaggio rapido, la distanza dalla parete opposta deve essere compresa tra 1,7 e 3 metri.



Posizionare il supporto del trapano. Posizionare la colonna a sgancio rapido il più vicino possibile alla colonna sulla base del supporto. Fissare il supporto del trapano ruotando la manovella (G) in senso orario. Fissare la regolazione con il bullone corrispondente (H).

**Attenzione! È importante che l'impianto di perforazione sia saldamente fissato alla superficie. Un fissaggio non corretto dei supporti di perforazione può causare lesioni all'operatore e danni all'unità di perforazione. I movimenti durante la perforazione fanno sì che la punta urti contro la parete del foro, causando la rottura dei segmenti. La punta può anche incepparsi nel foro, causando danni alla punta stessa.**

### Montaggio della carotatrice



**Fare attenzione quando si inserisce la macchina, rischio di schiacciamento!**

**Indossare guanti protettivi!**

### Montaggio della piastra della macchina



Spostare il supporto della macchina verso l'alto finché non si innesta nella posizione finale.

Utilizzare il tornello per aprire la serratura sulla piastra di montaggio.

Rimuoverli e collegarli alla carotatrice come descritto di seguito.



La fornitura comprende una piastra di montaggio, una chiave a piuma da 10 mm e una chiave a brugola da 10 mm. 4 viti ad esagono cavo M8 x 25. La piastra di montaggio viene posizionata sulla macchina con la chiave a piuma e fissata con le quattro viti. Prestare attenzione alla direzione di montaggio.

Inserire il carotiere con la piastra montata nel supporto di carotaggio e bloccarlo in posizione utilizzando il tornello (vedere sopra).

**Durante l'utilizzo della carotatrice è necessario osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso e le relative norme di sicurezza!**

## Operare

Per un utilizzo sicuro dell'unità di perforazione, osservare le seguenti istruzioni:

### Dettagli sulla posizione

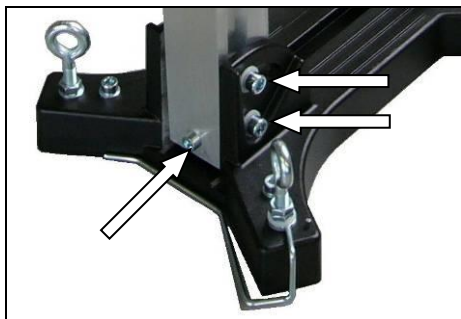
- Sgomberare il sito di lavoro da tutto ciò che potrebbe ostacolare il processo di lavoro.
- Assicurarsi che il luogo di utilizzo sia sufficientemente illuminato.
- Osservare le condizioni specificate per il collegamento all'alimentazione.
- Posare i cavi elettrici in modo tale che non possano essere danneggiati dalla macchina.
- Assicuratevi di avere sempre una visuale chiara sull'area di lavoro e disporre di tutti gli elementi operativi necessari e di sicurezza.
- Tenere lontane le persone dall'area di lavoro per evitare incidenti.

### Spazio necessario per il funzionamento e la manutenzione

Se possibile, tenere liberi circa 2 m intorno alla macchina per il funzionamento e la manutenzione, in modo da poter lavorare in sicurezza e intervenire immediatamente in caso di malfunzionamenti.

## Perforazione

### Forare ad angolo



Rimuovere la vite che blocca la colonna del trapano a 90°.

Allentare le due viti ad esagono cavo M 10 con la chiave SW 8 in dotazione. Regolare la colonna all'angolo appropriato e serrare le due viti.

Dopo la foratura, riportare il montante in posizione a 90° e bloccarlo in posizione con la vite.



Inoltre, è necessario allentare la vite di serraggio sul supporto del BST 300.

La scala sulla colonna dentata facilita l'impostazione dell'angolo di foratura.

All'inizio forare molto lentamente, poiché la corona raggiunge il materiale solo con una frazione della sua superficie di taglio. Se si fora troppo velocemente o con una pressione eccessiva, la corona potrebbe colare.

**Per raggiungere l'intera profondità di foratura potrebbe essere necessario utilizzare una prolunga per la punta del trapano!**

## Smontaggio dell'unità di carotaggio



- Spostare il supporto della macchina con il trapano a corona verso l'alto, finché non si innesta nella posizione finale.
- Rimuovere la punta del trapano.
- Allentare il dado ad alette (F). (vedere pagina 4)
- **Tenere saldamente il trapano!**
- Rimuovere il supporto del trapano.
- Svitare la vite a sgancio rapido (D). (vedere pagina 4)

## Cura e manutenzione

- Mantenere sempre pulito lo stativo, in particolare la colonna del trapano con il Dentatura e 4 pattini di scorrimento nel supporto della macchina .
- Anche per garantire la scorrevolezza dell'albero del pignone.
- Per un perfetto funzionamento dell'impianto di perforazione, i tasselli scorrevoli devono essere del supporto della macchina scorrono senza gioco lungo la colonna del trapano.

### Attenzione!

### Controllare questa impostazione dopo ogni 10° buca!

- Se la posizione è cambiata, è possibile regolarla come segue diventare:



- Risolvere il problema con l'aiuto di un Utilizzare una chiave aperta da 17 mm per serrare il dado di bloccaggio sulla vite ad esagono cavo.
- Usare un cacciavite esagonale per regolare il La posizione degli elementi di pressione rispetto alla colonna può essere regolata ruotando la chiave a brugola SW 8.
- Serrare nuovamente il controdado e verificare che il supporto della macchina si muova agevolmente sulla colonna di guida del trapano diamantato.

## Garanzia

In conformità alle nostre condizioni generali di fornitura, per i difetti materiali nelle transazioni commerciali con le aziende si applica un periodo di garanzia di 12 mesi (prova tramite fattura o bolla di consegna).

Sono esclusi i danni causati da usura naturale, sovraccarico o uso improprio.

I danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione saranno eliminati gratuitamente mediante riparazione o sostituzione.

I reclami possono essere riconosciuti solo se il dispositivo viene inviato al fornitore o a un'officina autorizzata Eibenstock senza essere smontato.

## UE - Dichiarazione di conformità

È necessario che la macchina utilizzata in questo impianto di perforazione (ad esempio: EBM 250/2 RP) soddisfi i requisiti descritti nei dati tecnici dell'impianto di perforazione (ad esempio: diametro di perforazione, supporto macchina).

Con la presente dichiariamo che questo apparecchio è stato progettato in conformità alla direttiva 2006/42/CE.

Questa unità non deve essere messa in servizio finché non si è accertato che l'utensile elettrico da collegare a questa unità sia conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE (riconoscibile dalla dicitura Marchio CE sull'elettro utensile).



Vakuum Technik GmbH Eibenstock

Lothar Lässig

11.04.2024

## NEDERLANDS

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine.



**Opgelet: Veiligheidsregels**



**Opgelet: Gevaarlijk voltage**



**Opgelet: Heet oppervlak**



**Het gereedschap, de kernboor en de steun zijn zwaar**

**Opgelet: Risico op verpletterd worden**



**Gevaar op scheurwonden en snijwonden**

Draag tijdens uw werk een veiligheidsbril, oorbescherming, beschermende handschoenen en stevige werkkleding!



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag een veiligheidshelm**



**Draag werkhandschoenen**



**Draag werklaarzen**

## Technische kenmerken

### Diamant Boorinstallatie BST 250, BST 300

Afmetingen:	
BST 250:	430 x 330 x 1040 mm
BST 300:	540 x 330 x 1100 mm
Kolomlengte:	995 mm
Gewicht	
BST 250:	15,5 kg
BST 300:	18,5 kg
Max. doordiameter	
BST 250:	250 mm
BST 300:	350 mm
Hellingshoek:	0° - 45°
Vergrendeling in topositie:	Ja
Bevestiging op de motor:	snel te verwisselen motorplaat
Aanpassing op oppervlak:	4 positieschroeven / 2 bobbelniveaus

### Beschikbare speciale accessoires:

Onderdeel	Bestelnr.
Bevestigingsset (beton)	35720000
Bevestigingsset (metselwerk)	35724000
Reserve geleidepin	35722000
Metselwerk – geleidepin	35725000
Snelsteuneenheid	35730000

## Leveringsomvang

Diamantboorinstallatie met draaihendel, inbussleutels SW 6 en SW 8, 4 inbusbouten M 8 x 25 en gebruiksaanwijzing in een kartonnen doos.

## Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De diamantboorinstallatie is gemaakt voor diamantkernboren die bevestigd zijn door middel van een montageplaat. De maximale boordiameter mag de boordiameter aangegeven in de tabel niet overschrijden.

Bij hoog boren moet een wateropvangsysteem gebruikt worden.

In geval van verkeerde behandeling of verkeerd gebruik accepteert de fabrikant geen aansprakelijkheid.

## Gebruik

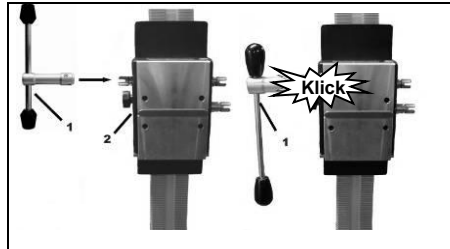


Controleer na elke herafstelling altijd of de schroeven stevig zijn aangedraaid om een zo veilig mogelijk gebruik van de boorinstallatie te garanderen.

### Het draaihendel monteren

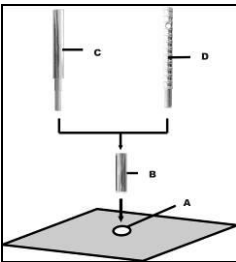
Monteer het draaihendel (1) op de rechter –of linkerzijde van het drager (2) aan de hand van het te verrichten werk.

Controleer of het draaihendel (1) goed vast zit



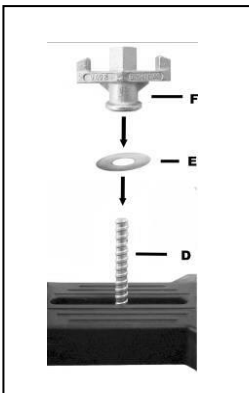
## De Boorinstallatie Verankeren

### Verankering in beton d.m.v. geleidepinnen



Voor metselwerk moeten Metselwerk - Geleidepinnen worden gebruikt.

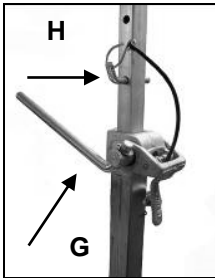
- Markeer de positie van de boorgaten voor bevestiging op het te boren oppervlak.
- Boor een gat ( $\varnothing 16$ ) 50 mm diep (A) waarin de geleidepin M12 (B) zal worden geplaatst; steek de geleidepin erin en zet het vast met de geleidepinsleutel (C).
- Schroef de snelklemschroef (D) in de geleidepin.
- Installeer de boorinstallatie.
- Bevestig de sluitring (E) en uiteindelijk de bevestigingsmoer (F) op de snelklemschroef (D).
- Bevestig de sluitring (E) en uiteindelijk de bevestigingsmoer (F) op de snelklemschroef (D).
- Vóór en na het vastdraaien van de moer (F), dient u de 4 afstelbare schroeven af te stellen om de installatie op het oppervlak aan te passen.



Controleer of de boorinstallatie stevig en veilig is geïnstalleerd.

### Bevestiging d.m.v. de snelsteuneenheid

Om de boorinstallatie vast te kunnen zetten d.m.v. de snelsteuneenheid, moet de afstand tot de tegenoverstaande muur tussen 1,7 m en 3 m zijn.



Plaats de boorinstallatie op de gewenste plek. Plaats de snelsteuneenheid zo dicht mogelijk achter de ondersteuning op de basis van de installatie. Bevestig de boorinstallatie door de arm (G) rechtsom te draaien. Zet het vast in positie d.m.v. de daarvoor bestemde bout (H).

**Opgelet!** Het is belangrijk dat de boorinstallatie stevig op het oppervlak is verankerd. Incorrecte bevestiging kan leiden tot persoonlijk letsel of beschadiging van de booreenheid. Ongecontroleerde bewegingen tijdens het boren kunnen ervoor zorgen dat de boorkop tegen het oppervlak slaat waardoor stukjes van de segmenten af kunnen breken. De boorkop kan ook scheef komen te zitten in het boorgat, waardoor het beschadigd raakt.

### De Kernboormotor Bevestigen



**Draag werkhandschoenen!**  
**Opgelet!** Uw handen lopen tijdens montage van de machine het risico verpletterd te raken.

### De montageplaat bevestigen



Verplaats de machinehouder omhoog totdat deze vastklikt in de hoogste stand.

Gebruik de draaihendel om de vergrendeling van de montageplaat te openen. Verwijder de plaat en bevestig deze aan de kernboormotor zoals beschreven.



Dit gereedschap wordt geleverd met een montageplaat, een 10 mm plaatsings sleutel en 4 inbusbouten M8x25. De montageplaat wordt op de boormotor gezet met de plaatsings sleutel en bevestigd met de 4 bouten. Let op de montagerichting.

Steek de kernboor met de bevestigde montageplaat in de boorinstallatie en vergrendel deze met de draaihendel (zie bovenstaande afbeelding).

**Bij de bediening van de kernboor moeten de gebruiksaanwijzingen en de veiligheidsvoorschriften strikt opgevolgd worden!**

## Gebruiksaanwijzingen

Neem a.u.b. de volgende opmerkingen in acht voor veilig gebruik van het apparaat:

### Details van de werkomgeving

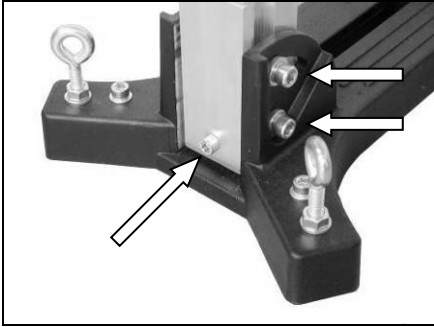
- Houd de werkomgeving vrij van alles waardoor bedieningen belemmerd kunnen worden.
- Zorg voor voldoende verlichting in de werkomgeving.
- Volg de regelgevingen m.b.t. de stroomaansluiting.
- Leg de voedingskabel zodanig neer dat het geen beschadiging kan oplopen door de boor.
- Zorg ervoor dat u de werkomgeving in het oog kunt houden en dat alle benodigde gebruikselementen en veiligheidinstallaties bereikbaar blijven.
- Houd andere personen uit de werkomgeving om ongelukken te voorkomen.

### Ruimtevereisten voor gebruik en onderhoud

Houd wanneer mogelijk een vrije ruimte voor gebruik en onderhoud van ca. 2 m rondom de boorpositie, zodat u veilig kunt werken en onmiddellijk toegang hebt in geval van een storing.

## Boren

### Schuin boren



Verwijder de bout die de kolom op een hoek van 90° houdt uit de standaardplaat.

Draai beide M10 inbusbouten los met de bijgeleverde SW 8 sleutel. Plaats de kolom op de gewenste hoek en draai beide bouten weer aan.

Zet de kolom na het boren weer terug in de 90°positie en bevestig deze met de bout.



BST 300: Maak ook de toggle screw schroef op de booromslag los.

De schaalverdeling op de getande kolom maakt de instelling gemakkelijker.

Boor in het begin heel langzaam, omdat de boorkop begint te snijden op slechts een fractie van het snijoppervlak van het materiaal. Als u te snel boort of teveel druk uitoefent kan de boor vast komen te zitten.

**Om de maximale boordiepte te bereiken moet u waarschijnlijk een verlengstuk gebruiken voor de boorkop!**

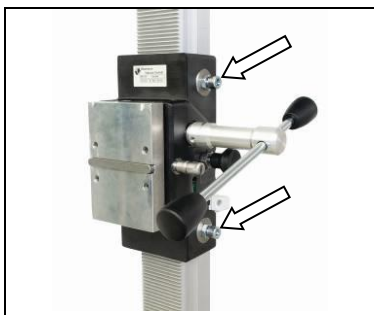
## De Kernbooreenheid Demonteren



- Beweeg de machinehouder met de kernboor omhoog totdat het in de eindstoppositie vergrendelt.
- Verwijder de boorkop.
- Draai het vergrendelhendel op de machinehouder los en verwijder de kernboormachine van de boorinstallatie (zie pagina 15).
- Draai de bevestigingsmoer (F) los (zie pagina 14).
- **Houd de boorinstallatie hierbij stevig vast!**
- Verwijder de boorinstallatie.
- Schroef de snelklemschroef (D) los (zie pagina 14).

## Zorg en Onderhoud

- Houd de boorinstallatie altijd schoon, voornamelijk de getande kolom en de 4 schuifstukken in de machinehouder.
- U dient de pignonas ietwat te smeren zodat het vrij kan bewegen.
- De 4 schuifstukken in de machinehouder moeten zonder speling langs de kolom schuiven om een goede prestatie van de boorinstallatie te garanderen. Opgelet:
- U dient na elke tiende boring te controleren of de schuifstukken niet langer stevig bevestigd zijn wegens boortrillingen.
- Mocht de positie zijn veranderd, dan kunt u het als volgt opnieuw afstellen:



- Draai de tegenmoer op de Allen schroef los d.m.v. een klauwsleutel SW 17.
- Pas de Allen schroeven en de positie van het slagstuk op de kolom aan d.m.v. een zeskopsleutel SW 8.
- Draai de tegenmoer weer vast en controleer of de drager eenvoudig op de kolom beweegt.

## Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs)

Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## EU - Verklaring van Conformiteit

De machine (d.w.z. EBM 250/2 RP) gebruikt in deze boorinstallatie moet voldoen aan de vereisten beschreven in de specificaties van de boorinstallatie (d.w.z. boordiameter, motorbevestiging).

Wij verklaren hierbij dat dit apparaat ontwikkeld is in overeenstemming met 2006/42/EC.

Dit apparaat mag niet in bedrijf worden gesteld totdat bepaald is dat het Elektrisch Gereedschap aan te sluiten op dit apparaat voldoet aan 2006/42/EC (herkenbaar door de CE-markering op het Elektrisch Gereedschap).



Vakuüm Technik GmbH Eibenstock  
Lothar Lässig  
11.04.2024

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

Σημαντικές οδηγίες και προειδοποιήσεις υποδεικνύονται με σύμβολα στο μηχάνημα:



**Προειδοποίηση γενικού κινδύνου**



**Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση**



**Προειδοποίηση για καυτή επιφάνεια**



**Το μηχάνημα, το τρυπάνι και η βάση τρυπανιού είναι βαριά - προσέξτε τον κίνδυνο σύνθλιψης**



**Κίνδυνος σχισίματος ή χιονιού**

Όταν εργάζεστε, πρέπει να φοράτε προστασία των ματιών, ωτοασπίδες, προστατευτικά γάντια και ανθεκτικό ρουχισμό εργασίας!



**Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής**



**Χρησιμοποιήστε προστασία των ματιών**



**Χρησιμοποιήστε κράνος ασφαλείας**



**Χρήση προστατευτικών γαντιών**



**Χρήση προστατευτικών υποδημάτων**

## Τεχνικά στοιχεία

### Διαμαντένιο γεωτρήπανο BST 250, BST 300

Διαστάσεις: BST 250: BST 300	430 x 330 x 1040 mm 540 x 330 x 1100 mm
Μήκος στήλης:	995 mm
Βάρος BST 250: BST 300:	15,5 kg 18,5 kg
Μέγιστη διάμετρος διάτρησης BST 250: BST 300:	250 mm 350 mm
Κλίση:	0° έως 45°
Κλειδωμα στην τελική θέση:	Ναι
Τοποθέτηση του κινητήρα:	Πλάκα ταχείας απελευθέρωσης
Προσαρμογή στο υπόστρωμα:	4 βίδες ρύθμισης / 2 πνευματικά επίπεδα

### Διαθέσιμα ειδικά αξεσουάρ

Άρθρο	Αριθμός παραγγελίας.
Σετ στερέωσης (σκυρόδεμα)	35720000
Σετ στερέωσης (τοιχοποιία)	35724000
Ανταλλακτικός πείρος	35722000
Τοιχοποιία - πείροι	35725000
Στήλη ταχείας απελευθέρωσης	35730000

### Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

Βάση διαμαντένιου τρυπανιού με περιστρεφόμενο, εξάγωνο κλειδί SW 6 και SW 8, 4 εξαγωνικές βίδες M 8 x 25 και οδηγίες χρήσης στη συσκευασία.

### Προβλεπόμενη χρήση

Το διαμαντένιο τρυπάνι είναι σχεδιασμένο για μηχανήματα διάτρησης πυρήνων διαμαντιών με προσάρτηση πλάκας τοποθέτησης. Η μέγιστη διάμετρος διάτρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει την τιμή που αναφέρεται στον πίνακα!  
Κατά τη γεώτρηση πάνω από το κεφάλι πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται συσκευή συλλογής νερού.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για λανθασμένη ή ακατάλληλη χρήση.

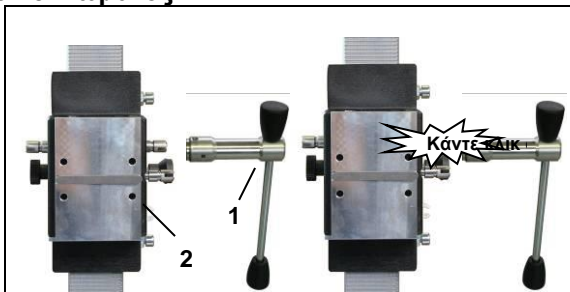
## Χρήση



Μετά από κάθε αναπροσαρμογή, ελέγξτε ότι οι βίδες είναι σφιχτές, ώστε η βάση τρυπανιού να μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια.

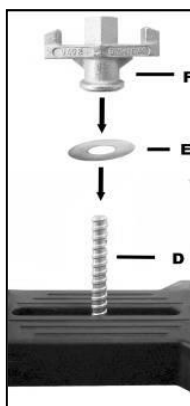
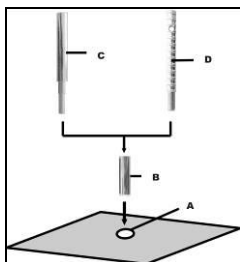
### Προσάρτηση του περιστροφικού κυκλώματος

- Ανάλογα με την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί, τοποθετήστε το περιστρεφόμενο κιγκλίδωμα (1) αριστερά ή δεξιά του αμαξιδίου (2).
- Ελέγξτε ότι το περιστρεφόμενο κιγκλίδωμα (1) είναι καλά τοποθετημένο.



## Τοποθέτηση του γεωτρύπανου

### Στερέωση με πείρους στο σκυρόδεμα



Για την τοιχοποιία πρέπει να χρησιμοποιούνται πείροι τοιχοποιίας.

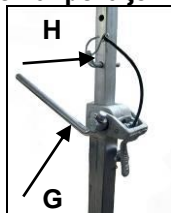
- Σχεδιάστε τη θέση της στερέωσης τρυπάνι στην επιφάνεια που πρόκειται να διανοιχθεί.
- Ανοίξτε μια τρύπα ( $\varnothing$  16) 50 mm βαθιά (A) στην οποία εισάγεται ο πείρος M12 (B). Τοποθετήστε τον πείρο και σπρώξτε τον μέσα. Απλώστε το με το εργαλείο τοποθέτησης πείρου (C).
- Βιδώστε τη βίδα ταχείας απελευθέρωσης (D) στον πείρο.
- Βάλτε στο περίπτερο.
- Στερεώστε τη ροδέλα (E) και τέλος το παξιμάδι (F) στη βίδα ταχείας απελευθέρωσης (D).
- Σφίξτε το παξιμάδι (F) με κλειδί SW 27.
- Πριν και μετά το σφίξιμο του παξιμαδιού (F), οι 4 βίδες ρύθμισης πρέπει να ρυθμιστούν ανάλογα για να προσαρμοστούν στην επιφάνεια.



Βεβαιωθείτε ότι η βάση είναι καλά τοποθετημένη.

### Στερέωση με στήλη ταχείας απελευθέρωσης

Για να είναι δυνατή η στήριξη του γεωτρύπανου με τη χρήση της στήλης σύσφιξης ταχείας δράσης, η απόσταση από τον απέναντι τοίχο πρέπει να είναι μεταξύ 1,7 m και 3 m.



Τοποθετήστε τη βάση του τρυπανιού. Τοποθετήστε τη στήλη ταχείας αποδέσμευσης όσο το δυνατόν πιο κοντά πίσω από τη στήλη στη βάση του σταντ. Ασφαλίστε τη βάση τρυπανιού περιστρέφοντας το στρόφαλο (G) δεξιόστροφα. Ασφαλίστε τη ρύθμιση με την αντίστοιχη βίδα (H).

**Προσοχή!** Είναι σημαντικό το γεωτρύπανο να είναι σταθερά στερεωμένο στην επιφάνεια. Οι λανθασμένα στερεωμένες βάσεις γεωτρήσεων μπορεί να οδηγήσουν σε τραυματισμό του χειριστή και σε ζημιά στη μονάδα

γεώτρησης. Οι κινήσεις κατά τη διάρκεια της διάτρησης προκαλούν πρόσκρουση του τρυπανιού στο τοίχωμα της οπής, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει θραύση των τμημάτων. Το τρυπάνι μπορεί επίσης να μπλοκάρει στην οπή του τρυπανιού, προκαλώντας ζημιά στο τρυπάνι.

## Τοποθέτηση του τρυπανιού πυρήνα



**Προσέξτε κατά την τοποθέτηση του μηχανήματος, κίνδυνος σύνθλιψης!  
Φορέστε προστατευτικά γάντια!**

### Τοποθέτηση της πλάκας μηχανής



Μετακινήστε το στήριγμα του μηχανήματος προς τα πάνω μέχρι να εμπλακεί στην τελική θέση.

Χρησιμοποιήστε το περιστρεφόμενο για να ανοίξετε την κλειδαριά στην πλάκα τοποθέτησης.  
Αφαιρέστε τα και συνδέστε τα στο τρυπάνι πυρήνα όπως περιγράφεται παρακάτω.



Το αντικείμενο της παράδοσης περιλαμβάνει μια πλάκα τοποθέτησης, ένα φτερό 10 mm και 4 εξαγωνικές βίδες M8 x 25. Η πλάκα τοποθέτησης τοποθετείται στο μηχάνημα με το φτερό και στερεώνεται με τις τέσσερις βίδες. Δώστε προσοχή στην κατεύθυνση τοποθέτησης.

Τοποθετήστε το τρυπάνι πυρήνα με την τοποθετημένη πλάκα στη βάση του τρυπανιού και ασφαλίστε το στη θέση του χρησιμοποιώντας το περιστρεφόμενο (βλέπε παραπάνω).

**Κατά το χειρισμό του τρυπανιού πυρήνα πρέπει να τηρούνται αυστηρά οι οδηγίες λειτουργίας και οι σχετικές οδηγίες ασφαλείας!**

## Λειτουργήστε το

Για την ασφαλή λειτουργία της μονάδας διάτρησης, τηρείτε τις ακόλουθες οδηγίες:

### Λεπτομέρειες της τοποθεσίας

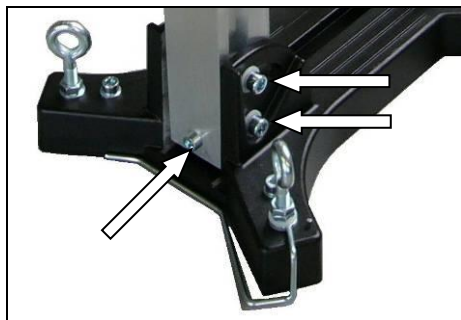
- Καθαρίστε το χώρο εργασίας από οτιδήποτε θα μπορούσε να εμποδίσει τη διαδικασία εργασίας.  
θα μπορούσε.
- Εξασφαλίστε επαρκή φωτισμό στον τόπο χρήσης.
- Τηρείτε τις καθορισμένες συνθήκες για τη σύνδεση με το παροχή ρεύματος.
- Τοποθετήστε τα ηλεκτρικά καλώδια με τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορούν να καταστραφούν από το εργαλείο αποκλείεται.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε πάντα καθαρή θέα του χώρου εργασίας και διαθέτουν όλα τα απαραίτητα στοιχεία λειτουργίας και εξοπλισμό ασφαλείας.
- Κρατήστε άλλα άτομα μακριά από το χώρο εργασίας σας για να αποφύγετε ατυχήματα.  
αποφύγετε.

### Απαιτούμενος χώρος για λειτουργία και συντήρηση

Εάν είναι δυνατόν, κρατήστε περίπου 2 m γύρω από το μηχάνημα ελεύθερα για τη λειτουργία και τη συντήρηση, ώστε να μπορείτε να εργάζεστε με ασφάλεια και να επεμβαίνετε αμέσως σε περίπτωση δυσλειτουργίας.

## Γεωτρήσεις

### Τρυπάνι υπό γωνία



Αφαιρέστε τη βίδα που ασφαλίζει τη στήλη του τρυπανιού σε γωνία 90°.

Χαλαρώστε τις δύο εξαγωγικές βίδες M 10 με το παρεχόμενο κλειδί SW 8. Ρυθμίστε τη στήλη στην κατάλληλη γωνία και σφίξτε ξανά τις δύο βίδες.

Μετά τη διάτρηση, επαναφέρετε τον πυλώνα στη θέση 90° και ασφαλίστε τον στη θέση του με τη βίδα.



Επιπλέον, πρέπει να χαλαρώσετε τη βίδα Tommy στο στήριγμα του BST 300.

Η κλίμακα στην οδοντωτή στήλη διευκολύνει τη ρύθμιση της γωνίας διάτρησης.

Τρυπήστε πολύ αργά στην αρχή, καθώς η κορώνα εισχωρεί στο υλικό μόνο με ένα κλάσμα της κοπτικής της επιφάνειας. Εάν τρυπήσετε πολύ γρήγορα ή με πολύ μεγάλη πίεση, η κορώνα μπορεί να τρέξει.

**Για να επιτευχθεί το πλήρες βάθος διάτρησης μπορεί να χρειαστεί να χρησιμοποιηθεί μια προέκταση για το τρυπάνι!**

### Αποσυναρμολόγηση της μονάδας πυρηνοληψίας



- Μετακινήστε το στήριγμα του μηχανήματος με το τρυπάνι πυρήνα τόσο πολύ προς τα πάνω, μέχρι να εμπλακεί στην τελική θέση.
- Αφαιρέστε το τρυπάνι.
- Χαλαρώστε το παξιμάδι (F). (βλέπε σελίδα 4)
- **Κρατήστε σταθερά το γεωτρύπανο!**
- Αφαιρέστε τη βάση του τρυπανιού.
- Ξεβιδώστε τη βίδα ταχείας απελευθέρωσης (D). (βλέπε σελίδα 4)

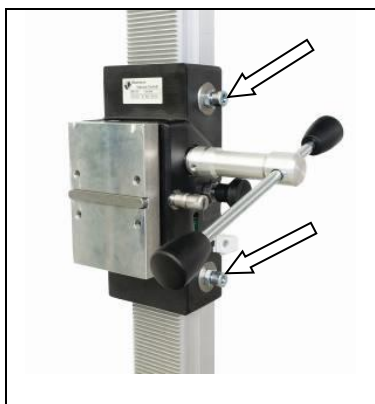
### Φροντίδα και συντήρηση

- Διατηρείτε πάντα το σταντ καθαρό, ειδικά τη στήλη του τρυπανιού με το οδόντωση και τα 4 μπλοκ ολίσθησης στο στήριγμα της μηχανής .
- Επίσης, για να εξασφαλίζεται η ομαλή λειτουργία του άξονα του γραναζιού.
- Για την τέλεια λειτουργία του γεωτρύπανου, τα μπλοκ ολίσθησης πρέπει να είναι της υποδοχής του μηχανήματος ολισθαίνουν κατά μήκος της στήλης του τρυπανιού χωρίς παιχνίδι.

#### Προσοχή!

**Ελέγξτε αυτή τη ρύθμιση μετά από κάθε 10η τρύπα!**

- Εάν η θέση έχει αλλάξει, μπορεί να ρυθμιστεί εκ νέου ως εξής γίνει:



- Λύστε το πρόβλημα με τη βοήθεια ενός Χρησιμοποιήστε ένα ανοιχτό κλειδί 17 mm για να σφίξετε το παξιμάδι στην εξάγωνη βίδα.
- Χρησιμοποιήστε ένα εξαγωνικό κατσαβίδι για να ρυθμίσετε το  
Η θέση των τεμαχίων πίεσης σε σχέση με τη στήλη μπορεί να ρυθμιστεί με τη στροφή του κλειδιού Allen SW 8.
- Σφίξτε ξανά το παξιμάδι και ελέγξτε ότι η βάση του μηχανήματος κινείται ομαλά στη στήλη οδήγησης του διαμαντοτρύπανου.

## Εγγύηση

Σύμφωνα με τους γενικούς μας όρους παράδοσης, ισχύει περίοδος εγγύησης 12 μηνών για υλικά ελαττώματα σε συναλλαγές με επιχειρήσεις (απόδειξη με τιμολόγιο ή δελτίο αποστολής).

Αποκλείονται οι ζημιές που προκαλούνται από φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό.

Ζημιές που προκαλούνται από ελαττώματα υλικού ή κατασκευής αποκαθίστανται δωρεάν με επισκευή ή αντικατάσταση.

Οι καταγγελίες μπορούν να αναγνωριστούν μόνο εάν η συσκευή αποσταλεί στον προμηθευτή ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο Eibenstock χωρίς να έχει αποσυναρμολογηθεί.

## ΕΕ - Δήλωση συμμόρφωσης

Είναι απαραίτητο το μηχάνημα που λειτουργεί σε αυτό το γεωτρύπανο (π.χ.: EBM 250/2 RP) πληροί τις απαιτήσεις που περιγράφονται στα τεχνικά στοιχεία του γεωτρύπανου (π.χ.: διάμετρος διάτρησης, στήριξη μηχανήματος).

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρούσα μονάδα έχει σχεδιαστεί σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.

Η μονάδα αυτή δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία πριν διαπιστωθεί ότι το ηλεκτρικό εργαλείο που πρόκειται να συνδεθεί με τη μονάδα αυτή συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK (αναγνωρίσιμη από το σήμα σήμανση CE στο ηλεκτρικό εργαλείο).



Vakuum Technik GmbH Eibenstock  
Lothar Lässig  
11.04.2024

Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Il vostro rivenditore specializzato  
Uw distributeur  
Ο εξειδικευμένος αντιπρόσωπός σας

Vakuum Technik GmbH  
Am Steinbächel 3  
D- 08309 Eibenstock